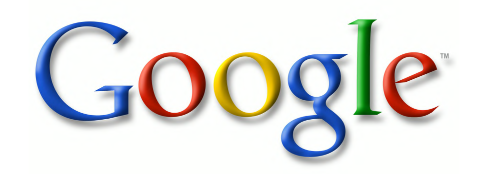


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

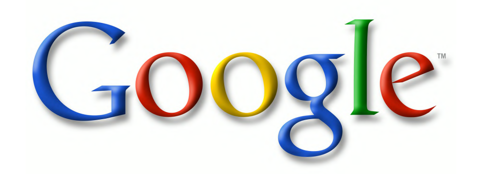
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

A 926,843


THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
LIBRARIES
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ARTES SCIENTIA VERITAS
1817



Die versunkene Glocke

Ein deutsches Märchendrama

von

Gerhart Hauptmann

WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

THOMAS STOCKHAM BAKER

Associate in German in the Johns Hopkins University

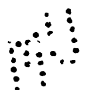


NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

1900

838
H371ve
1900



Copyright, 1900,
BY
HENRY HOLT & CO.

ROBERT DRUMMOND, PRINTER, NEW YORK.

Gift
[illegible] Bequest
1-1-31

PREFACE

THE present edition of "Die versunkene Glocke" is an attempt to comply with a general demand for assistance in studying this, the most interesting product of recent literary activity in Germany.

Rarely does a play offer greater difficulties to the reader. The language itself is unusual, the references often obscure, and the thought by no means simple. The use of the Silesian dialect in certain passages has been a source of confusion, and it has therefore seemed best to give in the notes these portions in normal German. Frequent reference is also made there to questions of folk-lore and mythology, in order to show Hauptmann's extraordinary accuracy and to point out the significance of the poet's allusions. Towards the interpretation of the work as a whole but little has been done beyond furnishing the reader with information upon which he may base his own opinion of the meaning of the symbolism.

If this great play is made more accessible and more intelligible to English readers, the purpose of the present task will have been accomplished.

The orthography departs in some instances from the Prussian official spelling. It was deemed unwise to make

any changes from the forms which Hauptmann himself has adopted, especially as the text is not likely to be placed in the hands of young students. These deviations of the poet from the standard were made for a purpose, and they have therefore been respected in this reprint.

I have to thank Gerhart Hauptmann himself for generously allowing me to edit and publish his play, and also for his interest in the undertaking.

I am also indebted to the editors of "The Critic" for permission to reprint a large part of my article on Hauptmann which appeared in that magazine in March, 1899, and is here included in the Introduction.

T. S. B.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY,
BALTIMORE, January 9, 1900.

INTRODUCTION

GERHART HAUPTMANN is without doubt the greatest of the present generation of literary men in Germany. His fame reached its zenith in 1896, when his fairy drama "Die versunkene Glocke" was published. The recent appearance of a new work by the great German attracts attention again to the man who has been the literary lion of Germany for more than two years.

A book by the famous critic and director of the Vienna Burg Theatre, Paul Schlenther, throws a great deal of light upon what, up to the present, has been a somewhat obscure career. Schlenther's book is entitled "Gerhart Hauptmann, sein Lebensgang und seine Dichtung," and was published in Berlin in 1898. The biographer's opportunities for observing contemporary literary activity in Germany have been so good that anything that he has to say about Hauptmann is worthy of the most serious consideration.

Hauptmann was born on November 15, 1862, in the small Silesian watering-place, Obersalzbrunn. In this old-fashioned resort Robert Hauptmann, the father of the author, was the proprietor of the chief hotel—the *Gasthof zur preuszischen Krone.* During the early years of Gerhart's

life things went well with the thrifty innkeeper, but the general use of railways served to turn aside the stream of travel from the quiet town of Obersalzbrunn, and to cause the noble patrons of the Preuszische Krone to go farther west to the more fashionable baths of Ems, Kissingen, and Baden-Baden. Not far from Salzbrunn are the towns of Gnadenfrei and Herrnhut, the strongholds of the Moravian belief in its purest form. Pietism and mysticism, therefore, at an early age affected in a marked way the receptive temperament of the future author. Not that the Hauptmann household was unusually pious, but the teachings of the neighborhood received further emphasis when later young Gerhart was received into the family of a strictly orthodox uncle. There were four children—one daughter and three sons—of whom Gerhart was the third. At the village school he was conspicuous rather for his dulness than for any especial gifts, except the faculty of telling stories and writing compositions. A change to a *pension* in Breslau in 1874 did not serve to quicken his powers. Four years of unsuccessful effort to study, and the growing financial embarrassment of his parents, induced them to accept the offer of Gustav Schubert, a brother-in-law of Frau Hauptmann, to receive him on the country place, which had been rented in the neighborhood of Striegau. Two years were happily spent here under the influence of the Herrnhut ideas of the Schubert family, and then the unusual talent for sculpture which Gerhart manifested caused him, at the suggestion of his brother Carl, who throughout the poet's life has always been his most valued counsellor and critic, to remove again to Breslau to study sculpture.

'ilesian capital at this time offered great advantages

for the pursuit of an artistic career, but the unstable temperament of the young man not only prevented him from learning a great deal, but drew upon him the disfavor of the authorities of the *Kunstschule*, so that he was finally compelled to leave because of irregular attendance. This was in 1882. In the meanwhile he had completed his first drama, in fact his first literary work. What had come before was of a fugitive nature—verses in copy-books, an occasional song, and one or two fairy tales composed in verse. This drama was, however, his first ambitious effort, and was based upon the Swedish poet Tegner's "Frithjof-saga." It bore the name "Ingeborg," and was the precursor of several attempts (none of which went far towards completion) to glorify Germanic mythology and history. Upon leaving Breslau in 1882, Hauptmann started for Jena, where his brother Carl was studying, to hear the lectures of Haeckel, the zoölogist. While at Jena he pursued studies of a widely varied character, but in spite of the lack of system in his work, the year was one of profit. In the spring of '83 he set out from Hamburg on a cargo steamer to visit Spain and the Mediterranean ports. Barcelona, Malaga, Marseilles, the Riviera, Naples, the island of Capri, Genoa, and Rome were visited, and then he returned home. But the following year he went back to Italy, and this time determined to devote himself permanently to sculpture. In Rome he established an *atelier*, but the climate was unfriendly and he soon fell dangerously ill with fever. While still convalescing he returned to Germany to be nursed back to health by the woman who was in a short time to become his wife, Marie Thienemann. The wedding took place in 1885, in Dresden, but a short distance from the Thien-

estate Hohenhaus. After a short time spent at one of the North Sea bathing resorts, the young pair established a home in the village of Erkner, just outside Berlin.

Hauptmann was now twenty-two years old—undetermined as to his future career; with literary, artistic, scientific, and philanthropic, not to say socialistic interests, and with an education as motley as could be conceived. Literature triumphed. Slowly, and without any seeking on his part, there gathered around the modest fireside of the Erkner cottage a few of the young literary set of the metropolis. With these young visitors came also, what was more important, the works of the foreigners Tolstoi, Ibsen, and Zola. Under these influences and under the spell of another *excursus* into physiological psychology (this time undertaken to appreciate an ambitious work of his brother Carl) was begun the drama which gave him a high position in literary Berlin. Up to this time he had written a play, "Das Erbe des Tiberius," composed under Roman influences; "Promethidenlos," an epic poem somewhat after the style of Byron's "Childe Harold," the impressions for which were obtained on his voyage to Spain and the Mediterranean; "Das bunte Buch," an extraordinary collection of bits of verse on widely different subjects; finally a portion of an autobiographical novel after the fashion of Dickens' "David Copperfield."

The history of these "early attempts" is brief: "Das Erbe des Tiberius" was lost; "Promethidenlos," after having been printed, was recalled and suppressed; "Das bunte Buch" was given to a publisher to print, but he failed before the collection was issued, and the author did not make any further effort to have the little work published; [illegible] great autobiographical novel was never completed

because of the pressing demands made upon its author by the new ideas which had been brought in with his Erkner visitors, and which demanded other forms for their expression.

Hauptmann's first real drama, "Vor Sonnenaufgang," is therefore epoch-making in two senses. First, it put a final limit to the author's early amateurish period and showed him in the rôle of a realist of the most consistent type; second, it marked the beginning of German naturalism in its proper sense. The name of Arno Holz, one of the earliest and most advanced of the *Jüngstdeutschen*, is frequently associated with Hauptmann's conversion to realism, but it can easily be shown that the debt was a very slight one, and that Holz merely gave the impulse which started Hauptmann on his career of what seemed to many wild realism. In our author we see a man with sympathies entirely alive to current events. He seemed to be holding his hand upon the feverish pulse of modern life, now noting this disorder and again another, always recording faithfully what he saw and what he believed to be the symptoms; seldom prescribing a remedy, but merely stating the case, with the expectation that a cure would be found as soon as the facts were known. The phases of the disease that he described were sometimes abnormal, sometimes hideous. The early "storm-and-stress" productions were works of social, moral and intellectual radicalism in its intensest forms.

"Vor Sonnenaufgang" was Hauptmann's first drama to be performed, and is the most extravagant. Ibsen's "Wild Duck" has served as model in many places, while the ideas of Tolstoi and Zola and the socialist Bebel are at times visible. Its first performance provoked a storm of adv

criticism, and its admirers had to apologize for what seemed to be an effort to attract attention through sensationalism. Hauptmann's motives were undoubtedly pure, and his object was solely to carry out his ideas of consistent realism. There was no theatre in Berlin prepared to perform such an unconventional play, except the one recently founded by a society of young authors and called "Die freie Bühne." Here was given, for the first time in Germany, Ibsen's "Ghosts," and the production of the new piece by Hauptmann was quite in line with the policy laid down by the young reformers. After the peasant play, "Vor Sonnenaufgang," there came in 1890 two "family dramas," as they are called by Schlenther—"Das Friedensfest" and "Einsame Menschen." Of these the more important is the latter. In Hauptmann's first play, physical distress and suffering is the theme. In "Einsame Menschen" the tragic climax is brought about through moral and spiritual unhappiness. Next comes in 1892 "Die Weber," or, as it is in the original dialect piece, "De Waber, ein Schauspiel aus den vierziger Jahren." Here Hauptmann struck a vein that had never been worked before in his manner. The scene is laid in his native Silesia, and it is a notable fact that in nearly every one of his works there is an association of greater or less closeness with his old home. In this play the action throughout takes place in Silesia, and it is a portrayal of the tremendous sufferings of the peasant weavers during the forties and their revolt against oppression. The anti-monarchical and socialistic tendencies which were supposed to be present in the piece led to serious disorders in several cities where the censorship had forbidden its performance. This edict was in force even in Berlin for a short time, but

was later revoked, and after a *première* on the stage of the Freie Bühne, became one of the regular pieces in the repertoire of the Deutsches Theater. The extraordinary power revealed in "Die Weber" raised the young author to a still higher position, and flattering prophecies were made in regard to his future. The efforts to adhere to the principles of realism were so marked that Hauptmann was immediately accepted as the leader of the more advanced literary radicals. His consistency was carried so far as to cause him to make "Die Weber" a play without a hero. There was merely a succession of scenes without any bond other than the unity of subject. This naturalism in "Die Weber" seems all the more noteworthy, as the play is historical, and owes its inception to a monograph bearing the unpromising title "Blüte und Verfall des Leinengewerbes in Schlesien," by Alfred Zimmermann, Breslau, 1885. This work describes in the manner of an historian the events of the weavers' uprising, and to these dry historical facts Hauptmann has added the poetic interest of a drama.

Two comedies, "Der Biberpelz" and "College Crampton," are the works which come next in Hauptmann's development—the first in 1891 and the second just a year later. Schlenther finds the impetus to both of these in the revival of Molière, which took place in 1891 at Ludwig Barnay's theatre. The similarity between "L'Avare" and these comedies is very slight, but it is not improbable that Hauptmann's attention was directed toward the comedy as a fruitful field by the excellent performances of "Der Geizige" by Barnay. The influence of Molière was by far more marked upon Sudermann, who not only imitated the style of the French author, but in some of his plays, nota'

"Die Schmetterlingsschlacht," was affected more deeply. The similarity between "Der Biberpelz" and "Der zerbrochene Krug" of Heinrich von Kleist is more important.

In passing from the discussion of these comedies of Hauptmann one comes upon an entirely new phase of his activity. Schlenther uses the very significant title "Weltweh und Himmelssehnsucht" for the chapter treating of "Hannele." Hauptmann's mystical and pietistic education shows itself now for the first time in all its force. In "Hannele" there are scenes that belong to the same phase of his activity as "Vor Sonnenaufgang," but there is also a new element. Its appearance, however, denoted another step in the upward direction of Hauptmann's mind toward idealism: to be sure it is a compromise, but for the man who first appeared as a "consistent realist" and stood for naturalism in its most literal form, there is something revolutionary in the change. The name of Maeterlinck suggests itself in connection with "Hannele." It has something of the same spirit of mysticism which is peculiar to all of the great Belgian's plays. The transfer from Hauptmann's "Sturm und Drang" of the early period to the moral altitude of *eine schöne Seele* is significant.

"Florian Geyer," published in 1896, was an ill-timed effort to create a second "Götz von Berlichingen." Its failure was a severe blow to the author, who had lavished his best thought upon it. While there are a profusion of fine passages and many strong situations, the play was felt to be too big. A lack of unity, combined with the fact that an historical play as conceived by Hauptmann did not suit the Berlin public, produced the disaster which was the most crushing in the author's career—and that, too, immediately

before the publication of "Die versunkene Glocke," which raised him to the highest position. This masterpiece appeared late in 1896, and has already run through more than forty editions. It has continued since its first presentation to be one of the most important pieces in all the German theatres.

T. S. B.

SOURCES OF THE PLAY

ALTHOUGH the events of Gerhart Hauptmann's life are fairly well known, but little that is authoritative has been written concerning the origin of his greatest success, "Die versunkene Glocke." There are many questions connected with this play which are of deep interest to the student of literature, but with our present knowledge it is difficult and at times impossible to find a satisfactory answer to them. Schlenther's discussion is inadequate and his analysis unintelligible. Several of the other critics have occupied themselves so industriously with the symbolism of the piece that they have been compelled to neglect the history of its inception and its sources.

When and under what circumstances did Hauptmann become so intimately acquainted with Germanic folk-lore and mythology as is here shown? If it is not entirely Silesian, what then are the other sources? We have seen that in the earliest period of Hauptmann's literary activity, he was occupied with plans for a work or works on early German history and mythology. Even in his studies as a sculptor, a similar scheme was seriously considered. Con-

cerning many of the points that have been raised, investigation will confuse rather than clarify. The astounding accuracy shown by the author might lead to the supposition that he has borrowed extensively from works not generally known; that he possibly has been a grave and profound student of mythology. The observer is, however, forced to conclude that this accuracy is not necessarily the result of deep scholarship, but the gift common to many great poets of being able to select just such facts as are likely to create the atmosphere required by the action and the situation.

In the discussion of the sources from which "The Sunken Bell" has received suggestions, German, English, and Scandinavian literatures have been exploited. Similarities have been pointed out between this play and Goethe's "Faust," which are at once striking and interesting, but they do not materially detract from the importance of the later drama. Concerning its Shakspearean characteristics much might be said. There are certain analogies between "Midsummer-Night's Dream" and the elf-scenes in the present piece, while the incantations of Rautendelein and the old Witch suggest the hocus-pocus in "Macbeth" as well as the *Hexenküche* in "Faust." These relationships are, however, little more than exist between plays which have a similar theme.

Besides these sources, it has been claimed that Hauptmann has received suggestions from "Undine" of de la Motte-Fouqué, Byron's "Manfred," Mozart's "Die Zauberflöte," Wagner's "Tannhäuser," Ibsen's "Peer Gynt," and Shakspeare's "Hamlet." To these Dr. Martin Schütze *

* Martin Schütze, Hauptmann's Die versunkene Glocke, Americana Germanica, III. 1. pp. 60 ff.

in a very exhaustive study of "Die versunkene Glocke" adds the names of Grillparzer and Andersen. In treating the former poet he finds an intimate connection between his "Melusine" and the present play. Ibsen is also examined attentively, especially his "Brand" and "Master-builder Solness."

It is at once evident that such a lengthy list of names is the result of an exaggerated quest for sources. It cannot be supposed for a moment that Hauptmann's greatest work is such a piece of patchwork as the critics who suggest all these originals imply. That similarities should exist between works of a similar nature is quite natural, and in this case they are in a great measure accidental.

Many explanations of the symbolism which underlies the whole work have been offered, but, as is always the case with a great drama, interpretations vary; and it could scarcely be otherwise, for there never can exist an absolute meaning when the main conception is merely suggested and not accurately defined. To one reader "Die versunkene Glocke" conveys a certain impression; to another an entirely different significance may be suggested. Both may be right, in spite of their difference. It is therefore considered advisable in this connection not to offer an explanation of the entire work. Careful reading of the arguments at the beginning of each act will supply the necessary suggestions for an appreciation of the play, and will give an idea of the motivation which directs the dramatic development.

THE SILESIAN DIALECT

The works of Gerhart Hauptmann, with but few exceptions, have an intimate relation with the poet's home, Silesia. In "Die versunkene Glocke" this connection shows itself primarily in the peculiar language which the old witch makes use of.

The question is often asked, why should this personage speak in the Silesian dialect, when all the other figures make use of German that is more or less normal? It can only be said in reply that the poet wished to give to the *Wittichen* a peculiarly primitive and original personality, and in order to increase the illusion he put into her mouth a language which was strikingly unusual. In selecting such a speech which was to increase this primitive character, it is not suprising that he should return to the dialect which was most familiar to him and which he had consistently employed in his earlier works. The use of the dialect is, therefore, a theatrical device.

Concerning the language of Silesia but little has been written. The monograph by Heinrich Rückert, "Entwurf einer Darstellung der schlesischen Mundart im Mittelalter,"

Paderborn, 1878, throws but little light upon the present state of the language in that province. Karl Weinhold, "Die Verbreitung und die Herkunft der Deutschen in Schlesien," Stuttgart, 1887, is more serviceable and contains many facts of interest in connection with Hauptmann's play.

Silesia being one of the frontier provinces of the German Empire has a population which is not entirely German. Its proximity to Poland accounts for a slavic element. Since the time of Opitz and the first Silesian school, there have been several eminent literary representatives of this remote part of Germany. Hauptmann brings it once more prominently forward as the birthplace of great literary men.

As is the case with the entire eastern part of Germany, the inhabitants have come from districts far to the west. The question of the origin of the Germans in Silesia goes back to the history of immigration in the twelfth and thirteenth centuries, when the Germanization of this region began. The first colonists came undoubtedly from the district around the mouths of the Rhine and were therefore Low Germans. This is proved by peculiarities in the language as well as by certain customs which are strikingly Low German.

Following this first movement of immigrants there came a large body of Middle Germans who were sufficiently numerous and strong to become the predominant power in the newly colonized territory and to impart to it their language and customs. The Silesian dialect of to-day is therefore Middle German, although in the fourteenth and fifteenth centuries the Low German elements were by no means unimportant.

The folk-lore of Silesia is also of very great interest both

on account of its originality and its wide circulation. In a great degree Hauptmann has conformed to the popular traditions of his birthplace in writing "Die versunkene Glocke," and we may assume that there are many elements in this mystical play which have been inspired by the beliefs and the traditions of the native Silesians.

THE METER

THE greater part of "Die versunkene Glocke" is written in five-foot iambic verse. Sometimes the rimed couplet is employed (e.g. 1241–1294), but blank verse has more generally the preference.

Irregular verses are common, especially in the first act. Many of these lines can, however, be read as *Knittelverse*, that is, as irregular four-stressed rimed verses. This meter is employed by Hauptmann to give somewhat of a doggerel character to the utterances of his personages. The Waldschrat uses this most frequently (cf. many of the lines in passage 122 ff.), also Rautendelein (e.g. 23 ff.) and Die Wittichen (e.g. 350–55).

An interesting imitation of a *Kinderreim* is found 356–363.

The trochaic line with four stresses is found in the elf-scene in the first act, also in several passages spoken by Rautendelein (e.g. 1078–1092). These verses are rimed.

Of the songs in strophic form the most important is Rautendelein's complaint (2222–2250).

THE following books and articles have been of service in studying the history of Hauptmann's life and activity:

A. Bartels. G. Hauptmann. Weimar, 1897.

Gerhart Hauptmann. La Cloche Engloutie, conte dramatique en cinq actes, traduit avec l'autorisation de l'auteur par A. Ferdinand Hérold. Paris, 1897.

—— The Sunken Bell, translated by Mary Harned. Poet-Lore, Vol. X. No. 2.

—— The Sunken Bell, translated by Charles Henry Meltzer. New York, 1899.

A. v. Hanstein. G. Hauptmann. Leipzig, 1898.

Berthold Litzmann. Das deutsche Drama in den litterarischen Bewegungen der Gegenwart. Hamburg und Leipzig, 1896.

Paul Mahn. G. Hauptmann und der moderne Realismus. Berlin, 1894.

H. Ramiew. Die Symbolik in Gerhart Hauptmann's Märchendrama "Die versunkene Glocke." Mainz, 1897.

Paul Schlenther Gerhart Hauptmann. Sein Lebensgang und seine Dichtung. Berlin, 1898.

M. Schneidewin. Das Rätsel des G. Hauptmann'schen Märchendramas "Die versunkene Glocke." Leigzig, 1897.

Martin Schütze. Hauptmann's "Die versunkene Glocke." Americana Germanica, III. pp. 60-95.

Edgar Steiger. Das Werden des neuen Dramas. Zweiter Theil, Von Hauptmann bis Maeterlinck. Berlin, 1898.

Eugen Wolff. Geschichte der deutschen Literatur in der Gegenwart. Leipzig, 1896.

M. C. Woerner. G. Hauptmann. München, 1897.

Die versunkene Glocke

Gestalten

Heinrich: ein Glockengießer.
Magda: sein Weib.
Kinder beider.
Der Pfarrer.
Der Schulmeister.
Der Barbier.
Die alte Wittichen.
Rautendelein: ein elbisches Wesen.
Der Nickelmann: ein Elementargeist.
Ein Waldschrat: faunischer Waldgeist.
Elfen.
Holzmännerchen und Holzweiberchen.

Der Märchengrund ist das Gebirge und ein Dorf an seinem Fuße.

Erster Akt

Eine tannenumrauschte Bergwiese. Links, im Hintergrund, unter einem überhängenden Felsen halb versteckt, eine kleine Baude.

Vorn, rechts, nahe dem Waldrand, ein alter Ziehbrunnen; auf seinem erhöhten Rande sitzt R a u t e n d e l e i n.

R a u t e n d e l e i n,

halb Kind, halb Jungfrau, ist ein elbisches Wesen. Sie kämmt ihr dickes, rotgoldenes Haar, einer Biene wehrend, welche sie dabei zudringlich stört.

R a u t e n d e l e i n

Du Sumserin von Gold, wo kommst du her?
du Zuckerschlürferin, Wachsmacherlein! —
du Sonnenvögelchen, bedräng mich nicht!
Geh! laß mich! strählen muß ich mir
mit meiner Muhme güldnem Kamm das Haar
und eilen; wenn sie heimkommt, schilt sie mich. —
Geh, sag ich, laß mich! ei, was suchst du hier?
Bin ich 'ne Blume? ist mein Mund 'ne Blüte?
Flieg auf den Waldrain, Bienchen, übern Bach,
dort giebt es Krokus, Veilchen, Himmelschlüssel:
da kriech hinein und trinke, bis du taumelst. —
Im Ernst; fahr deines Wegs! pack dich nach Haus,
gen deine Burg! Du weißt: in Ungnad' bist du.
Die Buschgroßmutter wirft 'nen Haß auf dich,
weil du mit Wachs der Kirche Opferkerzen
versorgst. Verstehst du mich!? — Ist das 'ne Art!?
He, alter Rauchfang auf der Muhme Dach!

schmauch doch ein wenig Qualm herab zu mir
und scheuch das böse Ding! — Komm hulle, hulle,
komm hulle, hulle Gänsrich, wulle, wulle!
Marsch! Die Biene entfleucht. So, nun endlich. —

Rautendel kämmt sich ein paar Augenblicke ungestört, dann beugt sie sich über den Brunnen und ruft hinab:

Holla, Nickelmann!
Er hört nicht. Sing ich mir mein eignes Lied.

Weiß nicht, woher ich kommen bin;
weiß nicht, wohin ich geh:
ob ich ein Waldvöglein bin
oder eine Fee.
Die Blumen, die da quillen,
den Wald mit Ruch erfüllen,
hat einer je vernommen,
woher die sind kommen?
Aber manchmal fühl ich ein Brennen:
möchte so gerne Vater und Mutter kennen,
Kann es nicht sein,
füg ich mich drein.
Bin doch ein schönes, goldhaariges Waldfräulein.

Wiederum in den Brunnen rufend:

He, alter Nickelmann, komm doch herauf!
Die Buschgroßmutter ist nach Tannenzapfen.
Ich langweil mich so sehr. Erzähl mir was!
Tu mir's zuliebe! gern stibitz ich dir
dafür noch heute Nacht, dem Marder gleich
des Kochelbauers Hühnerstall beschleichend,
'nen schwarzen Hahn. — Er kommt! he, Nickelmann! —
Es unkt und gunkt; die Silberküglein steigen.

Stößt er jetzt auf, zerbricht er mir mit eins
das schwarze Spiegelrund, darin ich mir
von unten her so lustig wiedernicke.

Im Wechselspiel mit ihrem Spiegelbild:

Ei, guten Tag, du liebe Brunnenmaid!
Wie heißt du denn? — ei, wie? — Rautendelein?
Du willst der Mädchen allerschönste sein? —
Ja, sagst du? — ich ... ich bin Rautendelein.
Was sprichst du da? du deutest mit dem Finger
auf deine Zwillingsbrüstlein? sieh doch her!
bin ich nicht schön, wie Freya? Ist mein Haar
aus eitel Sonnenstralen nicht gemacht,
daß es, rotglühend, wie ein Klumpen Gold,
im Wiederschein des Wassers unten leuchtet?!
Zeigst du mir deiner Strähne Feuernetz
und breitest's, wie um Fische drin zu fangen,
im tiefen Wasser aus: wolan, so fange
den Stein, du dumme Trulle! gleich ist's aus
mit deinem Prunken — und ich bin, wie sonst. —
He, Nickelmann! vertreib mir doch die Zeit.
Da ist er.

Der Nickelmann hebt sich, bis unter die Brust, aus dem Brunnen.

Hahaha! schön bist du nicht!
Rief man dich schon, man kriegt 'ne Gänsehaut,
'ne schlimmre jedesmal, wo man dich sieht.

Der Nickelmann,

ein Wassergreis, Schilf im Haar, triefend von Nässe, lang ausschnaufend, wie ein Seehund. Er zwinkert mit den Augen, bis er sich an das Tageslicht gewöhnt hat.

Brekekekex.

Rautendelein,

Nachäffend: Brekekekex, jawol,
es riecht nach Frühling, und das wundert dich.
Das weiß der letzte Molch im Mauerloch,
weiß Laus und Maulwurf, Bachforell' und Wachtel,
Fischotter, Wassermaus und Flieg' und Halm,
der Bussart in der Luft, der Has' im Klee!
Wie weißt denn du es nicht?

Der Nickelmann, erbost sich aufblasend:

Brekekekex!

Rautendelein

Hast du geschlafen? Hörst und siehst du nicht?

Nickelmann

Brekekekex, sei nicht so naseweis,
verstehst du mich! du Grasaff, Grasaff du!
Eidotter du! halbausgeschlüpfter Kiebitz!
Grasmückeneierschale! nämlich: quak!
ich sag dir quorax, quorax! quak, quak, quak!!!

Rautendelein

Will der Herr Oheim böse sein,
tanz ich für mich den Ringelreihn!
Liebe Gesellen find ich genung,
weil ich schön bin, lieblich und jung.
Jauchzend:
Eia, juchheia! lieblich und jung.

Waldschrat, noch nicht sichtbar:

Holdrioho!

Rautendelein

Komm, Schrätlein, tanz mit mir!

Waldschrat,

ein bocksbeiniger, ziegenbärtiger, gehörnter Waldgeist kommt in drolligen Sätzen auf die Wiese gesprungen:

Kann ich nicht tanzen, mach ich ein paar Sprünge,
wie sie der schnellste Steinbock mir nicht nachmacht.
Gefällt dir's nicht, *lüstern:* weiß ich 'nen andern Sprung.
Komm einmal mit mir, Nixlein, in den Busch;
dort ist 'ne Weide, alt und ausgehöhlt,
die Hahnkrat nie gehört und Wasserrauschen:
dort will ich dir das Wunderpfeiflein schneiden,
danach sie alle tanzen.

Rautendelein, dem Schrätlein entschlüpfend:

Ich? — mit dir?
Spottend: Bocksbein! Zottelbein!
Jage du deine Moosweiblein!
Ich bin sauber und schlank.
Geh du mit deinem Ziegengestank!
Geh du zu deiner lieben Frau Schrat,
die alle Tage ein Kindlein hat,
des Sonntags dreie, das macht ihrer neun:
neun schmutzige, klitzekleine Springschrätelein!
Ha, ha, ha! *Übermütig lachend, ab ins Haus.*

Nickelmann

Brekekekex, 'ne wilde Hummel ist sie.
Daß dich's blau Feuer!

Waldschrat

hat das Mädchen zu erhaschen versucht, nun steht er.

Recht zum Kirren was.

Er zieht eine kurze Tabakspfeife hervor und setzt sie, sein Schwefelholz am Hufe streichend, in Brand.

— Pause. —

Nickelmann

Wie geht's bei dir zu Haus?

Waldschrat

Soso lala!
Hier unten riecht es warm, bei euch ist's mollig.
Bei uns dort oben pfeift und fegt der Wind.
Gequollne Wolken schleppen übern Grat
und lassen, ausgedrückt wie nasser Schwamm,
ihr Wasser unter sich: 's ist Schweinerei.

Nickelmann

Was giebt's sonst Neues, Schrat?

Waldschrat

Gestern aß ich den ersten Rapunzelsalat.
Vormittag, heute, ging ich aus
eine Stunde vom Haus,
stieg, durch die Rauzen bergunter,
in den Hochwald hinein.
Gruben sie Erde und brachen den Stein.
Verwünschter Plunder!
Ist mir nichts so zuwider, traun,
als wenn sie Kapellen und Kirchen baun;
und das verfluchte Glockengebimmel!

Nickelmann

Und wenn sie das Brot vermengen mit Kümmel.

Waldschrat

Aber was hilft alles Weh und Ach!
Man muß es leiden. Am Abgrund jach
hebt sich das neue Ding
mit spitzen Fenstern, Turm und Knauf,
das Kreuz oben drauf. —
War ich nicht flink,
schon quälte uns hier
mit seinem Gebrüll das Glockentier
und hinge in sicherer Höh'!
So aber liegt es ertrunken im See. —
Potz Hahn! das war ein höllischer Spaß:
ich steh im hohen Berggras,
gelehnt an einen Kiefernstumpf,
schau mir das Kirchlein an, kaue ein Stänglein Sauerlump
und denke eben ans Schaun und Kaun.
Traun!
da seh ich, vor mir, an einem Stein,
haftet ein blutrotes Falterlein.
Ich merk, wie es ängstlich kippt und wippt,
tut, als ob es an einem blauen Moosblümchen nippt.
Ich ruf es an. Es gaukelt daher
auf meine Hand.
Hat ich doch gleich das Elbchen erkannt!
Redete hin und her:
daß in den Teichen
die Frösche schon laichen,
und so dergleichen,

ich weiß es nicht mehr.
Schließlich, so weint es bitter sehr. —
Ich tröst es, wie ich kann;
fängt es wieder zu reden an:
mit „Hü“ und „Hott“ und Peitschenknall
schleiften sie etwas herauf aus dem Tal,
ein umgestülpt', eisernes Butterfaß,
oder sowas;
gar fürchterlich sei es anzuschauen,
alle Moosmännlein und Moosweiblein erfasse ein Grauen.
Man wolle das Ding — es sei nicht zu denken
hoch in den Turm der Kapelle henken,
mit eisernem Schlägel es täglich schlagen,
alle guten Erdgeisterlein gänzlich zu Tode plagen.

Ich sage: hm, ich sage: soso.
Drauf gaukelt das Elbchen zur Erde.
Ich aber beschleiche 'ne Ziegenherde,
schlampampe mich voll und denke: oho!! —
Drei strotzende Euter trank ich leer:
da milkt keine Magd einen Tropfen mehr!
Nun stellt' ich mich auf am roten Floß,
wo sie denn kamen mit Mann und Roß.
Blau! dacht ich: du mußt geduldig sein;
und kroch ihnen nach hinter Hecken und Stein.
Acht Klepper, schnaubend in hänfenen Stricken,
konnten das Untier kaum vorwärts rücken.
Mit keuchenden Flanken und zitternden Knieen
ruhten sie aus, um auf's neue zu ziehen.
Ich merkte: es konnte der Bretterwagen
die schwere Glocke kaum noch tragen.

Da habe ich ihnen auf Schrätleinsart —
hart am Abgrund ging just die Fahrt —
die Mühe erspart.
Ich griff in's Rad: die Speiche brach,
die Glocke wankte, rutschte nach,
noch einen Riß, noch einen Stoß,
bis sie kopfüber zur Tiefe schoß.
Hei! wie sie sprang
und im Springen klang!
von Fels zu Fels ein eiserner Ball,
mit Klang und Hall und Wiederhall!
Tief unten empfing sie aufspritzende Flut:
drin mag sie bleiben! dort ruht sie gut.

Während der Waldschrat gesprochen, hat es zu dämmern begonnen. Mehrmals, gegen das Ende seiner Erzählung hin, ist aus dem Walde ein schwacher Hilferuf gehört worden. Nun erscheint Heinrich, sich krank und mühsam auf die Baude zuschleppend. Sogleich verschwindet das Schrätlein in den Wald, der Nickelmann in den Brunnen.

Heinrich,

Dreißig Jahr alt. Ein Glockengießer. Blasses, gramvolles Gesicht.

Ihr lieben Leute, hört ihr!? macht mir auf!
ich bin verirrt. Helft mir! ich bin gestürzt.
Helft, helft, ihr Leute! ach! ich — kann — nicht — mehr.

Er sinkt, unweit der Baudentür, ohnmächtig ins Gras.

Purpurner Wolkenstreif über den Bergen. Die Sonne ist hinunter. Es haucht ein kühler, nächtiger Wind über den Plan.

Die alte Wittichen, den Tragkorb auf dem Rücken, kommt aus dem Walde gehumpelt. Ihr Haar ist schlohweiß und offen. Ihr Gesicht gleicht mehr dem eines Mannes, als dem eines Weibes. Bartflaum.

Die alte Wittichen

Rutandla, kumm und hilf m'r! hilf m'r schleppa:

ich hoa zuviel gelodt. Rutandla, kumm!
ich hoa kenn Oden meh. Wu bleit denn's Madel?

Einer Fledermaus nach, die vorüberfliegt:

He, ale Fladermaus, werscht du glei hirn!
du krichst a Kropp noch vuol genung. Hir druf!
fliech nei, ei's Kafferfunsterla und siehch
ob's Madel do iis? sprich: se sull glei kumma,
's kimmt heute noch a Wetter.

Gegen den Himmel drohend, da es schwach wetterleuchtet:

Alerla!
mach's ni zu tulle! hal de Ziechabeckla
a wing eim Zaume! luß den'n ruttn Boart
ni goar zu tulle funkeln. He Rutandla!

Einem Eichhorn zurufend, welches über den Weg springt:

Eechhernla, ich schenk dr a Puchanissla!
Du bist doch [illegible], hust flinke Fissla!?
[illegible] weiter eis [illegible], mach a Wandla,
[illegible]: se [illegible] kumma: ruf [illegible] Rutandla!

[illegible]

[illegible] — [illegible] do!
[illegible]?
[illegible]:
[illegible] — [illegible] — [illegible] mir!
[illegible]:
[illegible]: [illegible] noch!
[illegible]:
[illegible]
[illegible] wul [illegible].

die nahma 's een' fer Brennhulz. Perschla! duë!
A hirt ni. —

Rautendel tritt aus der Baude, fragenden Blicks.

Kimmste endlich! — siehch ock har!
m'r hoan Besuch gekricht — und woas fer en'n!
goar sihr an'n stilla. — Hull a Bindla Hei
und mach an'n Streu.

Rautendelein

Im Hause?

Die Wittichen

Wärsch doch goar!
Woas sool ins ock doas Perschla drin 'eim Stibla.

Ab ins Haus.

Rautendelein erscheint, nachdem sie einen Augenblick ins Haus verschwunden war, mit einem Heubündel. Sie ist im Begriff, neben Heinrich niederzuknieen, als dieser die Augen aufschlägt.

Heinrich

Wo bin ich? gutes Mädchen, sag mir doch!

Rautendelein

Ei, in den Bergen!

Heinrich

In den Bergen. Ja.
Wie aber kam ich, sag mir doch! hierher?

Rautendelein

Das, lieber Fremdling, wüßt ich nicht zu sagen.
Doch laß es dich nicht kümmern, wie's geschah.

Lehn — hier ist Heu und Moos — darauf dein Haupt
und ruh dich aus! Der Ruh' wirst du bedürfen.

Heinrich

Der Ruh' bedarf ich, ja; da hast du recht.
Doch Ruh' ist weit. Ach, weit ist Ruh', mein Kind!

Unruhig:

Und wissen will ich, was mit mir geschah!

Rautendelein

Wüßt ich es selber doch!

Heinrich

Mir ist . . . ich denke . . .
und denk ich, scheint ein Traum mir wieder alles.
Gewiß: ich träum auch jetzt.

Rautendelein

Hier hast du Milch.
Weil du so kraftlos bist, so mußt du trinken.

Heinrich, *voll Hast:*

Ja, trinken — will ich. Gieb mir — was du hast.

Er trinkt aus dem Gefäß, das sie ihm hinhält.

Rautendelein, *indeß er trinkt:*

Du bist, mir scheint, der Berge nicht gewohnt,
stammst von den Menschlein, die im Tale hausen,
und hast, wie jüngst ein Jäger, dich verstiegen,
der, einem flücht'gen Bergwild auf der Spur,
den Todessturz auf unsrer Halde tat.
Allein, mich dünkt, ein Mann von andrer Art,
als du bist, war's.

Heinrich,

der Rautendel, nachdem er getrunken, unverwandt und mit extatischem Staunen angestarrt hat:

O, rede! rede weiter!
Dein Trunk war Labsal; deine Rede mehr —

Wiederum verfallend und gequält:

Ein Mann von andrer Art, von bessrer Art.
Auch solche fallen. Rede weiter, Kind!

Rautendelein

Was frommt mein Reden! lieber will ich gehn
und frisches Wasser dir im Brunnen schöpfen,
denn Staub und Blut entstellen …

Heinrich, flehentlich:

Bleib, o, bleib!

Rautendelein, am Handgelenk von ihm festgehalten, steht unschlüssig.

Heinrich, fortfahrend:

Und schau mich an mit deinem Rätselblick!
denn sieh: die Welt, in deinem Aug' erneut',
mit Bergen, Himmelsluft und Wanderwölkchen …
so süß gebettet, lockt die Welt mich wieder.
Bleib, Kind! o, bleib!

Rautendelein, unruhig:

Gescheh es, wie du willst,
allein …

Heinrich,

fieberischer und flehentlicher:

Bleib bei mir! bleib und geh nicht fort!
Noch weißt du … ahnst du nicht, was du mir bist.

O, weck mich nicht! ich will dir sagen, Kind,
ich fiel ... doch nein: sprich du, denn deine Stimme,
von Gott begabt mit reinem Himmelslaut,
nur will ich hören. Sprich! was sprichst du nicht?
Was singst du nicht? — Ich fiel,
ich sagt' es schon. Ich weiß nicht, wie es kam:
wich nun der Pfad, den meine Füße schritten?
War's willig? widerwillig, daß ich stürzte?
Kurzum: ich fiel; Staub, Stein und Rasen mit mir in die Tiefe.

Fieberischer:

Ich griff 'nen Kirschbaum! weißt du — ja, es war
'ne wilde Kirsche: aus dem Felsenspalt
trieb sie ihr Stämmchen. Doch das Stämmchen brach,
und ich, das Blütenbäumchen in der Rechten,
von dem die Rosablättlein sausend stoben,
fuhr ich — ins Bodenlose — und ich starb;
und jetztund bin ich tot. Sag, daß ich's bin!
sag, daß mich Niemand weckt!

Rautendelein, *unsicher:*

Mich dünkt, du lebst!

Heinrich

Ich weiß, ich weiß. Ich wußt es früher nicht:
daß Leben Tod, der Tod das Leben ist. —

Wiederum verfallend:

Ich fiel. Ich lebte, fiel. Die Glocke fiel:
wir beide, ich und sie. Fiel ich zuerst,
sie aber hinterdrein? War's umgekehrt?

Wer will es wissen? Niemand wird's ergründen.
Und wird's ergründet, sei mir's einerlei:
es war im Leben — und nun bin ich tot.

Weich:

Bleib! meine Hand ... noch ist sie ... weiß, wie Milch,
ist meine Hand und — wie von Blei; und mühsam heb ich sie;
doch rollt dein weiches Haar darüber her,
ist's wie Bethestaflut ... wie süß bist du!
Bleib! meine Hand ist fromm, und heilig du.
Ich sah dich schon. Wo sah ich dich? Ich rang,
ich dient' um dich ... wie lange? Deine Stimme
in Glockenerz zu bannen, mit dem Golde
des Sonnenfeiertags sie zu vermählen:
dies Meisterstück zu tun, mißlang mir immer.
Da weint ich blut'ge Tränen

Rautendelein

Weintest? Wie?
Ich kann dich nicht verstehn: was sind das, Tränen?

Heinrich, *dringend bemüht, sich aufzurichten:*

Heb mich ein wenig auf, du liebes Bild!

Sie unterstützt ihn.

Neigst du dich so zu mir? — So löse mich
mit Liebesarmen von der harten Erde,
daran die Stunde mich, wie an ein Kreuz,
gefesselt! Löse mich! ich weiß, du kannst es,
und hier, von meiner Stirn ... befreie mich
mit deinen weichen Händen: Dornenzweige
flocht man um meine Stirne. Keine Krone!
nur Liebe! Liebe! —

Er ist in eine halbsitzende Lage gebracht. Erschöpft:

So, ich danke dir. —

Weich und verloren:

Es ist hier schön. Es rauscht so fremd und voll.
Der Tannen dunkle Arme regen sich
so rätselhaft. Sie wiegen ihre Häupter
so feierlich. Das Märchen! ja, das Märchen
weht durch den Wald. Es raunt, es flüstert heimlich.
Es raschelt, hebt ein Blättlein, singt durch's Waldgras,
und sieh: in ziehend neblichtem Gewand,
weiß hergedehnt, es naht — es streckt den Arm,
mit weißem Finger deutet es auf mich —
kommt näher, — rührt mich an ... mein Ohr ... die Zunge ...
die Augen — nun ist's fort — und du bist da.
Du bist das Märchen! Märchen, küsse mich!

Er wird ohnmächtig.

Rautendelein, für sich:

Du redest seltsam, man begreift dich nicht!

Schnell entschlossen, im Begriff davon zu gehen.

So lieg und schlummre!

Heinrich, im Traum:

Märchen, küsse mich!

Rautendelein

stutzt, bleibt stehen, starrt auf ihn. Es ist dunkler geworden. Plötzlich ruft sie mit Angst und Hast:

Großmutter!

Die Wittichen,

nicht sichtbar, ruft aus dem Inneren der Baude:

Madel!

Rautendelein

Komm doch nur heraus!

Die Wittichen

Kumm du zu mir und hilf m'r Feuer zinda.

Rautendelein

Großmutter!

Die Wittichen, wie oben:

Hierschte, feder dich und kumm.
Ich will a Ziega Futter gan und melka.

Rautendelein

Großmutter! hilf ihm doch! Er stirbt, Großmutter!

Die Wittichen

erscheint auf der Schwelle der Baude: sie trägt einen Milchasch in der Linken und lockt die Katze.

Miez, Miezla kumm! —

Mit Bezug auf Heinrich, nebenhin:

do iis ke Kraut gewachsa.
A Menschakind muß sterba, 's is ni andersch.
Und wenn schunn. Luß du dan! dar wiil's ni besser.
Kumm Miezla! kumm! hie iis a Negla Milch.
Wu iis denn's Miezla?
Hulle, hulle, hulle Hulzmannla!
Hie hoa ich a Aschla und a Kannla,
Hulle, hulle, hulle Hulzweibla!
Hie hoa ich a frischbacknes Brutkeibla,
Hie gibbt's woas zu schlecka und woas zu beißa,
Do thäta sich Färschta und Grova drim reißa.

ich weiß es nicht mehr.
Schließlich, so weint es bitter sehr. —
Ich tröst es, wie ich kann;
fängt es wieder zu reden an:
mit „Hü“ und „Hott“ und Peitschenknall
schleiften sie etwas herauf aus dem Tal,
ein umgestülpt', eisernes Butterfaß,
oder sowas;
gar fürchterlich sei es anzuschauen,
alle Moosmännlein und Moosweiblein erfasse ein Grauen.
Man wolle das Ding — es sei nicht zu denken
hoch in den Turm der Kapelle henken,
mit eisernem Schlägel es täglich schlagen,
alle guten Erdgeisterlein gänzlich zu Tode plagen.

Ich sage: hm, ich sage: soso.
Drauf gaukelt das Elbchen zur Erde.
Ich aber beschleiche 'ne Ziegenherde,
schlampampe mich voll und denke: oho!! —
Drei strotzende Euter trank ich leer:
da milkt keine Magd einen Tropfen mehr!
Nun stellt' ich mich auf am roten Floß,
wo sie denn kamen mit Mann und Roß.
Blau! dacht ich: du mußt geduldig sein;
und kroch ihnen nach hinter Hecken und Stein.
Acht Klepper, schnaubend in hänfenen Stricken,
konnten das Untier kaum vorwärts rücken.
Mit keuchenden Flanken und zitternden Knieen
ruhten sie aus, um auf's neue zu ziehen.
Ich merkte: es konnte der Bretterwagen
die schwere Glocke kaum noch tragen.

Da habe ich ihnen auf Schrätleinsart —
hart am Abgrund ging just die Fahrt —
die Mühe erspart.
Ich griff in's Rad: die Speiche brach,
die Glocke wankte, rutschte nach,
noch einen Riß, noch einen Stoß,
bis sie kopfüber zur Tiefe schoß.
Hei! wie sie sprang
und im Springen klang!
von Fels zu Fels ein eiserner Ball,
mit Klang und Hall und Wiederhall!
Tief unten empfing sie aufspritzende Flut:
drin mag sie bleiben! dort ruht sie gut.

Während der Waldschrat gesprochen, hat es zu dämmern begonnen. Mehrmals, gegen das Ende seiner Erzählung hin, ist aus dem Walde ein schwacher Hilferuf gehört worden. Nun erscheint Heinrich, sich krank und mühsam auf die Baude zuschleppend. Sogleich verschwindet das Schrätlein in den Wald, der Nickelmann in den Brunnen.

Heinrich,

Dreißig Jahr alt. Ein Glockengießer. Blasses, gramvolles Gesicht.

Ihr lieben Leute, hört ihr!? macht mir auf!
ich bin verirrt. Helft mir! ich bin gestürzt.
Helft, helft, ihr Leute! ach! ich — kann — nicht — mehr.

Er sinkt, unweit der Baudentür, ohnmächtig ins Gras.

Purpurner Wolkenstreif über den Bergen. Die Sonne ist hinunter. Es haucht ein kühler, nächtiger Wind über den Plan.

Die alte Wittichen, den Tragkorb auf dem Rücken, kommt aus dem Walde gehumpelt. Ihr Haar ist schlohweiß und offen. Ihr Gesicht gleicht mehr dem eines Mannes, als dem eines Weibes. Bartflaum.

Die alte Wittichen

Rutandla, kumm und hilf m'r! hilf m'r schleppa:

ich hoa zuviel gelobt. Rutandla, kumm!
ich hoa kenn Oden meh. Wu bleit denn's Madel?

Einer Fledermaus nach, die vorüberfliegt:

He, ale Fladermaus, werscht du glei hirn!
du krichst a Kropp noch vuol genung. Hir druuf!
fliech nei, ei's Kafferfanstlerla und siehch
ob's Madel do iis? sprich: se sull glei kumma,
's kimmt heute noch a Water.

Gegen den Himmel drohend, da es schwach wetterleuchtet:

Alerla!
mach's ni zu tulle! hal de Ziechabeckla
a wing eim Zaune! luß den'n ruta Boart
ni goar zu tulle finkeln. He Rutandla!

Einem Eichhorn zurufend, welches über den Weg springt:

Eichhernla, ich schenk d'r a Buchanisla!
Du bist doch geferre, hust flinke Fißla!?
Spring nieber ei's Häusla, mach a Mandla,
sprich: se sool kumma; ruf m'rsch Rutandla!

Sie stößt mit dem Fuß an Heinrich.

Woas iis den doas? — war leit denn hie? nu do!
Nu soa m'r ock, woas machst denn du dohie?
Du! Perschla! — nu do hiert vunt oalles uuf:
bist ernt goar tut? — Rutandla! — nu doas wär!
de sein m'r dunda su schunt uuf'n Hoalse;
s'er Damtmoan und d'r Foar: doas fahlte noch!
Ma iis a su schunt wie a Hund gehetzt;
se brauchta blus an' Leiche bei m'r finda
do kennd ich m'r mei Häusla wull besahn,

die nahma 's een' fer Brennhulz. Perschla! duë!
A hirt ni. —

Rautendel tritt aus der Baude, fragenden Blicks.

Kimmste endlich! — siehch ock här!
m'r hoan Besuch gekricht — und woas fer en'n!
goar sihr an'n stilla. — Hull a Bindla Hei
und mach an'n Streu.

Rautendelein

Im Hause?

Die Wittichen

Wärsch doch goar!
Woas sool ins ock doas Perschla drin 'eim Stibla.

Ab ins Haus.

Rautendelein erscheint, nachdem sie einen Augenblick ins Haus verschwunden war, mit einem Heubündel. Sie ist im Begriff, neben Heinrich niederzuknieen, als dieser die Augen aufschlägt.

Heinrich

Wo bin ich? gutes Mädchen, sag mir doch!

Rautendelein

Ei, in den Bergen!

Heinrich

In den Bergen. Ja.
Wie aber kam ich, sag mir doch! hierher?

Rautendelein

Das, lieber Fremdling, wüßt ich nicht zu sagen.
Doch laß es dich nicht kümmern, wie's geschah.

Lehn — hier ist Heu und Moos — darauf dein Haupt
und ruh dich aus! Der Ruh' wirst du bedürfen.

Heinrich

Der Ruh' bedarf ich, ja; da hast du recht.
Doch Ruh' ist weit. Ach, weit ist Ruh', mein Kind!

Unruhig:

Und wissen will ich, was mit mir geschah!

Rautendelein

Wüßt ich es selber doch!

Heinrich

Mir ist ... ich denke ...
und denk ich, scheint ein Traum mir wieder alles.
Gewiß: ich träum auch jetzt.

Rautendelein

Hier hast du Milch.
Weil du so kraftlos bist, so mußt du trinken.

Heinrich, *voll Hast:*

Ja, trinken — will ich. Gieb mir — was du hast.

Er trinkt aus dem Gefäß, das sie ihm hinhält.

Rautendelein, *indeß er trinkt:*

Du bist, mir scheint, der Berge nicht gewohnt,
stammst von den Menschlein, die im Tale hausen,
und hast, wie jüngst ein Jäger, dich verstiegen,
der, einem flücht'gen Bergwild auf der Spur,
den Todessturz auf unsrer Halde tat.
Allein, mich dünkt, ein Mann von andrer Art,
als du bist, war's.

Heinrich,

der Rautendel, nachdem er getrunken, unverwandt und mit ekstatischem Staunen angestarrt hat:

O, rede! rede weiter!
Dein Trunk war Labsal; deine Rede mehr —

Wiederum verfallend und gequält:

Ein Mann von andrer Art, von bessrer Art.
Auch solche fallen. Rede weiter, Kind!

Rautendelein

Was frommt mein Reden! lieber will ich gehn
und frisches Wasser dir im Brunnen schöpfen,
denn Staub und Blut entstellen...

Heinrich, flehentlich:

Bleib, o, bleib!

Rautendelein, am Handgelenk von ihm festgehalten, steht unschlüssig.

Heinrich, fortfahrend:

Und schau mich an mit deinem Rätselblick!
denn sieh: die Welt, in deinem Aug' erneut',
mit Bergen, Himmelsluft und Wanderwölkchen...
so süß gebettet, lockt die Welt mich wieder.
Bleib, Kind! o, bleib!

Rautendelein, unruhig:

Gescheh es, wie du willst,
allein...

Heinrich,

fieberischer und flehentlicher:

Bleib bei mir! bleib und geh nicht fort!
Noch weißt du... ahnst du nicht, was du mir bist.

Ei nun, in allem Guten rat ich euch:
fort, fort, so schnell ihr könnt! Ich wollte lieber
nackt in 'nem Wespennest die Nacht verbringen,
als hier auf diesem Plan: es — helf uns Gott! —
es ist die Silberlehne, und wir sind
nicht hundert Schritt von Mutter Wittichs Haus!
Verdammtes Wetteraas! kommt! fort von hier!

Pfarrer

Ich kann nicht weiter!

Schulmeister

Kommt! ich bitt euch, kommt!
Blaupfeifereien sind das mind'ste hier,
und Hexereien machen mir nicht bange;
doch ist kein schlimmrer Platz, als der, zu finden.
Für allerlei Gesindel, Diebe, Pascher
ein wahres Paradies! So arg verrufen
durch Räuberei'n und blut'gen Meuchelmord,
daß Peter, der das Gruseln lernen wollte,
käm' er hierher, es sicherlich erlernte.

Barbier

Das Einmaleins versteht ihr, doch es giebt
noch andre Dinge, als das Einmaleins:
ich wünsch euch nicht, daß ihr erfahrt, Schulmeister,
was Hexereien sind! Die Hexenvettel,
die, häßlich wie 'ne Kröt' in ihrem Loch,
dort drüben Unheil brütet, schickt euch Krankheit
und, habt ihr Vieh, die Pest in euren Stall:
die Kühe geben Blut, statt Milch, die Schafe

kriegen den Wurm, die Pferde werden kollrig;
an eure Kinder teilt sie Drutenzöpfe,
wenn's ihr beliebt: Kielkröpfe aus und Schwäre!

Schulmeister

Ihr Herren schwärmt! Die Nacht hat euch verwirrt.
Von Hexen sprecht ihr. Hört doch: wie es wimmert!
Mit meinen Augen hab ich ihn gesehn.

Pfarrer

Wen?

Schulmeister

Den wir suchen: unsern Meister Heinrich.

Barbier

Die Hexe äfft ihn!

Pfarrer

'S ist ein Hexenspuk!

Schulmeister

Kein Hexenspuk! Und zweimal zwei ist vier
und niemals fünf, und Hexen giebt es nicht!
Dort aber liegt der Meister Glockengießer,
so wahr ich einst die Seligkeit erhoffe.
Gebt acht: gleich schiebt die Wolke sich vom Mond.
Gebt acht: ihr Herren! — jetzt! — nun? Hab ich recht?

Pfarrer

Wahrhaftig, Meister!

Barbier

Meister Glockengießer!

Alle drei prallen, auf Heinrich zueilend, gegen den Zauberring und fahren zurück.

Pfarrer

Au!

Barbier

Au!

Schulmeister

Au! Au!

Rautendelein

wird für einen Augenblick sichtbar, wie sie von einem Baumast herunterspringt. Unter dämonischem Hohngelächter verschwindet sie.

Ha, ha, ha, ha, ha, ha!!

— Pause. —

Schulmeister, verdutzt:

Was war das?

Barbier

Was war das?

Pfarrer

Es hat gelacht.

Schulmeister

Das helle Feuer sprang mir aus den Augen:
ich glaub, ich hab ein Loch in meinem Kopf,
groß wie 'ne Nuß.

Pfarrer

Das Lachen, hörtet ihr's?

Barbier

Was lachen hört' ich, und was knirschen hört' ich.

Pfarrer

Es hat gelacht. Aus jener Fichte kam es,
die dort im Dämmermonde sich bewegt.
Dort! die, wo jetzt der Uhu flog und schrie.

Barbier

Glaubt ihr mir's nun, wie's mit der Vettel steht?
Und das sie mehr vermag, als Brot zu essen?
Ist's hier geheuer, oder fröstelt euch,
wie mir, die Haut vor Grauen? Satansweib!

Pfarrer,

sein Kruzifix hoch in die Hand nehmend, mit Entschiedenheit gegen die Baude vordringend.

Sei's, wie ihr sagt. Und ist's der Teufel selbst,
der dort sein Nest hat: frisch! und drauf und dran!
Wir wollen ihn mit Gottes Wort bestehen;
denn selten war des Satans List so hell
am Tag, wie diesmal, wo er uns die Glocke,
mitsamt dem Glockengießer, niederwarf:
den Diener Gottes und die Dienerin,
bestimmt: hoch von des Abgrunds Rand hinaus,
den Hall des Friedens und der ew'gen Liebe,
die Gnadenbotschaft durch die Luft zu singen.
Als Gottesstreiter finden wir uns hier!
Ich klopfe an.

Barbier

Tut's nicht!

Pfarrer

Ich klopfe an!

Er tut es.

Die Wittichen

War iis denn do?

Pfarrer

Ein Christ!

Die Wittichen

Christ oder Heide:
woas wullt ihr?

Pfarrer

Oeffnet!

Die Wittichen

öffnet und erscheint, eine brennende Laterne in der Hand:

Nu? Woas wullt ihr nu?

Pfarrer

Im Namen Gottes, Weib, den du nicht kennst...

Die Wittichen

Oha! doas fängt ju recht erbaulich da.

Schulmeister

Halt's Maul, du Donneraas! und sprich kein Wort.
Das Maß ist voll, und deine Frist bemessen.
Dein schändlich Leben und dein schändlich Tun
hat so verhaßt im Sprengel dich gemacht,
daß — wenn du jetzt nicht tust, wie man dich heißt —
der rote Hahn, noch eh' der Morgen kommt,
auf deinem Dache krähn: dein Hehlernest
in Brunst und Rauch gen Himmel lodern wird!

Barbier,

sich immerfort bekreuzend:

Ich fürchte nichts von deinem bösen Blick,
verfluchte Katze: glüh mich immer an!
Wo du auch meinen Leichnam treffen magst
mit deinen roten Augen, sitzt ein Kreuz.
Tu, was man jetzt dich heißt: gieb ihn heraus!

Pfarrer

Im Namen Gottes, Weib, den du nicht kennst —
ich sag es noch einmal: — itzund laß ab
von deinem Höllengaukelspiel und hilf!
Dort liegt ein Mann, ein Meister, Diener Gottes,
begabt mit einer Kunst, zu seiner Ehre
und aller Höllenrotten Fluch und Schmach
im Reich der Luft zu herrschen.

Die Wittichen

ist immer abwehrend mit der Laterne auf Heinrich zugeschritten.

'S iis genung!
Nähmt ihr da oarma Knerps, dar durte leit!
Woas giht's mich oa. Ich hoa 'm nischt gethon.
A mag sei Laba, laba, wenn a's koan,
vor mir su lange wie a Oden hot:
dar, freilich, werd ni goar zu lange recha.
Ihr nennta Meester. Mit dar Meesterschoaft
iß ni weit har. Euch miga se wull klinga:
die eisna Glocka, die doas Perschla macht.
Ihr hott asune Uhrn, die nischte hirn;
in's klinga se ni gutt. Ihm salber au ni.
A weeß wull, wu's da Dingern oalla fahlt:

oam Besta fahlt's, 'n und an Sprung hot jede.
Hie, nahmt de Trage, troat doas Jingla heem!
Da grußa Meester. — Meester Milchgesicht!
stih uf: Du sullst 'm Paster halfa pred'gen,
'm Lehrer sullste halfa Kinder prigeln,
und 'm Balbierer sullste Schaum schloan halfa.

Heinrich wird auf die Trage gelegt, der Barbier und der Lehrer heben ihn auf.

Pfarrer

Du lasterhaftes, lästerliches Weib:
schweig und kehr um auf deinen Höllenweg!

Die Wittichen

Spoart ihr doas Räda! Eure Prädicht kenn ich.
Ich wiß, ich wiß: de Sinne, doas sein Sinda.
De Erde iis a Soarg. D'r blaue Himmel
d'r Deckel druf. De Sterne, doas sein Lechla,
de Sunne iis a grußes Luch ei's Freie.
De Welt ging under, wenn ke Foarr nich wär
und inse Herrgott is a Popelmoan.
A seld' ann' Kutte nahma, ihr verdient's
Schloappschwänze seit'r: doas is's, wetter nischt.

Sie schlägt die Thüre zu.

Pfarrer

Du Teufelin...

Barbier

Um's Himmel willen, still!
Erbost sie nicht noch mehr, sonst geht's uns schlimm.

Der Pfarrer, der Lehrer und der Barbier mit Heinrich ab in den Wald. Der Mond kommt klar herauf, und ruhig liegt die Waldwiese. Erste, zweite und dritte Elfe huschen nacheinander aus dem Walde und drehen sich im Ringeltanz.

Erste Elfe

Flüsterruf:

Schwester!

Zweite Elfe

Schwester!

Erste Elfe

Weiß und bleich
Herrscht der Mond im Bergbereich.
Dämmer, kühl und überall,
über Lehnen, Kluft und Tal.

Zweite Elfe

Woher kommst du?

Erste Elfe

Wo das Licht
sich im Wasserstürze bricht,
und die Flut, vom Schein durchhellt,
sausend in die Tiefe fällt.
Dort entstieg ich feuchter Nacht,
Aus dem Gurgelschäumeschacht
quoll ich auf und drang hervor
durch ein tropfend Felsentor.

Dritte Elfe kommt.

Schwestern, schlingt ihr hier den Reihn?

Erste Elfe

Tummle dich und füg dich ein.

Zweite Elfe

Woher kommst du?

Dritte Elfe

Horcht und hört!
schlingt den Reigen ungestört:
zwischen Felsen, tief und klar
liegt der See, der mich gebar,
wie aus schwarzem Edelstein;
goldne Sterne funkeln drein.
Rafft' ich mir im Mondenglast
meiner Kleider Silberlast,
trug mich über Klipp und Kluft
durch die leichte Bergesluft.

Vierte Elfe kommt.

Schwestern!

Erste Elfe

Schwester, komm zum Tanz.

Alle

Ringelreigenflüsterkranz.

Vierte Elfe

Aus Frau Holles Blumenmoor
löst' ich heimlich mich hervor.

Erste Elfe

Schlingt und windet euch im Tanz!

Alle

Ringelreigenflüsterkranz.

Das Wetterleuchten nimmt zu. Ganz fernes Donnermurren.

Rautendelein

steht plötzlich, die Hände hinter dem Kopf, zuschauend an der Haustür. Der Mond beleuchtet sie.

Holla! Elfchen!

Erste Elfe

Horch! ein Schrei.

Zweite Elfe

Autsch! nun riß mein Kleid entzwei.
Troll dich alter Wurzelstock!

Rautendelein

Holla! Elfchen!

Dritte Elfe

Au! mein Rock.
Hierhin, dorthin, flieht und greift,
weißgekrönt und graugeschweift.

Rautendelein, mit im Reigen:

Nehmt mich auf in euren Kranz!
Ringelreigenflüstertanz.
Silberelfchen, liebes Kind!
schau, wie meine Kleider sind.
Blanke Silberfädelein
wob mir meine Muhme drein.
Braunes Elbchen! nimm in acht
meiner braunen Glieder Pracht,
und du, goldnes Elbchen! gar,
nimm in acht mein goldnes Haar:
schwing ich's hoch — so tu es auch! —
ist's ein seidenroter Rauch.
Hängt es über mein Gesicht,
ist's ein Strom von Gold und Licht.

Alle

Schlingt und windet euch im Tanz,
Ringelreigenflüsterkranz.

Rautendelein

Fiel 'ne Glock ins Wasserloch.
Elbchen, sagt, wo liegt sie doch?

Alle

Schlingt und windet euch im Tanz,
Ringelreigenflüsterkranz.
Maßlieb und Vergißmeinnicht
rühren unsre Sohlen nicht.

Waldschrat

kommt herzu gebockt. Der Donner wird lauter. Während des Folgenden giebt es einen starken Schlag und Regengeprassel.

Maßlieb und Vergißnichtmein
stampf ich in den Grund hinein:
spritzt das Moor und knirrt das Gras,
Elbchen! hei! so mach ich das.
Bücke, bocke, heißa! ho! —
Bulle schnauft ins Haferstroh
und die junge Schweizerkuh
streckt den Hals und brüllt ihm zu.
Auf des Hengstes brauner Haut
Flieg' ist Bräut'gam, Flieg' ist Braut,
und der Mücken-Liebestanz
dreht sich um den Pferdeschwanz.
Holla! alter Pferdeknecht!
kommt die Magd dir eben recht?
Beizt der Mist im heißen Stall,
giebt es einen weichen Fall.
Holla! Hussa! heijuchhei!
Mit dem Flüstern ist's vorbei,
mit dem Raunen unter'm Eis:

Leben regt sich laut und heiß.
Maunzt der Kater, maut die Katz'.
Falke, Nachtigall und Spatz,
Has' und Hirsch und Henn' und Hahn,
Rebhuhn, Wachtel, Singeschwan,
Storch und Kranich, Lerch' und Fink,
Käfer, Motte, Schmetterling,
Frosch und Kröte, Molch und Laus
lebt sich ein und liebt sich aus.

Er umfaßt eine der Elfen und rennt mit ihr in den Wald. Die übrigen Elfen zerstieben. Rautendelein bleibt, einsam und versonnen, mitten auf der Waldwiese stehen. Das Gewitter mit Sturm, Donner und Regen zieht ab.

Nickelmann,

hebt sich über den Brunnenrand.

Brekekekex —!
Brekekekex! —
He, du!
Was stehst du dort?

Rautendelein

Ach, lieber Wassermann!
ich bin so traurig: — ach, so traurig bin ich.

Nickelmann, *pfiffig:*

Brekekekex! auf welches Auge denn?

Rautendelein, *belustigt:*

Auf's linke Auge. Willst du mir's nicht glauben?

Nickelmann

I, freilich, freilich.

Rautendelein,

mit dem Finger ihr linkes Auge berührend:

Sieh mal, was das ist!?

Nickelmann

Was meinst du denn?

Rautendelein

Was ich im Auge habe.

Nickelmann

Was hast du denn im Auge? zeig mal her!

Rautendelein

'Sist mir ein heißes Tröpflein drauf gefallen.

Nickelmann

Ei, ei! vom Himmel? Komm doch, laß mich's sehn!

Rautendelein,

das Tränentröpflein ihm am Finger hinhaltend:

Ein ganzes, kleines, blankes, heißes Tröpfchen.
Da, schau mal an!

Nickelmann

Dertausend! ist das schön.
Willst du, so nehm ich's weg und tu es fein
dir in ein rosa Muschelchen hinein.

Rautendelein

Ei nun, ich leg dir's auf den Brunnenrand.
Was ist es denn?

Nickelmann

Ein schöner Diamant!
Blickt man hinein, so funkelt alle Pein
und alles Glück der Welt aus diesem Stein.
Man nennt ihn Träne.

Rautendelein

Träne? Wie mir's scheint:
ist dies 'ne Träne, hab ich sie geweint.
So weiß ich denn fortan, was Tränen sind. —
Erzähl mir was!

Nickelmann

Komm zu mir, liebes Kind!

Rautendelein

Ei, nein, es geht auch so. Was soll mir das!
Dein alter Brunnenrand ist bröcklig, naß,
und nichts als Asseln, Spinnen ... was weiß ich!
Und du und allesammt: ihr ekelt mich.

Nickelmann

Brekekekex! das tut mir wahrlich leid.

Rautendelein

Schon wieder so ein Tröpflein.

Nickelmann

Regenszeit!
Fernab blitzt Meister Thor! von seinem Bart
fällt es wie Kindesauggezwinker zart,

durchflorend dunstgeballter Wolken Zug
mit veilchenblauem Licht. Ein Rabenflug,
im Blitzschein sichtbar, unter'm Grau dahin
sich tummelnd, taumeltoll begleitet ihn!
Die Flügel naß im wilden Wassersturm.
Horch, Kind! wie Mutter Erde durstig schluckt und trinkt,
und wie sich Baum und Gras und Flieg' und Wurm
des Leuchtens freut, das immer neu erblinkt.
Quorax! *Blitz.* im Tale! Meister, wolgetan!
Er zündet sich ein Osterfeuer an:
der Hammer loht. Zwölftausend Meilen Licht.
Der Kirchturm wankt. Der Glockenstuhl zerbricht,
Qualm stößt hervor ...

Rautendelein

Ei, hör doch! schweig doch still!
Erzähle Dinge, die man wissen will.

Nickelmann

Brekekekex! ein kleiner Spatz, ein Nichts:
was fällt ihm ein? wenn man es streichelt, sticht's.
Ist das 'ne Art? Da tut man, was man mag,
am Ende erntet man 'nen Backenschlag.
Hab ich nicht recht? Was willst du wissen, du? —
Nun mault man wieder.

Rautendelein

Nichts. Laß mich in Ruh'!

Nickelmann

Nichts willst du wissen?

Rautendelein

Nein.

Nickelmann, bettelnd:

——— so red ein Wort!

Rautendelein

Ich möchte fort, nur von euch allen fort.

Sie starrt, die Augen voll Tränen, in die Ferne.

Nickelmann, schmerzvoll, dringlich:

Was hab ich dir getan? Wo willst du hin?
steht dir ins Menschenland der krause Sinn?
Ich warne dich. Der Mensch, das ist ein Ding,
das sich von ungefähr bei uns verfing:
von dieser Welt und doch auch nicht von ihr.
Zur Hälfte — wo? wer weiß! — zur Hälfte hier.
Halb unser Bruder und aus uns geboren,
uns feind und fremd zur Hälfte und verloren.
Weh' jedem, der aus freier Bergeswelt
sich dem verfluchten Volke zugesellt,
das, schwachgewurzelt, dennoch wahnbethört
den eignen Wurzelstock im Grund zerstört
und also, krank im Kerne, treibt und schießt
wie 'ne Kartoffel, die im Keller sprießt.
Mit Schmachterarmen langt es nach dem Licht;
die Sonne, seine Mutter, kennt es nicht.
Ein Frühlingshauch bricht kranke Zweige leicht,
der grünem Hälmchen Kost und Kühlung reicht.
Fürwitz! laß ab, dräng nicht in ihre Reihn!
Du legst um deinen Hals 'nen Mühlenstein.

Sie schummern dich in graue Nebelnacht.
Du lernst zu weinen, wo du hier gelacht.
Du liegst gekettet an ein altes Buch
und trägst, wie sie, der Sonnenmutter Fluch.

Rautendelein

Großmutter sagt, du seist ein weiser Mann.
So schau dir deine Springebächlein an:
da ist kein Wässerlein so dünn und klein,
es will und muß ins Menschenland hinein.

Nickelmann

Quorax, brekekekex, du aber nicht!
Hör, was ein Tausendjähr'ger zu dir spricht:
laß du die Knechtlein ihrer Wege gehn,
den Menschen Wäsche waschen, Mühlen drehn,
in ihren Gärten wässern Kohl und Kraut,
ich weiß nicht was verschlucken, brrr, mir graut.

Heiß und inständig:

Du aber, Prinzessin Rautendelein!
sollst eines Königs Gemahlin sein.
Ich hab eine Krone von grünem Krystall,
die setz ich dir auf im goldschimmernden Saal:
die Dielen, die Decken von klarblauem Stein.
Aus roten Korallen Tisch und Schrein...

Rautendelein

Und ist deine Krone von eitel Saphir,
so laß deine Töchter prunken mit ihr.
Meine güldenen Haare, die lieb ich viel mehr,

die sind meine Krone und drücken nicht schwer.
Und ist von Korallen dein Schrein und dein Tisch:
was soll mir ein Leben bei Molch und Fisch?
bei Quorax und Quorax in Liesch und Rohr,
in Tang und Gestank, in Brunnen und Moor!

Sie geht.

Nickelmann

Wo willst du hin?

Rautendelein, *leicht, fremd:*

Was geht's dich an.

Nickelmann, *schmerzvoll:*

Ei viel,
brekekekex.

Rautendelein

Wohin es mir beliebt.

Nickelmann

Wohin es dir beliebt?

Rautendelein

Dahin und dorthin.

Nickelmann

Dahin und dorthin?

Rautendelein,
die Arme hoch werfend:

und — ins Menschenland!

Sie eilt und verschwindet im Walde.

Nickelmann,

im höchsten Schreck:

Quorax!

wimmernd:

Quorax!

leiser:

Quorax!

kopfschüttelnd:

729 Brekekekex!

— Ende des ersten Aktes. —

Zweiter Akt

Das Haus des Glockengießers Heinrich. Ein altdeutscher Wohnraum. Die Hälfte der Hinterwand bildet eine tiefe Nische, in welcher der offene Herd, mit dem Rauchfang darüber, angebracht ist. Über der kalten Kohle hängt der Kupferkessel. Die andere, vorgerückte Wandhälfte hat ein Fenster mit Butzenscheiben: darunter steht ein Bett.

In den Seitenwänden je eine Tür: die linke zur Werkstatt, die rechte in den Hausflur führend.

Rechts vorn ein Tisch mit Stühlen. Auf ihm: gefüllter Milchkrug, Becher und ein Laib Brot. Nicht weit vom Tisch, das Handfaß.

Bildwerke von Adam Kraft, Peter Vischer ꝛc. schmücken den Raum, vor allem ein Bild des Gekreuzigten aus bemaltem Holz.

Die zwei Söhne Heinrichs, fünf- und neunjährig sitzen, sonntäglich herausgeputzt, am Tisch hinter ihren Milchbecherlein. Frau Magda, ebenfalls festlich angetan, kommt von rechts ins Zimmer, einen Strauß Himmelschlüssel in der Hand.

Es ist früher Morgen. Die Helligkeit nimmt zu.

Frau Magda

Seht, Kinder! was ich hab! gleich hinter'm Garten
traf ich 'nen ganzen Fleck damit besä't.
So können wir zu Vaters Ehrentag
uns festlich schmücken, wie es sich geziemt.

Erster Knabe

Mir ...

Zweiter Knabe

Mir ein Sträußchen.

Frau Magda

Jeder kriegt fünf Blümchen,
wovon schon eines, wie ihr wissen müßt,

den Himmel aufschließt. Trinkt nun eure Milch,
eßt euer Stücklein Brot und laßt uns gehn.
Weit ist der Weg zum Kirchlein, weit und steil.

Nachbarin, am Fenster:

Seid ihr schon wach, Frau Nachbarin?

Frau Magda

Ei, freilich!
Ich tat die ganze Nacht kein Auge zu,
doch, da's nicht Sorge war, die wach mich hielt,
bin ich erfrischt, als hätt ich ausgeruht,
wie'n Murmeltier. Der Tag, mich dünkt, wird klar.

Nachbarin

Schon recht, schon recht.

Frau Magda

Ihr kommt doch wol mit uns?
Ich rat euch zu. Es wird gut pilgern sein
mit uns, nach dieser kleinen Beinchen Takt,
und schwerlich werden wir zu rasch euch schreiten;
obgleich, ich sag es ehrlich, Nachbarin,
ich lieber flöge, als zu Fuße ging:
so treibt's in mir vor Freud' und Ungeduld.

Nachbarin

Ist euer Mann nicht heimgekehrt die Nacht?

Frau Magda

Wo denkt ihr hin?! ich will zufrieden sein,
hängt nur die Glocke fest im Glockenstuhl,
wenn die Gemeine heute sich versammelt.

Die Zeit war kurz: da galt es hurtig sein
und sich nicht sparen. Ist 'ne Stunde Schlaf
für meinen Meister Heinrich abgefallen,
hat er, im Waldgras ruhend, seine Augen
ein wenig schließen können, hab ich Grund,
dem lieben Gott zu danken. Einerlei:
die Müh' war groß, und größer ist der Lohn.
Ihr könnt nicht glauben, wie so fromm und rein
und wunderklar die neue Glocke klingt! Gebt acht,
wenn sie die Stimme heut erhebt
zum ersten Mal! 'S' ist wie Gebet und Predigt,
wie englischer Gesang und Trost und Glück.

Nachbarin

Schon recht, schon recht. Doch was mich wunder nimmt:
ihr wißt, Frau Meisterin, von meiner Tür
kann man das Kirchlein an den Bergen sehen.
Es hieß: 'ne weiße Fahne sollte flattern,
sobald die Glock' im Turme sicher hing.
'S ist nichts zu sehn von einer weißen Fahne.

Frau Magda

Schaut nur recht scharf, gewiß entdeckt ihr sie.

Nachbarin

Nein, sicher nicht.

Frau Magda

Nun, habt ihr wirklich recht,
so will es wenig heißen. Wüßtet ihr,
wie ich, was solch ein Werk für Mühe macht,
wie so ein Meister grübelt, ringt und wirkt

bei Tag und Nacht, es nähm' euch jetzt nicht wunder,
wenn zur Sekunde nicht, wie's vorbestimmt,
der letzte Nagel im Gebälke sitzt.
Schon jetzt vielleicht seht ihr die Fahne winken.

Nachbarin

Das glaub ich nicht. Man meint im ganzen Dorf,
es sei da oben etwas nicht geheuer.
Auch unheildroh'nde Zeichen sind geschehn.
Der Hochsteinhauer sah ein nacktes Weib
auf einem Eber durch's Getreide reiten.
Er hob 'nen Stein und warf ihn nach dem Spuk.
Gleich ward die Hand ihm lahm bis an die Knöchel.
Es heißt: die bösen Geister in den Bergen
erzürnten sich der neuen Glocke wegen.
Mich wundert's, nur, daß ihr davon nichts wißt.
Der Amtmann ist hinauf mit vielen Leuten.
Man meint . .

Frau Magda

Man meint? Der Amtmann ist hinauf?
Um Gotteswillen!

Nachbarin

Noch ist nichts gesagt.
Kein sicheres Gerücht. Kein Grund zur Sorge.
Regt euch nicht auf, ich bitt euch! Tut es nicht.
Von einem Unglück hat noch nichts verlautet.
Der Glockenwagen, heißt es, sei gebrochen,
und mit der Glocke irgend was geschehn.
Was, weiß man nicht.

Frau Magda

Nun, ist es weiter nichts —
Glock' hin, Glock' her! — und blieb der Meister heil:
nicht mal das Sträußlein nehm ich von der Brust.
Doch weil man jetzt nichts sicher wissen kann,
nehmt, bitt ich euch, die Kinder ...

Sie hebt beide schnell zum Fenster hinaus.

Wollt ihr's tun?

Nachbarin

Ei, freilich, freilich nehm ich sie zu mir!

Frau Magda

So nehmt sie, bitt ich euch, in euer Haus,
denn eilen will ich, eilen, was ich kann,
zu schauen, zu helfen, was weiß ich zu tun.
Nur muß ich

Sie eilt hinaus.

dort sein, wo mein Meister ist.

Die Nachbarin geht vom Fenster weg. Man hört Volksgemurmel, darauf einen lauten, durchdringenden Schrei: Magdas Stimme.

Der Pfarrer kommt herein, hastig, er seufzt und wischt sich die Augen. Er sieht sich suchend um und deckt dann schnell das Bett auf. Er läuft zurück und trifft in der Tür die Bahre, auf welcher Heinrich liegt; der Schulmeister und der Barbier tragen sie. Man hat dem Verunglückten grüne Zweige untergebreitet. Frau Magda folgt, ein Bild des tiefsten Verfalls, starr, fast von Sinnen. Ein Mann und ein Weib führen sie. Volk dringt hinter ihr ein. Heinrich wird auf's Bett gelegt.

Pfarrer, *zu Magda:*

Kommt zu euch, Meisterin! faßt euch in Gott.
Wir nahmen ihn für tot auf unsre Bahre,
doch kam er zur Besinnung unterwegs,
und wie der Arzt versichert, der ihn sah,
noch könnt ihr hoffen.

Frau Magda,
tief aufröchelnd:

Hoffen, Gott im Himmel!
Ein einz'ger Augenblick. Ich war so glücklich.
Was ist mit mir? Was geht hier innen vor?
Wo sind die Kinder?

Pfarrer

Fasset euch in Gott.
Geduld, Frau Meisterin! Geduld und Demut!
Und: wo die Not am größten, wißt ihr ja,
ist Gottes Hilfe oft am allernächsten.
Wo aber Er im Rat beschlossen hat,
hier zeitliche Genesung nicht zu schenken,
dann darf euch eins zu sichrem Trost gereichen:
euer Gatte geht in ew'ge Freuden ein.

Frau Magda

Was denn Herr Pfarrer redet ihr zu mir
von Trost? Bedarf ich Trost? Er wird genesen.
Er muß genesen!

Pfarrer

Ja, so hoffen wir.
Geschieht es nicht, geschieht doch Gottes Wille.
So oder so: der Meister triumphiert.
Im Dienst des Höchsten goß er seine Glocke.
Im Dienst des Höchsten stieg er in die Berge,
wo finstre Mächte ungebrochen hausen
und Kluft und Abgrund trotzen wider Gott.
Im Dienst des Höchsten ist er auch gefallen:

im Kampfe wider tück'sche Höllengeister,
die, seiner Glocke frohe Botschaft fürchtend,
zu einer Höllenbruderschaft geeint,
den Streich gen ihn geführt. Gott wird sie strafen.

Barbier

'S ist hier herum 'ne wundertät'ge Frau,
die durch Gebete heilt, wie's ehemals
des Heilands Jünger taten.

Pfarrer

Forscht ihr nach,
und wenn ihr sie gefunden, bringt sie her.

Frau Magda

Was ist mit ihm geschehn? Was gafft ihr hier?
Hinaus mit euch! Unheil'ge Neugier ist's.
Geht! tastet ihn nicht an mit euren Blicken! —
Deckt ihn mit Tüchern zu. Sie töten ihn,
beschmutzen ihn zum mindsten. So: jetzt geht.
Geht zu den Gauklern, wenn ihr glotzen wollt.
Was ist mit ihm geschehn? Seid ihr denn stumm?

Schulmeister

Schwer zu ergründen ist, wie es geschah.
Wollt' er die Glocke halten, da sie fiel —?
So viel ist sicher, säht ihr dort hinunter,
wo sich der Sturz begann, ihr knietet nieder
und danktet Gott. Denn daß der Mann noch lebt,
es ist ein Wunder, sag ich, gradezu.

Heinrich, schwach:

Gebt mir ein wenig Wasser!

Frau Magda, blitzschnell auffahrend:

Packt euch fort!

Pfarrer

Geht, lieben Leute, hier tut Ruhe not!

Die Leute ab.

Bedürft ihr meiner, liebe Meisterin:
ihr wißt, wo ihr mich findet.

Barbier

Und auch mich.

Schulmeister

Ich denk, ich bleibe hier.

Frau Magda

Nein, Niemand, Niemand!

Heinrich

Gieb mir ein wenig Wasser!

Pastor, Schulmeister und Barbier ziehen sich, achselzuckend und kopfschüttelnd, nach leiser Beratung zurück. —

Frau Magda

mit Wasser zu Heinrich eilend:

Wachst du, Heinrich?

Heinrich

Mich dürstet. Gieb mir Wasser. Hörst du nicht?

Frau Magda, unwillkürlich:

Geduld, Geduld!

Heinrich

Geduld zu üben, Magda —
ich lern es bald genug. Ein kleines Weilchen
nur brauchst du dich gedulden.

Er trinkt.

Dank dir, Magda.

Frau Magda

Ach, Heinrich! sprich nicht so. Mir bangt so sehr,
wenn du so sprichst.

Heinrich,
fieberisch heftig:

Dir darf nicht bange werden,
denn du mußt leben, leben ohne mich.

Frau Magda

Ich kann nicht ... will nicht leben ohne dich.

Heinrich

Dein Schmerz ist kindisch, foltre mich nicht länger!
Unwürdig ist er, da du Mutter bist:
Dies Wort begreife ganz und fasse dich.

Frau Magda

Sei doch nur jetzt nicht bös' und hart mit mir.

Heinrich, *gequält:*

Das nennst du bös' und hart, was Wahrheit ist.
Im Kinderbettchen liegt, was dir gehört.
Dort liegt dein Glück, dein Leben, deine Not,
dein Alles ruht in diesen weißen Linnen,
und wo es nicht so wäre, wär's verrucht.

Frau Magda

wirft sich über ihn.

So hilf mir Gott! ich liebe dich viel mehr,
als unsre Kinder, als mich selbst und alles.

Heinrich

Weh über euch denn, arme Frühverwaiste!
Und dreimal wehe mir, dazu verdammt,
euch Brot und Milch vom Munde weg zu schlingen;
doch wird's, ich fühl's, auf meiner Zunge Gift:
und das ist gut. Leb wohl! So oder so.
Seid dem empfohlen, dem wir nicht entrinnen.
Schon manchem war des Todes tiefer Schatten
nur ein willkommnes Licht: so sei's auch mir.

Weich:

Gieb mir die Hand. Ich tat dir manches Schlimme
mit Wort und Werk; ich kränkte deine Liebe
zu vielen Malen: jetzt vergieb mir, Magda!
Ich wollt' es nicht, doch mußt' ich's immer wieder.
Ich weiß nicht, wer mich zwang, doch zwang mich was,
dir weh zu tun und mir, indem ich's tat.
Vergieb mir, Magda!

Frau Magda

Dir vergeben? was?
Wenn du mich lieb hast, Heinrich, sprich nicht so,
sonst kommen mir die Tränen; lieber schilt mich.
Du weißt, was du mir bist.

Heinrich, *gequält:*

Ich weiß es nicht.

Frau Magda

Du nahmst mich, hobst mich, machtest mich zum Menschen.
Unwissend, arm, geängstet lebt' ich hin,
wie unter graubezognem Regenhimmel;
du locktest, rissest, trugest mich zur Freude;
und niemals fühlt' ich deine Liebe mehr,
als wenn du meine Stirn mit rauhem Griff
vom Dunkel ab, dem Lichte zugekehrt.
Nun soll ich dir vergeben? Dieses alles,
dafür ich dir mein ganzes Leben schulde.

Heinrich

Seltsam verwirrt sich das Gespinst der Seelen.

Frau Magda

sein Haar streichelnd, weich:

Wenn ich dir dies und das zugut getan,
in Haus und Werkstatt dir ein Stündchen kürzte
und etwa deinem Auge nicht mißfiel.
Bedenk doch, Heinrich: ich, die seelensgern
ich weiß nicht, was? dir alles schenken möchte,
ich hatte nichts, als dies zur Gegengabe.

Heinrich, *unruhig:*

Ich sterbe: das ist gut. Gott meint es gut,
denn, lebt' ich, Magda ... beuge dich zu mir:
es ist uns beiden besser, daß ich sterbe.
Du meinst: weil du geblüht und mir geblüht,
ich hätte dich zum Blühen auferweckt.
Du irrst. Das tat der ew'ge Wundertäter,
der morgen mitten in den Frühlingswald

von hunderttausend Millionen Blüten
mit seinen kalten Winterstürmen peitscht —.
Es ist uns beiden besser, daß ich sterbe.
Sieh, ich war alt und morsch, 'ne schlechte Form.
Ich traure nicht, daß mich der Glockengießer,
der mich nicht besser schuf, itzund verwirft;
und als, dem eignen, schlechten Werke nach,
er mich so machtvoll in den Abgrund stieß,
war mir's willkommen. Ja, mein Werk war schlecht:
die Glocke, Magda, die hinunterfiel,
sie war nicht für die Höhen — nicht gemacht,
den Wiederschall der Gipfel aufzuwecken.

Frau Magda

Ganz unbegreiflich sind mir deine Worte.
Ein Werk, so hoch gepriesen, tadellos,
kein Bläschen im Metall, im Klang so rein —!
„Wie Engelschöre singt des Meisters Glocke":
so sagten alle, wie aus einem Mund,
als, zwischen Bäumen draußen aufgehängt,
sie ihre Stimme feierlich erhob …

Heinrich, fieberhaftig:

Im Tale klingt sie, in den Bergen nicht!

Frau Magda

Das ist nicht wahr. Hättst du, wie ich, gehört
den Pfarrer tief bewegt zum Küster sagen:
„wie wird sie herrlich in den Bergen klingen …"

Heinrich

Im Tale klingt sie, in den Bergen nicht:
das weiß nur ich. Der Pastor weiß das nicht —.

Ich werde sterben. und ich will es, Kind!
Denn sieh: würd' ich gesund — was man so nennt —
vom Meister Bader ausgeflickt zur Not,
reif für ein Spittel oder was weiß ich;
das hieße, mir den heißen Trank des Lebens
— zu Zeiten war er bitter, manchmal süß,
doch immer war er stark, wie ich ihn trank —
das hieße, ihn zur schalen Brühe machen,
dünn, abgestanden, säuerlich und kalt.
So aber mag ihn, wem er mundet, trinken.
Mich widert das Gebräu von weitem an.
Schweig still. Hör weiter zu. Und brächtest du
mir einen Arzt, den du zu glauben scheinst,
der mich zu alter Freude tüchtig machen,
zu alter Arbeit wieder stählen könnte —
auch dann noch, Magda, ist's um mich geschehn.

Frau Magda

So sage mir, um Christi willen, Mann!
wie kam dies über dich? Ein Mensch, wie du,
begnadet, überschüttet mit Geschenken
des Himmels, hoch gepriesen, allgeliebt,
ein Meister seiner Kunst. Wol hundert Glocken,
in rastlos froher Wirksamkeit gebildet:
sie singen deinen Ruhm von hundert Türmen;
sie gießen deiner Seele tiefe Schönheit,
gleichwie aus Bechern, über Gau und Trift.
Ins Purpurblut des Abends, in das Gold
der Herrgottsfrühe mischest du dich ein.
Du Reicher, der so vieles geben kann,
du Gottesstimme! — der du Geberglück

und Geberglück und nichts als dies geschlürft,
wo Bettlerqualen unser Gnadenbrot —:
du siehst mit Undank auf dein Tagewerk?
Nun, Heinrich! wie denn treibst du mich ins Leben,
das dich mit Ekel füllt? Was ist es mir?
Was kann es mir denn sein, wenn du sogar
es, wie 'nen schlechten Pfennig, von dir weisest?

Heinrich

Mißhör mich nicht. —— Nun hast du selbst geklungen,
so tief und klar, wie meiner Glocken keine,
so viel ich ihrer schuf. — Ich danke dir!
Doch sollst du ... mußt du mich begreifen, Magda!
Noch einmal denn: mein jüngstes Werk mißlang.
Beklommnen Herzens stieg ich hinterdrein,
als sie mit „Hott“ und „Hü“ und wacker fluchend
die Glocke bergwärts schleppten. Nun: sie fiel.
Sie fiel hinab wol hundert Klaftern tief
und ruht im Bergsee. Dort im Bergsee ruht
die letzte Frucht von meiner Kraft und Kunst.
Mein ganzes Leben, wie ich es gelebt,
trieb keine bess're, konnte sie nicht treiben:
so warf ich's denn dem schlechten Werke nach.
Nun ruht's im Bergsee, ob ich selber schon
ein armes Restchen trüben Daseins zehre.
Ich traure nicht und traure wiederum
um das Verlorne; eines bleibt bestehn:
so Glock', als Leben, keines kehrt mir wieder.
Und wo ich meine Sehnsucht dran geheftet,
begrabne Töne wiederum zu hören —
weh' mir! das Dasein, so von mir ergriffen,

darum gelebt: ein Sack voll Gram und Reu,
voll Wahnsinn, Finstre, Irrtum, Gall' und Essig.

Doch so ergreif ich's nicht! Der Dienst der Täler
lockt mich nicht mehr, ihr Frieden sänftigt nicht,
wie sonst, mein drängend' Blut. Was in mir ist,
seit ich dort oben stand, will bergwärts steigen,
im Klaren überm Nebelmeere wandeln
und Werke wirken aus der Kraft der Höhen!
Und weil ich dies nicht kann, siech wie ich bin,
und weil ich wieder, quält' ich mich empor,
nur fallen könnte, will ich lieber sterben.
Jung müßt ich werden, wo ich leben sollte.
Aus einer Berges-Wunder-Fabelblüte ...
aus zweiter Blüte neue Früchte treiben.
Gesunde Kraft müßt' ich im Herzen fühlen,
Mark in den Händen, Eisen in den Sehnen,
zu neuem, unerhörtem Wurf und Werk
die tolle Siegerlust.

Frau Magda

O Heinrich, Heinrich!
Wüßt' ich, wonach du lechzest, aufzufinden:
den Brunnen, dessen Wasser Jugend giebt —
wie gerne lief' ich mir die Sohlen wund.
Ja, fänd' ich selber in dem Quell den Tod —:
wenn er nur deinen Lippen Jugend brächte.

Heinrich,
gequält, verfallend, delirierend:

Du Liebste, Liebe! — Nein, ich will nicht.
Behalt den Trank. Im Quell ist Blut, nur Blut.

Ich will nicht, laß mich, geh — und — laß mich — sterben.

Er wird ohnmächtig.

Pfarrer

kommt wieder.

Wie steht's, Frau Meisterin?

Frau Magda

Ach, furchtbar schlimm.
Er ist so ganz im Innersten erkrankt.
Ein unbegreiflich' Leid zermürbt ihn so!
Ich weiß nicht, was ich fürchten soll und hoffen.

Sie nimmt hastig ein Tuch um.

Ihr spracht von einer wundertät'gen Frau.

Pfarrer

Ganz recht, Frau Meisterin, und deshalb komm ich.
Sie wohnt ... kaum eine Meile weit von hier
und heißt ... wie heißt sie doch? Jenseits der Grenze,
in Tannwald, glaub ich ... ja, in Tannwald wohnt sie
und heißt ...

Frau Magda

Die Wittichen?

Pfarrer

Wo denkt ihr hin?
Das ist ein böses Weib. 'Ne Teufelsbuhlin,
die sterben muß. Schon ist man drauf und dran,
gen diesen Satan furchtbar sich zu rüsten.
Sie ziehn mit Steinen, Knüppeln, Fackeln aus,
den Garaus ihr zu machen. Giebt man doch
am Unheil, das geschehn, ihr alle Schuld.

Nein, die ich meine, heißt Frau Findeklee,
ist fromm und redlich, eines Schäfers Wittwe,
der ein uralt' Rezept ihr hinterließ
von — wie mir viele Leute hier versichern —
von wundervoller Heilkraft. Wollt ihr hin?

Frau Magda

Ja, ja, Hochwürden.

Pfarrer

Jetzt im Augenblick?

Rautendelein, als Magd gekleidet, mit Beeren.

Frau Magda

Was willst du, Kind, wer bist du?

Pfarrer

Es ist die Anna aus der Michelsbaude.
Fragt sie nur nicht, denn sie ist leider stumm.
Sie bringt euch Beeren. Sonst ein gutes Ding.

Frau Magda

Komm einmal her, mein Kind! Was wollt' ich doch?
Sieh, jener Mann ist krank. Wenn er erwacht,
sei gleich zur Hand. Begreifst du, was ich sage?
Frau Findeklee: das war ja wol der Name?
Doch ist der Weg zu weit, ich darf nicht fort.
Zwei Augenblicke nur. Die Nachbarin
tut mir die Lieb'. Ich kehre gleich zurück,
und wie gesagt ... ach Gott, wie ist mir weh! *Ab.*

Pfarrer

Steh hier ein kleines Weilchen. Besser noch,
du setzest dich. Sei klug und mach dich nützlich,

so lang man deiner irgend hier bedarf.
Du tust ein gutes Werk, Gott wird dir's lohnen.
Du hast dich recht verändert, liebes Mädchen,
seit ich dich nicht gesehn. Halt dich nur brav,
bleib eine fromme Jungfrau, denn du bist
beschenkt vom lieben Gott mit großer Schönheit.
Nein, wahrlich, Mädchen, wenn man dich so sieht:
du bist's und bist es nicht. Wie 'ne Prinzessin
im Märchen siehst du aus — mit einem Schlag,
ich hätt' es nicht gedacht. Kühl ihm die Stirn!
Verstehst du mich? Er glüht. *Zu Heinrich:* Gott geb' dir
Heilung!

Pfarrer ab.

Rautendelein,

schüchtern und demütig bisher, nun ganz verändert und hastig tätig.

Glimmerfunken im Aschenrauch,
knistre unter'm Lebenshauch.
Brich hervor, du roter Wind,
bin, wie du, ein Heidenkind.
Surre, surre, singe!

Das Herdfeuer ist aufgelodert.

Kessel fackelt hin und her.
Kupferdeckel, bist du schwer!
Brodle, Süppchen, walle, Flut,
koche dich und werde gut!
Surre, surre, singe!

Dabei hat sie den Deckel des Kupferkessels aufgehoben und dessen Inhalt geprüft.

Maienkräuter, zart und frisch,
streu ich euch in das Gemisch;
werd' es süß und heiß und stark!

Wer es trinkt, der trinkt sich Mark.
Surre, surre, singe!

Nun schab ich Rüben; Wasser hol ich dann.
Das Faß ist leer. — Doch erst das Fenster auf.
Schön ist's. Doch morgen wird es windig sein:
'ne lange Wolke, wie ein Riesenfisch,
liegt auf den Bergen; morgen birst sie auf,
und tolle Geister fahren sausend nieder,
durch Tannenwald und Kluft, ins Menschental.
Kuckuck! Kuckuck! der Kuckuck ruft auch hier,
und Schwälbchen schießen, schweifen durch die Luft,
durch die der Tag mit Leuchten kommt gedrungen.

Heinrich hat die Augen geöffnet und starrt Rautendelein an.

Nun schab ich Rüben und dann hol ich Wasser.
Weil ich nun Magd bin, hab ich viel zu tun —
und bleibe, liebe Flamme! mir am Werk!

Heinrich,

in namenlosem Staunen:

Wer ... sag, wer bist du?

Rautendelein,

schnell, frisch und unbefangen:

Ich? Rautendelein.

Heinrich

Rautendelein? Den Namen hört ich nie.
Doch sah ich dich schon irgendwo einmal.
Wo war es doch?

Rautendelein

Hoch oben in den Bergen.

Heinrich

Ganz richtig. Ja. Wo ich im Fieber lag.
Da träumt ich dich — und jetzt ... jetzt träum ich wieder.
Man träumt oft seltsam. Gelt? — Dies ist mein Haus;
dort brennt die Flamme mir auf eignem Herd;
ich lieg in meinem Bett, krank auf den Tod;
das Fenster greif ich; draußen fliegt die Schwalbe;
im Garten spielen alle Nachtigallen;
Duft schlägt herein von Flieder und Jasmin:
dies alles fühl ich, schau ich ganz auf's Kleinste;
sieh! im Geweb' der Decke, die mich deckt,
ein jedes Fädchen ... ja, das Knötchen drin —
und dennoch träum ich.

Rautendelein

Träumst du? — Ei, warum?

Heinrich, verzückt:

Nun, weil ich träume.

Rautendelein

Bist du denn so sicher?

Heinrich

Ja. Nein. Ja. Nein. — Was red ich? Nicht erwachen!
Ob ich so sicher bin: das fragst du mich.
Nun sei es, wie es sei, Traum oder Leben:
es ist. Ich fühl's, ich seh's: du bist, du lebst!
Sei's in mir, außer mir .... du lieber Geist!
Geburt der eignen Seele meinethalb —
nicht minder lieb ich dich! nur bleibe, bleibe!

Rautendelein

So lange, wie du willst.

Heinrich

Ich träume dennoch.

Rautendelein

Gieb acht: hier heb ich meinen kleinen Fuß.
Den roten Absatz siehst du? Ja? Wolan:
dies ist 'ne Haselnuß; sie faß ich nun:
so, zwischen Däumerling und Zeigefinger.
Nun untern Absatz. Kracks! — ist sie entzwei.
Ist dies nun Traum?

Heinrich

Das weiß der liebe Gott.

Rautendelein

Nun gieb mal weiter acht! jetzt komm ich zu dir
und sitze auf dein Bett — da bin ich schon —
und schmause mir vergnüglich meinen Nußkern....
Wird dir's zu enge?

Heinrich

Nein. Doch gieb mir Kunde,
woher denn stammst du, und wer sendet dich?
Was suchst du hier bei mir, der ich, gebrochen,
ein Häuflein Qual, das Ende meiner Bahn
nach Angenblicken messe —?

Rautendelein

Du gefällst mir.
Woher ich stamme, wüßt' ich nicht zu sagen,
noch auch, wohin ich geh. Die Buschgroßmutter

hat mich von Moos und Flechten aufgelesen,
und eine Hindin hat mich aufgesäugt.
Im Wald, auf Moor und Berg bin ich daheim.
Im Winde, wenn er saust und faucht und heult,
knurrt und miaut, wie eine wilde Katze,
dreh ich mich gern und wirble durch die Luft.
Da lach ich, jauchz ich, daß es wiederhallt,
und Schrat und Nixe, Moos und Wassermann
darob vor Lachen bersten. Böse bin ich
und kratz und beiße arg, wenn ich erbost;
und wer mich ärgert, ei, der seh' sich vor!
Läßt man mich ganz in Ruh', ist's nicht viel besser,
denn, je nach Laune, bin ich bös und gut,
bald so, bald so, wie mir das Mützlein sitzt.
Dich aber mag ich gern. Dich kratz ich nicht.
Willst du, so bleib ich hier, doch besser ist's:
du kommst mit mir hinauf in meine Berge.
Du sollst schon sehn, ich will dir trefflich dienen.
Ich weise dir Demanten und Karfunkel,
wo sie in urgeheimen Schächten ruhn,
Topase und Smaragden, Amethyste —
und was du mich nur heißest, will ich tun.
Bin ich gleich ungeberdig, trotzig, faul,
ganz ungehorsam, tückisch, was du willst —
dir will ich immer nach der Wimper schaun,
und eh' du wünschest, nick ich dir schon: ja.
Die Buschgroßmutter meint ...

Heinrich

Du liebes Kind:
wer ist die Buschgroßmutter, sag mir doch?

Rautendelein

Die Buschgroßmutter?

Heinrich

Ja!

Rautendelein

Die kennst du nicht?

Heinrich

Ich bin ein Mensch und blind.

Rautendelein

Bald wirst du sehen.
Mir ist's verliehen, wem ich die Augen küsse,
dem öff'n ich sie für alle Himmelsweiten.

Heinrich

So tu mir's.

Rautendelein

Hältst du still?

Heinrich

Versuch's einmal.

Rautendelein

küßt ihm die Augen.

Ihr Augen, tut euch auf!

Heinrich

Du süßes Kind,
in letzter Stunde her zu mir gesendet:
ein Blütenzweig, von Gottes Vaterhand
aus einem fernen Frühling mir gebrochen —

du freigeborner Sproß! o, wär' ich der,
der ich einst auszog, früh, am ersten Tag;
wie wollt' ich jubelnd an die Brust dich drücken.
Ich war erblindet, nun erfüllt mich Licht,
und ahnungsweis' ergreif ich deine Welt.
Ja, mehr und mehr, wie ich dich in mich trinke,
du Rätselbildung, fühl ich, daß ich sehe.

Rautendelein

Ei, so beschau mich denn, so viel du willst.

Heinrich

Wie schön dein Goldhaar ist! so viele Pracht!
Mit dir, du lieblichster von meinen Träumen,
wird mir das Charonsschiff zur Königsbarke,
die, purpursegelnd, feierliche Bahn,
der Morgensonne zu, gen Osten nimmt.
Fühlst du den West? sein unbelauscht' Beginnen?
wie er von Südmeers blauen Schaukelwellen
den weißen Schaumsturz streift — uns übersprüht
mit diamantner Frische? — fühlst du das?
Und wir ... in Gold und Seide hingelagert,
ermessen wir, glücksel'ger Zuversicht,
die Ferne, die uns trennt: du weißt, wovon —
denn du erkennst das grüne Inselland,
der Birken schwere Hänge, die, zu baden,
in blaue Leuchtefluten niederwallen.
Du hörst den Jubel aller Frühlingssänger,
die unsrer warten ...

Rautendelein

Ja, ich höre ihn!

Heinrich, verfallend:

Nun wol: ich bin bereit. Wenn ich erwache,
wird einer zu mir sagen: geh mit mir.
Dann lischt das Licht. Hier innen wird es kühl,
Der Seher stirbt, gleichwie der blinde Mann.
Doch sah ich dich — und …

Rautendelein,
mit Ceremonieen:

Meister, schlummre ein!
Wachst du auf, so bist du mein.
Wünschlicher Gedanken Stärke
wirk' indeß am Heilungswerke.

Sie wirkt am Herd, dabei sprechend:

Schätze, verwunschene, wollen zum Licht,
unten in Tiefen leuchten sie nicht.
Glühende Hunde bellen umsunst,
winseln und weichen mutiger Kunst.
Aber wir dienen froh und bereit,
weil uns beherrschet, der uns befreit!

Mit Gesten gegen Heinrich:

Eins, zwei, drei: so bist du neu,
und im Neuen bist du frei.

Heinrich

Was ist mit mir gescheh'n? Aus welchem Schlaf
erwach ich? Welches Morgens Sonne dringt
durch's offne Fenster, mir die Hand vergoldend?
O Morgenluft! Nun, Himmel, ist's dein Wille,
ist diese Kraft, die durch mich wirkt und wühlt,
dies glühend neue Drängen meiner Brust:
ist dies ein Wink, ein Zeichen deines Willens —

wolan, ſo wollt' ich, wenn ich je erſtünde,
noch einmal meinen Schritt ins Leben wenden,
noch einmal wünſchen, ſtreben, hoffen, wagen —
und ſchaffen, ſchaffen.

Frau Magda tritt ein.

Heinrich

Magda, biſt du da?

Frau Magda

Iſt er erwacht?

Heinrich

Ja, Magda, biſt du da?

Frau Magda, ahnungsvoll freudig:

Wie iſt dir?

Heinrich, überwältigt:

Gut. — Ach, gut. Ich werde leben.
Ich fühl's: ich werde leben. Ja, ich fühl's.

Frau Magda, außer ſich:

Er lebt, er lebt —! O Liebſter! Heinrich, Heinrich!

Rautendel ſteht abſeits mit leuchtenden Augen.

— Ende des zweiten Aktes.

Dritter Akt

Eine verlassene Glashütte im Gebirge, unweit der Schneegruben. Rechts, aus dem natürlichen Felsen, welcher die Mauer vertritt, rinnt Wasser durch eine Thonröhre in einen natürlichen Steintrog. Links oder an der verfügbaren Hinterwand: Schmiedefeuerherd mit Rauchfang und Blasbalg.

Links hinten erblickt man durch den scheunentorartigen, offenen Eingang die Hochgebirgslandschaft: Gipfel, Moore, tiefere Tannenwaldungen, in nächster Nähe einen jähen Absturz.

Im Dache der Hütte Rauchabzug.

Rechts: spitzbogiger Felsendurchbruch.

Der Waldschrat, welcher, schon außerhalb der Hütte sichtbar, einen Fichtenwurzelstock zu einem draußen aufgeschichteten Haufen getragen hat, tritt zögernd ein und sieht sich um.

Der Nickelmann steigt bis unter die Brust aus dem Wassertrog.

Nickelmann

Komm nur herein, brekekekex!

Waldschrat

Bist du's?

Nickelmann

Ja. Hol' der Satan Fichtenqualm und Ruß.

Waldschrat

Sind sie denn ausgeflogen?

Nickelmann

Wer?

Waldschrat

Nun, sie.

Nickelmann

Ich denke, ja: sust wären sie wol hie.

Waldschrat

Ich traf den Hornig . . .

Nickelmann

Ei!

Waldschrat

mit Säg' und Axt.

Nickelmann

Was sagt er?

Waldschrat

Daß du hier herumquoraxt.

Nickelmann

So halt der Lümmel sich die Ohren zu.

Waldschrat

Recht jammerkläglich, sagt er, quakest du.

Nickelmann

Den Kopf dreh ich ihm ab!

Waldschrat

So ist es recht!

Nickelmann

Ihm und dem andern —

Waldschrat lacht.

Ein verwünscht Geschlecht!
Drängt sich in unsre Berge, wühlt und baut,
hebt die Metalle, glüht und schmilzt und braut;

er spannt den Rübekol und Wassermann
ganz mir nichts, dir nichts an den Karren an.
Die schönste Elbin wird sein Liebchen, traun,
und Unsereiner muß von ferne schaun.
Sie stiehlt mir Blumen, nelkenbraunen Quarz,
Gold, Edelsteine, gelbes Bernsteinharz.
Sie dient ihm täglich, nächtlich, wie sie kann.
Ihn küßt sie, uns dagegen faucht sie an.
Nichts widersteht ihm. Aelt'ste Bäume fallen.
Der Grund erschüttert. Alle Klüfte hallen
durch Tag und Nacht von seinem Hammerschlag.
Sein rotes Schmiedefeuer wirft den Schein
bis in mein fernstes Höhlenhaus hinein.
Der Teufel weiß es, was er schaffen mag!

Nickelmann

Brekekekex, trafst du ihn damals doch!
er läge längst verfault im Wasserloch,
der Glockenmacher bei dem Glockentier.
Und ist die Glock' mein Würfelbecherlein —
die Würfel müßten seine Knochen sein.

Waldschrat

Potz Hahn und Hollenzopf! das glaub ich dir.

Nickelmann

Statt dessen wirkt er hier gesund und stark;
ein jeder Hammerschlag dringt mir ins Mark.

Weinerlich:

Er macht ihr Schappel, Ring und Spängelein
und kost ihr Schultern, Brust und Wängelein.

Waldschrat

Bei meinem Bocksgesicht: du bist verrückt!
Weil's ihn ein bischen nach dem Kinde jückt,
fängt so ein alter Kerl zu flennen an.
Sie mag nun einmal keinen Wassermann!
Und wenn sie dich nicht mag, so sei gescheit:
das Meer ist tief, die Welt ist lang und breit.
Greif dir 'ne Nixe, ras' dich tüchtig aus,
leb, wie ein Pascha, recht in Saus und Braus:
am Ende wirst du ganz gelassen stehn,
sähst du die beiden flugs zu Bette gehn.

Nickelmann

Ich bring ihn um...

Waldschrat

Sie ist auf ihn erpicht.

Nickelmann

beiß ihm die Kehle durch...

Waldschrat

Du kriegst sie nicht!
Was kannst du tun? Großmutter steht ihm bei;
die, weißt du, achtet nicht dein Zorngeschrei.
Das Pärlein ist in ganz besondrer Huld.
Hoffst du noch etwas, sei es mit Geduld.

Nickelmann

Verdammtes Wort!

Waldschrat

Die Zeit geht ihren Gang, —
und Mensch bleibt Mensch. Der Taumel währt nicht lang.

Rautendelein,

noch nicht sichtbar, kommt singend:

Es saß ein Käfer auf'm Bäumel,
Sum, sum!
Der hat ein schwarz-weiß Röckel,
Sum, sum!

Rautendelein erscheint.

Ei, was doch für Besuch! schön' Gutenabend!
Hat er mir Gold gewaschen, Nickelmann?
Hat er mir Wurzelstöcke zugetragen,
mein lieber Bocksfuß? Seht: beladen bin ich
mit fremden Wunderdingen ganz und gar,
denn fleißig wahrlich tumml ich mich herum!
Hier Bergkrystalle, hier ein Diamant,
ein Beutelchen mit Goldstaub hab' ich hier,
hier Honigwaben ... 'S ist ein heißer Tag.

Nickelmann

Auf heiße Tage folgen heiße Nächte. .

Rautendelein

Kann sein. Kalt' Wasser ist dein Element,
so tauche denn hinein und kühl dich ab.

Waldschrat lacht unsinnig.

Nickelmann taucht lautlos unter und verschwindet.

Rautendelein

So lange treibt er's, bis man böse wird.

Waldschrat, noch lachend:

Potz Pferd!

Rautendelein

Am Knie das Band ist mir verrückt
und schneidet mich.

Waldschrat

Willst du, ich lockr' es dir.

Rautendelein

Du wärst der Rechte! — Schrätlein, hörst du, geh!
Du bringst Gestank herein und so viel Fliegen,
in einer Wolke sind sie um dich her.

Waldschrat

Mir sind sie lieber, traun, als Schmetterlinge,
die mit bestaubtem Flügel dich umtaumeln,
bald in die Lippen sich, ins Haar dir wühlend,
und Nachts sich dir um Brust und Hüften klammern.

Rautendelein, lacht.

Schau, schau! nun laß es gut sein.

Waldschrat

Weißt du was?
schenk mir dies Wagenrad. Wo stammt es her?

Rautendelein

Das weißt du besser wol, als ich, du Strolch!

Waldschrat

Hätt' ich den Glockenwagen nicht gebrochen,
der Edelfalke säß' dir nicht im Garn.

Drum sei mir dankbar, schenke mir das Ding.
Mit harzgetränkten Seilen dick umflochten
und angezündet, will ich's niederjagen
den steilsten Abhang, den ich finden kann.
Das giebt 'nen Spaß!

Rautendelein

Und in den Dörfern Feuer.

Waldschrat

Ja, rotes Opferfeuer, roten Wind!

Rautendelein

Es wird nichts draus. Mach, daß du fortkommst, Schrätlein!

Waldschrat

Ist's denn so eilig? Muß ich wirklich gehn? —
So sag mir doch: was macht das Meisterlein?

Rautendelein

Er wirkt ein Werk.

Waldschrat

Das wird was Rares sein!
Der Tage Drang, der Nächte Kuß:
wir kennen schon den Glockenguß!
Berg will zu Tal, Tal will zu Berg,
und flugs entsteht das Wunderwerk:
ein Zwitterding, halb Tier, halb Gott,
der Erde Ruhm, des Himmels Spott.
Komm, Elbchen, in den Haselstrauch!
Was jener kann, das kann ich auch,
du hast von ihm nicht größre Ehren:
den Heiland wirst du nicht gebären.

Rautendelein

Du Tier, du Strolch! dir blas ich Blindheit an,
schmähst du noch mehr den auserwählten Mann,
der euch vom Banne zu erlösen ringt,
wenn durch die Nacht sein Hammerschlag erklingt!
Denn un'erm Fluche, ob ihr's gleich nicht wißt,
seid ihr und wir und alles, was da ist.
Bleib! du bist machtlos hier, wer du auch seist:
in diesem Umkreis herrscht des Meisters Geist!

Waldschrat

Was liegt mir dran?! Grüß deinen Herrn Gemahl:
ich fahr wol einst in seinen Schacht einmal.

Lachend ab.

Rautendelein,

nach kurzer Pause:

Ich weiß nicht, was mir ist? So schwül und schwer.
Zum nahen Schneefeld will ich gehn: die Grott'
ist kühl. Schmelzwasser, grün und kalt wie Eis,
muß mich erfrischen. — Auf 'ne Schlange trat ich.
Sie sonnte sich auf schwefelgrünem Stein
und biß nach mir, hoch droben im Gerölle.
Ach, wie mir schwer ist. — Schritte! — Horch! — Wer kommt?

Pfarrer,

bergmäßig gekleidet, echauffiert, fast atemlos vor Anstrengung, erscheint vor der Tür.

Hier, Meister Schaum! mir nach! nur hier herauf!
Kein leichtes Stück war's, doch nun steh ich fest.
Zudem! um Gottes Willen unternahm ich's.
Und hundertmal ist mir die Müh' gelohnt,

gelingt es mir, als einem guten Hirten,
mir das verstiegne Lamm zurückzuretten.
Nur immer mutig vor! *Er tritt ein.* Ist jemand hier?

Rautendel bemerkend:

Ei, sieh! da bist du ja! Dacht ich mir's doch!

Rautendelein, *blaß, bösartig:*

Was wollt ihr hier?

Pfarrer

Das sollst du wol erfahren.
Gott sei mein Zeuge, ja! und bald genug:
hab ich nur erst ein wenig mich verschnauft —
ist mir der Schweiß ein wenig abgetrocknet.
Zuvörderst sag mir, Kind! bist du allein?

Rautendelein

Du hast mich nichts zu fragen!

Pfarrer

Sieh doch an!
Nicht übel, wahrlich nicht. Auf diese Art
zeigst du dein wahres Antlitz mir sogleich:
nun, um so besser, dies erspart mir vieles.
Du!.

Rautendelein

Menschlein, sieh dich vor!

Pfarrer

ihr entgegen mit gefalteten Händen:

Mir tust du nichts!
Mein Herz ist fest und rein; ich fürchte nichts.
Der meinen alten Gliedern Mut verlieh,

in eure Höhle mich hinauf zu wagen,
er steht mir bei, ich fühl's. — Du Teufelin,
versuche nichts an mir mit deinem Trotz,
verschwende nichts von deinen Buhlerkünsten!
In deine Berge hast du ihn verlockt . . .

Rautendelein

Wen?

Pfarrer

Wen? den Meister Heinrich!, wen denn sonst?
Mit Zauberkünsten, süßen Höllentränken,
bis er so kirr dir, wie ein Hündchen, wurde.
Ein Mann, wie er, Hausvater, Musterbild,
fromm bis ins Innerste: du großer Gott!
'ne hergelaufne Dirne greift ihn auf,
sie wickelt ihn so recht in ihre Schürze
und schleppt ihn mit sich fort, wohin sie will,
zu bittrer Schmach gemeiner Christenheit.

Rautendelein

Bin ich ein Räuber, raubt ich dir doch nichts!

Pfarrer

Mir, meinst du, nahmst du nichts? Du freches Ding!
Nicht mir, dem Weib allein, noch seinen Kindern —:
du nahmst der ganzen Menschheit diesen Mann!

Rautendelein,
plötzlich verwandelt, triumphierend:

Ei, schau doch vor dich! sieh, wer kommt gegangen?
Vernimmst du seines freien Wandelschrittes
gleichmäßig Klingen nicht? Will denn dein armes Schmähn

noch immer nicht in Jauchzen übergehn?
Fühlst du noch nicht des Balderauges Glanz?
Durchdringt es deine Glieder nicht, wie Tanz?
Das Gräslein freut sich, das sein Fuß zerbricht.
Ein König naht. Du, Bettler, jubelst nicht?
Eia, juchheia! Meister, sei gegrüßt!

Sie läuft ihm entgegen und wirft sich in seine Arme.

Heinrich,

in malerischer Werkeltracht, den Hammer im Arm, erscheint. Mit Rautendel Hand in Hand nähert er sich und erkennt den Pfarrer.

Willkommen! Hochwillkommen!

Pfarrer

Gott zum Gruß,
viellieber Meister! Ist's die Möglichkeit!
von Kräften strotzend förmlich, steht er da,
gleich einer jungen Buche, schlank und stark,
und lag doch jüngst gestreckt auf's Krankenlager:
ein siecher Mann, hinfällig, matt und bleich,
schier hoffnungslos. Fürwahr, mir kommt es vor,
als hätte ganz im Nu des Höchsten Liebe,
allmächt'gen Anhauchs, eurer sich erbarmt,
daß ihr, vom Lager mit zwei Beinen springend,
wie David mochtet tanzen, Zimbal schlagen,
lobsingen, jauchzen eurem Herrn und Heiland.

Heinrich

Es ist so, wie ihr sagt.

Pfarrer

Ihr seid ein Wunder!

Heinrich

Auch dies ist wahr. Durch alle meine Sinne
spür ich das Wunder wirken. Geh, mein Liebling!
der Pfarrer soll von unserm Wein probieren.

Pfarrer

Ich dank euch, nein, nicht jetzt, nicht diesen Tag.

Heinrich

Geh, bring ihn! ich verbürg es: er ist gut.
Doch, wie ihr wollt. Ich bitt euch, sitzet nieder.
Seit ich der Schmach der Krankheit mich entrafft,
ward uns das erste, neue Frohbegegnen
auf diese Abendstunde vorbereitet.
Ich hoffte nicht, als Ersten euch zu grüßen
in meines Wirkens strittigem Gebiet.
Nun freut mich's doppelt: so erweist sich's doch,
daß ihr Beruf und Kraft und Liebe habt.
Durchbrechen seh ich euch mit fester Faust
die mörderischen Stricke der Bestallung,
dem Menschendienst entfliehn, um Gott zu suchen.

Pfarrer

Nun, Gott sei Dank! ich fühl's, ihr seid der Alte.
Die Leute lügen, die da unten schrein,
ihr wärt ein andrer als ihr früher waret.

Heinrich

Derselbe bin ich und ein Andrer auch. —
Die Fenster auf, und Licht und Gott herein!

Pfarrer

Ein guter Spruch.

Heinrich

Der beste, den ich kenne.

Pfarrer

Ich kenne bessre, doch auch er ist gut.

Heinrich

Wenn ihr nun wollt, streckt mir die Hand entgegen:
ich schwör's bei Hahn und Schwan und Pferdekopf!
so nehm ich euch von ganzer Seel' als Freund
und öffn' euch zu dem Frühling meiner Seele
die Pforten angelweit.

Pfarrer

Tut auf getrost!
Ihr tatet's oft und kennt mich zur genüge.

Heinrich

Ich kenn euch, ja. Und kennt ich euch auch nicht,
und säße hier in eines Freundes Maske
Gemeinheit, meines Herzens Geberlaune
zu nutzen gierig — traun: Gold bleibt doch Gold!
im Kehricht selbst der Sykophantenseele
geht's nicht verloren.

Pfarrer

Meister, sagt mir doch:
was ist's mit diesem sonderbaren Schwur?

Heinrich

Bei Hahn und Schwan?

Pfarrer

und, deucht mir: Pferdekopf?

Heinrich

Ich weiß nicht, wie es mir zu Sinne stieg.
Mir scheint, der Wetterhahn auf eurer Kirche,
der ganz zu oberst, sonnenfunkelnd, steht —
der Pferdekopf auf Nachbar Karges Giebel —
der Schwan, der hoch im Blau verloren flog —:
dies oder jenes brachte mich darauf;
am End' ist's einerlei. — Hier kommt der Wein.
Nun, in des Wortes innerstem Bedeuten,
trink ich Gesundheit: mir und dir und euch!

Pfarrer

Ich danke euch und kann euch nur erwidern,
daß ich Gesundheit dem Geheilten wünsche.

Heinrich, umhergehend:

Ich bin geheilt, erneut! ich spür's an allem:
an meiner Brust, die sich so freudig hebt
zu kraftvoll wonniglichem Atemzug,
wobei mir's ist, als ob des Maien Kraft
in mich hinein zu meinem Herzen drängte.
Ich spür's an meinem Arm, der eisern ist, —
an meiner Hand, die, wie 'nes Sperbers Klaue,
in leere Luft sich spreizt und wieder schließt
voll Ungeduld und Schöpfertatendrang.
Seht ihr das Heiligtum in meinem Garten?

Pfarrer

Was meint ihr?

Heinrich

Dort. Dies andre Wunder. Seht!

Pfarrer

Ich sehe nichts.

Heinrich

Ich meine jenen Baum,
der einer blühnden Abendwolke gleicht,
weil sich Gott Freyr auf ihn niedersenkte.
Wollüstig tiefes Sausen dringt hinab,
steht ihr an seinem Stamm; und ungezählt
sind Honigsammler, sumsend, schwelgerisch
um seiner Blüten duft'ge Pracht bemüht.
Ich fühl's, ich gleiche jenem Baume.
Wie in die Zweige dieses Baumes, stieg
Gott Freyr auch in meine Seele nieder,
daß sie in Blüten flammt mit einem Schlag.
Wo durst'ge Bienen sind, die mögen kommen. —

Pfarrer

Nur weiter, weiter! — gerne hör ich zu.
Ihr und der Blütenbaum, ihr mögt schon prahlen.
Ob eure Früchte reifen, steht bei Gott!

Heinrich

Wahr, bester Freund! was stünde nicht bei dem?
Er warf mich nieder zwanzig Klaftern tief;
er hob mich auf, daß ich nun blühend stehe:
von ihm ist Blüt' und Frucht und alles, alles.
Doch bittet ihn, daß er den Sommer segne!
Was in mir wächst, ist wert, daß es gedeihe,
wert, daß es reife. Wahrlich, sag ich euch! —
Es ist ein Werk, wie ich noch keines dachte:

ein Glockenspiel aus edelstem Metall,
das aus sich selber, klingend, sich bewegt.
Wenn ich die Hand, wie eine Muschel, lege
so mir ans Ohr und lausche, hör ich's tönen —
schließ ich die Augen, quillt mir Form um Form
der reinen Bildung greifbar deutlich auf —.
Seht: was ich jetzt als ein Geschenk empfing —
voll namenloser Marter sucht' ich es,
als ihr mich, einen „Meister", glücklich priefet.
Ein Meister war ich nicht, noch war ich glücklich!
Nun bin ich beides: glücklich und ein Meister!!

Pfarrer

Ich hör es gern, wenn man euch „Meister" nennt,
doch wundert mich, daß ihr es selber tut. —
Für welche Kirche schafft ihr euer Werk?

Heinrich

Für keine.

Pfarrer

Ei wer gab euch dann den Auftrag?

Heinrich

Der jener Tanne drüben anbefahl,
sich hart am Abgrund herrlich aufzurichten!
Im Ernst: das Kirchlein dort, von euch begründet,
verfallen ist's zum Teil, zum Teil verbrannt;
drum will ich neuen Grund hoch oben legen —
zu einem neuen Tempel neuen Grund!

Pfarrer

O Meister, Meister! — doch ich will nicht rechten;
vorerst, so glaub ich, wir verstehn uns nicht.
Denn, was ich meine, trocken ausgesagt,
da euer Werk so überköstlich ist . . .

Heinrich

Ja, köstlich ist es.

Pfarrer

Solch ein Glockenspiel . . .

Heinrich

Nennt's, wie ihr wollt!

Pfarrer

Ihr nanntet's, dünkt mich, so.

Heinrich

So nannt' ich, was sich selber nennen muß
und will und soll und einzig nennen kann.

Pfarrer

Sagt mir, ich bitt euch, wer bezahlt das Werk?

Heinrich

Wer mir mein Werk bezahlt? O Pfarrer, Pfarrer!
Wollt ihr das Glück beglückt? den Lohn belohnt? –
Nennt immerhin mein Werk, wenn ich es nannte:
ein Glockenspiel! Dann aber ist es eines,
wie keines Münsters Glockenstube je

es noch umschloß, von einer Kraft des Schalles,
an Urgewalt dem Frühlingsdonner gleich,
der brünstig brüllend ob den Triften schüttert;
und so: mit wetternder Posaunen Laut
mach' es verstummen aller Kirchen Glocken
und künde, sich in Jauchzen überschlagend,
die Neugeburt des Lichtes in die Welt.

Urmutter Sonne!! dein und meine Kinder,
durch deiner Brüste Milch emporgesäugt —
und so auch dieses, brauner Krum' entlockt
durch nährend-heißen Regens ew'gen Strom
sie sollen künftig all ihr Jubeljauchzen
gen deine reine Bahn zum Himmel werfen.
Und endlich, gleich der graugedehnten Erde,
die jetzund grün und weich sich dir entrollt,
hast du auch mich zur Opferlust entzündet.
Ich opfre dir ~~mit allem, was ich bin!~~ —
O Tag des Lichtes, wo zum ersten Mal
aus meines Blumentempels Marmorhallen
der Weckedonner ruft — wo aus der Wolke,
die winterlang uns drückend überlastet,
ein Schauer von Juwelen niederrauscht,
wonach Millionen starrer Hände greifen,
die, gleich durchbrannt von Steineszauberkraft,
den Reichtum heim in ihre Hütten tragen:
dort aber fassen sie die seidnen Banner,
die ihrer harren — ach, wie lange schon?! —
und, Sonnenpilger, pilgern sie zum Fest.

O Pfarrer, dieses Fest! — ihr kennt das Gleichnis
von dem verlornen Sohn — : die Mutter Sonne
ist's, die's den verirrten Kindern schenkt.
Von seidnen Fahnen flüsternd überbauscht,
so ziehn die Scharen meinem Tempel zu.
Und nun erklingt mein Wunderglockenspiel
in süßen, brünstig süßen Lockelauten,
daß jede Brust erschluchzt, vor weher Lust:
es singt ein Lied, verloren und vergessen,
ein Heimatlied, ein Kinderliebeslied,
aus Märchenbrunnentiefen aufgeschöpft,
gekannt von jedem, dennoch unerhört.
Und wie es anhebt, heimlich, zehrend-bang,
bald Nachtigallenschmerz, bald Taubenlachen —
da bricht das Eis in jeder Menschenbrust,
und Haß und Groll und Wut und Qual und Pein
zerschmilzt in heißen, heißen, heißen Tränen.

So aber treten alle wir an's Kreuz
und, noch in Tränen, jubeln wir hinan,
wo endlich, durch der Sonne Kraft erlöst,
der tote Heiland seine Glieder regt
und stralend, lachend, ew'ger Jugend voll,
ein Jüngling, in den Maien niedersteigt.

Heinrich hat, in sich steigernder Begeisterung, zuletzt extatisch gesprochen, nun geht er bewegt umher. Rautendelein, bebend von Rausch und Liebe, Tränen in den Augen, gleitet an ihm nieder und küßt seine Hände. Der Pfarrer ist mit immer mehr überhand nehmenden Zeichen des Grauens der Rede gefolgt. Am Schluß hält er an sich. Nach einer Pause beginnt er mit erzwungener Ruhe, die aber schnell verfliegt.

Pfarrer

Jetzt, lieber Meister, hab ich euch gehört,
und ganz auf's Haar bestätigt find ich alles,

was ehrenwerte Männer der Gemeine
mir, sorgenvollen Herzens, hinterbracht:
sogar die Mär von diesem Glockenspiel.
Dies tut mir leid, mehr, als ich sagen kann.
Die hohen Worte gänzlich nun beiseit:
wie ich hier stehe, bin ich hergekommen,
nicht, weil es mich nach euren Wundern dürstet —
nein, um euch beizustehn in eurer Not.

Heinrich

In meiner Not? So bin ich denn in Not?

Pfarrer

Mann! wacht nun endlich auf! wacht auf! ihr träumt...
den fürchterlichsten Traum, aus dem man nur
zu ew'ger Pein erwacht. Gelingt es nicht,
euch aufzuwecken mit dem Worte Gottes,
seid ihr verloren — ewig, Meister Heinrich!

Heinrich

Das denk ich nicht.

Pfarrer

Wie heißt das Bibelwort?
„Wen er verderben will, schlägt Gott mit Blindheit."

Heinrich

Ist dies sein Plan, ihr haltet Gott nicht auf.
Doch nennt' ich jetzt mich blind,
wo ich, von hymnisch reinem Geist erfüllt,
auf eine Morgenwolke hingebettet,
erlösten Auges Himmelfernen trinke:

ich wäre wert, daß Gottes Zorn mich schlüge
mit ew'ger Finsternis.

Pfarrer

Nun, Meister Heinrich,
der Flug, den ihr da nehmt, ist mir zu hoch.
Ich bin ein schlichter Mann, ein Erdgeborner,
und weiß von überstiegnen Dingen nichts.
Eins aber weiß ich, was ihr nicht mehr wißt:
was Recht und Unrecht, Gut und Böse ist.

Heinrich

Auch Adam wußt' es nicht im Paradiese.

Pfarrer

Das sind nur Redensarten, nichts bedeutend.
Ruchlosigkeiten deckt ihr nicht damit.
Es tut mir leid — gern hätt' ich's euch erspart:
ihr habt ein Weib, habt Kinder . . .

Heinrich

Und was weiter?

Pfarrer

Die Kirche meidet ihr, zieht in die Berge,
durch Monde kehrt ihr nicht in euer Haus,
wo euer Weib sich sehnt, und eure Kinder
nur immer ihrer Mutter Tränen trinken.

Heinrich,

nach längerem Stillschweigen, bewegt:

Könnt' ich sie trocknen, Pfarrer, diese Tränen —
wie gerne wollt ich's tun! doch kann ich's nicht.
In Kummerstunden grübelnd, fühl ich ganz:

es jetzt zu lindern, ist mir nicht gegeben.
Der ich ganz Liebe bin, in Lieb' erneut,
darf ihr aus meines Reichtums Überfülle
den leeren Kelch nicht füllen, denn mein Wein —
ihr wird er Essig, bittre Gall' und Gift.
Soll der, der Falkenklaun statt Finger hat,
'nes kranken Kindes feuchte Wangen streicheln?
Hier helfe Gott!

Pfarrer

Dies muß ich Wahnsinn nennen,
ruchlosen Wahnsinn. Ja, ich hab's gesagt.
Hier steh ich, Meister, ganz erschüttert noch
von eures Herzens grauenvoller Härte.
Hier ist dem bösen Feind ein Streich gelungen
in Gottes Fratze . . . ja, so muß ich sagen —
abgründisch, wie er kaum ihm je gelang.
Dies Werk, du großer Gott! von dem ihr faselt . . .
fühlt ihr denn nicht: es ist die ärgste Greuel,
die je 'nes Heiden Kopf sich ausgeheckt!
Viel lieber wollt ich alle bösen Plagen,
mit denen Gott Ägypten heimgesucht,
herniederbeten auf die Christenheit,
als diesen Tempel eures Beelzebub.
des Baal, Moloch, je vollendet sehn.
Kehrt um, kommt zur Besinnung, bleibt ein Christ!
Es ist noch nicht zu spät. Hinaus die Dirne!
Die Buhlerin, die Hexe treibt hinaus!
den Alb, die Drute, den verdammten Geist!
Mit einem Schlage wird der ganze Spuk
in nichts verschwinden, und ihr seid gerettet.

Heinrich

Als ich im Fieber lag, dem Tod verfallen:
kam sie und hob mich auf und heilte mich.

Pfarrer

Viel lieber tot, als solcherweis' genesen!

Heinrich

Darüber mögt ihr denken, wie ihr wollt.
Ich aber nahm das neue Leben an!
Ich leb es und so lange dank ich's ihr,
bis mich der Tod entbindet.

Pfarrer

Nun — 's ist aus.
Zu tief, bis an den Hals steckt ihr im Bösen,
und eure Hölle, himmlisch ausgeschmückt:
sie hält euch fest. — Ich will nicht weitergehn,
doch wißt ihr: Hexen blüht der Scheiterhaufen,
gleichwie er Ketzern blüht, so heut, wie einst.
Vox populi, vox dei! Euer Tun,
heimlich und heidnisch, ist uns nicht verborgen,
und Grau'n erregt es, Haß erzeugt es euch.
Es kann geschehn, daß die Empörung sich
nicht ferner zügeln läßt, daß sich das Volk,
in seinem Heiligsten durch euch bedroht,
zur Abwehr rottet, eure Werkstatt stürmt
und ohn' Erbarmen rast!

Heinrich,

nach einigem Stillschweigen, gelassen:

Hm! Hört mich denn:
ihr schreckt mich nicht! Schlägt mir der Schmachtende,
dem ich mit Krügen kühlen Weines nahe,
so Krug als Becher, beides aus der Hand —
nun denn: verschmachtet er, so ist's sein Wille,
vielleicht sein Schicksal; ich verschuld es nicht.
Auch bin ich selbst nicht durstig, denn ich trank!
Doch fügt es sich, daß, der sich selbst betrog,
gen mich, schuldlosen Schenken, der ich war,
blindhassend wütet — daß der Schlamm
der Finsternis gen meiner Seele Licht
sich widerwärtig bäumt und mich bespritzt —
so bin ich: ich! weiß, was ich will und kann.
Und hab ich manche Glockenform zerschlagen,
so heb ich auch den Hammer wol einmal,
'ne Glocke, welche Pöbelkunst gebacken
aus Hoffart, Bosheit, Galle, allem Schlechten —
vielleicht, daß sie die Dummheit grade leutet! —
mit einem Meisterstreich in Staub zu schmettern

Pfarrer

So fahrt denn hin! lebt wohl, ich bin zu Ende.
Das Tollkraut eurer Sünden auszurotten,
vermag kein Mensch: erbarme Gott sich deiner!
Eins aber laßt euch sagen: 's ist ein Wort,
das Reue heißt, und eines Tages, Mann,
wird dich — inmitten deiner Traumgeburten —
ein Pfeil durchbohren, unter'm Herzen dicht —:
du wirst nicht leben, und du wirst nicht sterben,

und dich und Welt und Gott, dein Werk und alles
wirst du verfluchen! Dann ... dann denk an mich.

Heinrich

Wollt' ich mir, Pfarrer, Schreckgespenste malen,
mir sollt' es trefflicher, als euch gelingen.
Was ihr da faselt, das wird nie geschehn.
Gen euren Pfeil bin ich vollauf bewährt.
So wenig schürft er mir auch nur die Haut,
als jene Glocke, wißt ihr, jene alte,
die abgrunddurst'ge, die hinunterfiel
und unten liegt im See, je wieder klingt!

Pfarrer

Sie klingt euch wieder, Meister! Denkt an mich!

— Ende des dritten Aktes. —

Vierter Akt

Das Innere der Glashütte, wie im dritten Akt.

In die Felsenmauer rechts ist ein Tor geschlagen, welches in eine Höhle des Berges führt. Es befindet sich auf der linken Seite des Raums ein offener Schmiedeherd mit Blasbalg und Rauchfang: ein Feuer brennt darauf. Unweit des Herdes steht der Amboß.

Heinrich hält, mittels der Zange, ein Stück glühendes Eisen auf dem Amboß fest.

Sechs kleine Zwerge im Kostüm von Bergleuten sind bei ihm.

Der erste Zwerg hat mit Heinrich zugleich die Zange gefaßt.

Der zweite Zwerg schwingt den großen Schmiedehammer und läßt ihn auf das glühende Eisen niederschlagen.

Der dritte Zwerg facht mit dem Blasbalg das Feuer an.

Der vierte Zwerg schaut mit schärfster Aufmerksamkeit, unbeweglich, der Arbeit zu.

Der fünfte Zwerg steht abwartend: er hat eine Keule und scheint bereit, dreinzuschlagen.

Der sechste Zwerg sitzt auf einem erhöhten Trönchen, mit einer blitzenden Krone auf dem Haupt.

Geschmiedete Stücke und Gußstücke liegen umher: Architektonisches und Figürliches.

Heinrich

Schlag' zu, schlag' zu, bis dir der Arm erlahmt!
Dein Wimmern rührt mich nicht, du Tagedieb.
Hältst du die vorgeschriebne Zahl nicht aus,
so seng ich dir den Bart am Schmiedefeuer.

Zweiter Zwerg

wirft den Hammer weg.

Heinrich

Dacht' ich mir's doch! wart', liebes Bübchen, wart'!
Wenn ich erst drohe, droh ich nicht im Spaß.

Der Kleine, welcher zappelt und schreit, wird von Heinrich über das Schmiedefeuer gehalten. Der Zwerg am Blasebalg arbeitet heftiger.

Erster Zwerg

Ich kann nicht mehr! Die Hand erstarrt mir, Meister!

Heinrich

Ich komme — *zum zweiten Zwerg:* Bist du nun bei Kräften,
Zwerg?

Zweiter Zwerg

nickt eifrig und fröhlich, ergreift den Hammer aufs neue und hämmert, was er hämmern kann.

Heinrich

Potz Hahn und Schwan! in Zucht muß man euch halten.
Er faßt wieder die Handgriffe der Zange.
Kein Hufschmied brächte je sein Eisen rund,
macht er mit solchen Bübchen Federlesens.
Das denkt wol schon beim allerersten Schlag,
es möchte nimmermehr den zweiten tun.
Geschweige, daß es Zuversicht empfände
für jene abertausend Werkeltaten,
wie sie ein ehrenwerter Wurf verlangt.
Schlag' zu! Heißeisen biegt sich, kaltes nicht.
Was tust du da?

Erster Zwerg,

ganz im Eifer, versucht das glühende Eisen mit der Hand zu formen:

Ich bild es mit der Hand.

Heinrich

Tollkühnlicher Geselle, der du bist!
Willst du die Hände dir in Asche wandeln?
Was soll ich tun, wo du mir nicht mehr dienst?

du Welandssproß! Wie, ohne deine Kraft,
gelänge mir's, den hochgetürmten Bau
des Werkes, das ich will, in sich zu stützen,
zu gründen, hoch in einsamfreie Luft
zur Sonnennähe seinen Knauf zu heben?!

Erster Zwerg

Gelungen ist die Form und heil die Hand,
ein wenig müd und tot, doch das ist alles.

Heinrich

Zum Wassertroge flugs! der Nickelmann
soll dir mit grünem Tang die Finger kühlen.

Zum zweiten Zwerg:

Ruh' aus nun, Faulpelz! laß verdiente Rast
dir munden. Am Entstandnen will ich mir
sogleich den Meisterlohn behaglich heimsen.

Er nimmt das frisch geschmiedete Eisen, setzt nieder und betrachtet es.

Ganz trefflich, wahrlich! liebegüt'ges Walten
hat dieser Stunde Wirkung uns gekrönt.
Ich bin zufrieden, darf es, denk ich, sein —:
da aus der Unform sich die Form gebar
und aus dem Wirrwarr sich das Kleinod löste,
deß wir in diesem Augenblick bedürfen:
gerecht nach unten und gerecht nach oben,
es unvollkommnem Ganzen einzufügen.
Was flüsterst du?

Der vierte Zwerg ist auf einen Sessel gestiegen und flüstert in Heinrichs Ohr.

Laß mich in Frieden, Alb!
sonst bind ich Händ' und Füße dir zusammen,
verstopfe mit 'nem Knebel dir den Mund . . .

Der Zwerg flieht.

Was denn an diesem Teil dient nicht dem Ganzen?
Was denn mißfällt dir? Rede, wenn man fragt!
Nie ward ich so, wie grade jetzt, beglückt,
nie stimmte Hand und Herz so überein.
Was mäkelst du? Bin ich der Meister nicht?
Willst du, Gesell, dich mehr zu sein vermessen?
Heran! und sage deutlich, was du meinst!

Der Zwerg kommt wieder und flüstert. Heinrich wird blaß, seufzt, erhebt sich und legt wütend das fertige Stück wieder auf den Amboß.

So mag der Satan dieses Werk vollenden!
Kartoffeln will ich legen, Rüben baun,
will essen, trinken, schlafen und dann sterben.

Fünfter Zwerg schreitet gegen den Amboß vor.

Du, wag' es nicht und rühre nicht daran!
Was schiert mich's, wirst du blaurot im Gesicht,
strafft sich dein Haar, und schielt dein Blick Zerstörung?!
Wer dir sich untergiebt — mit festem Griff
dich nicht danieder hält, du Mordgesell,
dem bleibt zuletzt nur ein: das Haupt zu beugen
und deiner Keule Gnadenstreich erwarten.

Fünfter Zwerg zerschlägt wütend das geformte Stück auf dem Ambos. Heinrich knirscht mit den Zähnen.

Nur zu! Was liegt daran?! 's ist Feierabend.
Werft alle Lasten hin! Geht, Zwerge, geht! — — —
Wenn mir der Morgen neue Kräfte schenkt —
ich hoffe, daß er's tut — so ruf ich euch.
Geht! Unerbetne Arbeit frommt mir nicht.
Du dort am Blasbalg, schwerlich glühst du mir
noch heut ein neues Eisen — mach' dich fort!

Die Zwerge, der gekrönte ausgenommen, verschwinden durch das Felsentor.

Und du, Gekrönter, der nur einmal spricht,
was stehst du da und wartest? Geh' auch du.
Du wirst dein Wort nicht heut, nicht morgen sprechen —
der Himmel weiß, ob du es jemals sprichst!
Vollbracht! ... wann ist's vollbracht? Müd bin ich, müd ...
Dich, abendliche Stunde, lieb ich nicht,
die, eingezwängt du zwischen Tag und Nacht
nicht dieser angehörst und jenem nicht.
Du windest mir den Hammer aus der Hand
und giebst mir nicht den Schlummer, der allein
des Rastens Sinn. Ein Herz voll Ungeduld
weiß, daß es harren muß und machtlos harren —
und harrt mit Schmerzen auf den neuen Tag. — —
Die Sonne, allen Purpur um sich hüllend,
steigt in die Tiefen ... läßt uns hier allein,
die wir, des Lichts gewohnt, nun hilflos schauern —
uns ganz verarmt der Nacht ergeben müssen:
denn Morgens Kön'ge — Abends Bettler nur,
sind Lumpen unsre Decke, wenn wir schlummern.

Er hat sich auf ein Ruhebett gestreckt und liegt mit offenen Augen träumend. Ein weißer Nebel dringt durch die offene Tür herein. Nachdem er zergangen ist, sieht man den Nickelmann über dem Rande des Wassertroges.

Nickelmann

Quorax! Brekekekex! Nun ruht er aus
im Binsenhaus, der Meister Erdenwurm —
und hört und sieht nicht! Bucklige Gespenster
erkriechen grau und wolkig das Gebirg,
bald lautlos droh'nd, gleichwie mit Fäusten, bald
die Hände kläglich ringend. Nichts vernimmt er!
Der Krüpeltanne Seufzen hört er nicht —

das leise, elbisch böse Pfeifen nicht,
davon der ältsten Fichte Nadeln zittern,
indeß sie selber mit den Zweigen schlägt,
erschrocken, wie 'ne Henne mit den Flügeln.
Schon fröstelt's ihn, schon spürt er Wintergrau'n
in Mark und Bein — doch rastlos wirkt er fort
sein Tagewerk im Schlaf.
Laß ab! Vergeblich ringst du, denn du ringst
mit Gott! Gott rief dich auf, mit ihm zu ringen —
und nun verwarf er dich, denn du bist schwach!

Heinrich wälzt sich ächzend.

Umsonst sind deine Opfer: Schuld bleibt Schuld!
Den Segen Gottes hast du nicht ertrotzt,
Schuld in Verdienst, Strafe in Lohn zu wandeln.
Du bist voll Makel! Blutig starrt dein Kleid!
Es wird die Wäsch'rin, die es waschen könnte,
dir nimmer kommen, wie du sie auch rufst.
Schwarzelfen sammeln sich in Kluft und Gründen,
zur wilden Jagd bereit. Der Meute Bellen
wird bald genug an deine Ohren schlagen —
sie kennt das Wild! Die Nebelriesen bauen
im klaren Luftraum finstre Wolkenburgen
mit droh'nden Türmen, ungeheuren Mauern,
die langsam wider dein Gebirge treiben,
dich und dein Werk und alles zu erdrücken!

Heinrich

Mich quält ein Alb! Hilf mir, Rautendelein!

Nickelmann

Sie hört dich, kommt — und hilft dir dennoch nicht!
Wär sie wie Freya, wärst du Balder selbst,

trügst du den Köcher voller Sonnenpfeile,
und fehlte keiner, den du schnellst, sein Ziel —
du müßtest doch erliegen! — Hör' mich an:
es ruht eine Glocke im tiefen See
unter Geröll und Steinen.
Sie will in die Höh',
wo die Lichter des Himmels scheinen.
Die Fische schwimmen aus und ein...
doch mein jüngstes, grünhaariges Töchterlein
umkreist sie nur furchtsam im Bogen weit —
und manchmal weint es vor Weh und Leid,
weil die alte Glocke so seltsam lallt,
als fülle Blut ihren Mund.
Sie rüttelt, sie lockert und hebt sich vom Grund...
O wehe, du, wenn ihre Stimme dir wieder schallt!
Bim! baum!
Helfe Dir Gott aus deinem Traum!
Bim! baum!
Bang und schwer,
wie wenn der Tod in der Glocke wär!
Bim! baum!
Helfe dir Gott aus deinem Traum!

Nickelmann taucht in den Brunnen.

Heinrich

Zu Hilfe! Helft! Der Nachtmahr quält mich! Helft!

Erwacht.

Wo bin ich... bin ich denn?

Er reibt sich die Augen und glotzt um sich.

Ist jemand hier?

Rautendelein,
in der Tür erscheinend:

Ich! Riefst du mich?

Heinrich

Ja, komm! Komm her zu mir!
Leg deine Hand auf meine Stirne — so.
Ich muß dein Haar, dein Herz . . . dich muß ich fühlen.
Komm! So . . . ganz nahe! Waldesfrische bringst du
und Rosmarinduft. Küss' mich! Küsse mich!

Rautendelein

Was hast du, Liebster?

Heinrich

Nichts . . . ich weiß es nicht.
Ich lag wol hier und fror — gieb mir 'ne Decke —
ohnmächtig, leer an Kraft, mit müdem Herzschlag.
Da drangen finstre Mächte bei mir ein —
ich ward ihr Opfer, und sie quälten mich,
sie würgten mich . . . Doch nun ist's wieder gut.
Laß gut sein, Kind — nun steh ich wieder fest!
Sie mögen kommen!

Rautendelein

Wer?

Heinrich

Die Feinde!

Rautendelein

Welche?

Heinrich

Die namenlosen Feinde allesamt!
Noch steh ich fest, wie je, auf meinen Füßen,
das Grau'n nicht fürchtend, ob es mich im Schlaf
hyänenfeige auch beschlichen hat!

Rautendelein

Du fieberst, Heinrich!

Heinrich

'S ist ein wenig kühl.
Doch tut es nichts. Umschling' mich, preß' mich an dich!

Rautendelein

Du Lieber! Liebster!

Heinrich

Sag' mir eines, Kind:
glaubst du an mich?

Rautendelein

Du Balder! Sonnenheld!
Du Bleicher! Deine weiße Braue küß ich,
die über deines Auges reinem Blau
sich wölbt . . .

— Pause. —

Heinrich

Ja — bin ich das? Bin ich wie Balder?
Mach' du mich's glauben! Mach's mich wissen, Kind!
Gieb meiner Seele den erhabnen Rausch,
deß sie bedarf zum Werk! Denn: wie die Hand

mit Zang und Hammer mühsam werken muß,
den Marmor spalten und den Meißel führen,
wie dies mißrät, und jenes nicht gedeiht,
und sich der Fleiß ins Kleinste muß verkriechen —
verliert auch oft sich Rausch und Zuversicht,
verengt sich oft die Brust, der Blick ermattet,
der Seele klares Vorbild schwindet hin:
in all dem Tagelöhner-Werkelkram
dies himmlische Geschenk nicht einzubüßen,
das — sonnenduftig — keine Klammer hält,
ist schwer. Und flieht's, entflieht der Glaube mit.
Betrogen gleichsam stehst du, bist versucht,
die Qualen des Vollbringens abzuschütteln,
die der Empfängnis heitrer Göttertag
mit seinem Siegesjubel dir verbarg.
Genug davon. — — Noch ist's ein grader Rauch,
der auf zum Himmel quillt von meinem Opfer.
Will ihn die Hand von oben niederdrücken,
so kann sie's tun. Dann fällt das Priesterkleid
von meiner Schulter — ich nicht warf es ab —
und, der ich hoch wie keiner ward gestellt,
muß stumm gefaßt vom Horeb niedersteigen.
Doch nun bringt Fackeln! Licht! Zeig' deine Künste,
du Zauberin! Gieb mir von deinem Wein!
Wir wollen, wie's gemeiner Menschen Brauch,
ein flücht'ges Glück mit keckem Mute greifen.
Und besser wollen wir erzwungne Muße
mit Leben füllen, als ratlose Trägheit —
des Pöbels Erbteil — Tag um Tag vergeudend,
es je vermöchte, und mit größrem Fug!
Musik soll klingen!

Rautendelein

Durchs Gebirge flog ich,
bald wie ein Spinngeweb' im Winde treibend,
bald wie 'ne Hummel schießend, taumelnd dann
von Kelch zu Kelche wie ein Schmetterling.
Und jedem Pflänzlein, Blümchen, Gras und Moos,
Pechnelke, Anemone, Glockenblume,
kurz allen, nahm ich Eid und Schwüre ab:
sie mußten schwören, nichts dir anzutun.
Und so: ein Schwarzelf, noch so bitter feind,
du Weißer, Guter, dir — vergebens ginge
er aus, den Todespfeil für dich zu schneiden!

Heinrich

Den Todespfeil? Was für 'nen Todespfeil?
Ich kenne das Gespenst — ich weiß: es kam
im Priesterkleide ein Gespenst zu mir,
das droh'nd die Hand erhub und von 'nem Pfeil,
der unterm Herzen dicht mich sollte treffen,
mir fabelte. — Wer schnellt ihn denn vom Bogen
den Pfeil? Wer?

Rautendelein

Niemand, Liebster! Niemand!
Du bist gefeit — ich sag es dir: gefeit.
Und nun: wink mit dem Auge, nicke nur —
und weiche Klänge quellen auf wie Rauch,
umgeben dich, gleich einer kling'nden Mauer,
daß weder Menschenruf, noch Glockenschall,
noch Lokis' tücksche Künste sie durchdringen.
Gieb mir das kleinste Zeichen mit der Hand,

so wölbt sich hoch geräum'ger Felsensaal;
Erdmännlein, scharenweis', umsumsen uns,
die Tafel deckend, Wand und Estrich schmückend...
Weil rauher Geister Treiben rings sich mehrt,
so laß uns in der Erde Innres flüchten,
wo keines Riesen frost'ger Hauch uns trifft.
Von tausend Kerzen soll die Halle schimmern...

Heinrich

Laß, Kind — laß jetzt! Was kann ein Fest mir sein:
so lang unfestlich, stumm, ruinengleich
mein Werk der Stunde harrt, wo laut erjubelnd
es selbst das Fest der Feste künden soll?! —
Ich will hinüber, mir den Bau betrachten,
daran mich strenge Fesseln eisern binden!
Nimm eine Fackel, leuchte mir voran!
Mach' flugs! Dieweil sie so geschäftig sind,
die namenlosen Feinde, wie ich fühle,
weil etwas nagt am Fundament des Bau's,
so soll der Meister werken, statt zu schwelgen.
Denn, ist Vollendung seiner Mühen Frucht,
ist das geheime Wunder offenbar
in Erz und Steinen, Gold und Elfenbein,
ganz ausgesprochen bis zum letzten Laut —:
steht's sieghaft da in alle Ewigkeit!
Ans Unvollkommne heftet sich der Fluch,
der, war er machtlos hier, zum Spotte wird.
Er soll zum Spotte werden!

Er will gehen, bleibt an der Tür stehen.

Kind, was stehst du?
Komm, steh' nicht so! Ich weiß, ich tat dir weh.

Rautendelein

Nein! Nein!

Heinrich

Was hast du?

Rautendelein

Nichts!

Heinrich

Du armes Ding!
Ich kenne, was dich grämt! Der Kindersinn
fängt mit den Händen bunte Schmetterlinge
und tötet lachend, was er zärtlich liebt.
Ich aber bin was mehr, als solch ein Falter!

Rautendelein

Und ich? bin ich nicht mehr, als solch ein Kind?

Heinrich

Ja, wahrlich bist du's! Und vergäß ich's je —
vergäß ich meines Daseins Sinn und Glanz.
Komm! deiner Augen Schimmer, Tau im Licht,
verrät mir Schmerz, den ich dir zugefügt.
Es war mein Mund, nicht ich, der weh dir tat.
Mein Innres weiß von nichts, als nur von Liebe!
Komm — schluchze nicht so sehr: zum neuen Spiel
hast du mich ausgerüstet, und durch dich
ward meine leere Hand mit Gold gefüllt,
daß ich, mit Göttern um den Preis zu würfeln,
mich unterfangen durfte. Und noch jetzt
fühl ich mich ganz so namenlos beschenkt,
erschlossen deiner rätselhaften Schöne,

daß, wie ich staunend sie begreifen will,
die unbegreiflich ist, ich was empfinde:
der Qual so nahe, wie dem Glück verwandt. —
Voran! und leuchte weiter.

Waldschrat
schreit von außen:

Holdrio!
Hinauf! Hinauf! Was Satan fackelt ihr?!
Der Baalstempel muß zu Asche werden!
Voran, Herr Pfarrer! Meister Schaum, voran!
Hier ist das Stroh, das Pech, die Reisigbündel!
Der Meister Heinrich küßt das Elfenkind,
liegt auf dem Lotterbett und denkt an nichts!

Heinrich

Mir scheint, Tollkirschen hat der Gauch verschluckt!
Was schreist du da in Nacht und Nebel, Kerl?
Sei auf der Hut!

Waldschrat

Vor dir?

Heinrich

Ich denke wol!
Am Barte pack ich dich, bocksbein'ger Flegel!
Mit deinesgleichen weiß ich umzugehn!
Und wenn ich dir gezeigt, wer Meister ist,
gekirrt dich und geschoren, mach ich dich
zu dem, was du nicht bist: ein Bock und Wanst
soll mir zum Werkmann werden. — Wieherst du?
Hier steht ein Amboß — und der Hammer dort
ist hart genug, dich windelweich zu klopfen!

Waldschrat,
ihm den Hintern zukehrend:

Potz Himmelsziege: da! Hol' aus und schlag'!
Schon manches Eif'rers scharfes Glaubensschwert
ward mir zum Kitzel, eh's zu Spreisseln ging!
Auf diesem Amboß ist dein Eisen Lehm
und spritzt dir als ein Kuhflatsch auseinander!

Heinrich

Laß sehn, du Kielkropf, du verdammter Kobold!
Wärst du so alt, als wie der Westerwald,
und deine Kraft so groß, als wie dein Maul —:
du sollst mir an die Kette, Wasser schleppen,
die Hütte kehren, große Steine wälzen,
und wenn du faul bist, sollst du Prügel haben!

Rautendelein

Heinrich, er warnt dich!

Waldschrat

Lustig! Drauf und dran!
Das wird ein toller Spaß — ich bin dabei —
wenn sie dich, wie ein Kalb, zum Holzstoß zerren:
will Schwefel, Öl und Pech in Tonnen schleppen,
daß dir ein Feuerlein bereitet werde,
von dessen Qualm der hellste Tag sich schwärzt! Ab.

Geschrei und Gejohl vieler Stimmen in der Tiefe.

Rautendelein

Hörst du das, Heinrich? Menschen, Menschenstimmen!
Graunvolle Laute — und sie gelten dir!

Ein Stein fliegt herein und trifft Rautendelein.

Großmutter, hilf!

Heinrich

Ei, ist es so gemeint?!
Von einer Meute träumt' ich, die mich jagte:
die Meute hör ich — doch sie jagt mich nicht!
Gelegen, wahrlich, kommt mir ihr Gebell!
Denn nicht ein Engel, der herniederschwebte,
mit Lilien winkend, zur Beharrlichkeit
mit süßen Bitten mahnend,
vermöchte besser mich zu überzeugen
von meines Tuns Gewicht und reinem Wert,
als dieser Stimmen widriges Geheul.
Kommt an! Was euer ist, bewahr ich euch.
Euch schütz ich wider euch! das ist die Losung.

Rautendelein,

allein, eifrig:

Hilf, Buschgroßmutter! Hilf ihm, Nickelmann!

Nickelmann steigt auf.

Ach, lieber Nickelmann, ich bitte dich!
Laß Wasser aus dem Felsen niederstäuben
und Sturz auf Sturz! Jag' du die Meute heim!
Tu's! Tu's!

Nickelmann

Brekekekex! Was soll ich tun?

Rautendelein

Peitsch' in den Abgrund sie mit Wasserströmen!

Nickelmann

Das kann ich nicht!

Rautendelein

Tu's, Nickelmann! Du kannst's!

Nickelmann

Nun, tät ich's — was denn hätt' ich groß davon?
Mir ist's ein unbequemes Meisterlein:
will über Gott und Menschen Herrscher sein!
Köpft sich das dumme Pack und bringt ihn um,
mir ist es recht.

Rautendelein

Geh', hilf — sonst ist's zu spät!

Nickelmann

Was giebst du mir?

Rautendelein

Was ich dir gebe?

Nickelmann

Ja!

Rautendelein

Sag', was du willst.

Nickelmann

Ei: dich! Brekekekex!
Streif' ab von deinen braunen Gliederlein
die roten Schuh', den Rock, das Miederlein,
sei, die du bist und steig' herein zu mir:
ich trag dich tausend Meilen fort von hier.

Rautendelein

Gelt? sieh doch an! Wie klug er's eingefädelt.
Daß du's nur weißt, und jetzt für allemal:
treib' dir die Flausen aus dem Wasserkopf!
Würd'st du so alt und dreimal noch so alt,
alswie die Buschgroßmutter, sperrtest du

mich all die Zeit in einer Auster Schalen —
du kirrst mich doch nicht!

Nickelmann

Ei, so fall' er denn.

Rautendelein

Du lügst! Ich fühl's: du lügst! Hör' seinen Ruf!
Die alte Stimme ist es, die ihr kennt!
Meinst du, ich sähe nicht, wie du erschauerst?

Nickelmann, ab.

Heinrich kommt wieder. Er ist vom Kampf erregt und lacht wild triumphierend.

Heinrich

Wie Hunde griffen sie mich an — gleich Hunden
hab ich mit Feuerbränden sie gescheucht!
Granitne Blöcke hieß ich niederstolpern:
wer nicht erlag, entfloh. Reich mir 'nen Trunk!
Kampf frischt die Brust, Sieg stählt. Das heiße Blut
rollt hurtig. Lustig hüpfen alle Pulse.
Kampf müdet nicht: Kampf giebt Zehnmännerkraft,
erneut in Lieb und Haß!

Rautendelein

Hier, Heinrich, trink!

Heinrich

Ja, Kind, gieb her! denn wieder durstig bin ich
nach Wein, nach Licht, nach Liebe und nach dir!

Er trinkt.

Dir bring ich's zu, windleichter Elfengeist!
und neu durch diesen Trunk vermähl ich mich
mit dir. Ein Schaffender, mit dir entzweit,

er muß dem Duft verfallen, überwindet
die Erdenschwere nicht. — Zerbrich mir nicht:
du bist die Schwinge meiner Seele, Kind,
zerbrich mir nicht!

Rautendelein

Wenn du mich nicht zerbrichst...

Heinrich

Verhüt' es Gott! — Musik!

Rautendelein

Herbei! Herbei,
mein kleines Volk! aus Schlüften, Löchern, Spalten:
herbei! das Siegesfest mit uns zu halten.
Rührt eure Instrumentlein! Flöten, Geigen,

Musik.

spielt auf: ich will im Tanz mich drehn und neigen.
Glühwürmchen, grünlich — ohn' im Drehn zu stocken —
leg ich mir leicht in meine krausen Locken,
daß ich, gekrönt mit dieser Funkelspange,
nicht Freyas Halsband mehr zum Schmuck verlange...

Heinrich

Schweig still! Mir ist...

Rautendelein

Was?

Heinrich

Hörtest du das nicht?

Rautendelein

Was soll ich hören?

Heinrich

Nichts.

Rautendelein

Was hast du, Liebster?

Heinrich

Ich weiß es nicht. In deiner Klänge Rauschen
mischt sich ein Ton ... ein Laut ...

Rautendelein

Was für ein Laut?

Heinrich

Ein Klagelaut ... ein längst begrabner Ton ...
Laß gut sein. Laß: 's ist nichts. Komm zu mir her
und reich mir deiner Lippen Purpurkelch,
aus dem man trinkt und trinkt und nie ihn leert —:
reich mir den Taumelkelch, daß ich vergehe!

Sie küssen sich. Eine lange Pause der Versunkenheit. — Darnach treten sie, eng verschlungen, unter das Tor — vom Anblick der mächtigen Gebirgswelt allmälig gebannt.

Sieh: tief und ungeheuer dehnt der Raum
und kühl zur Tiefe sich, wo Menschen wohnen.
Ich bin ein Mensch. Kannst du dies fassen, Kind:
fremd und daheim dort unten — so hier oben
fremd und daheim ... kannst du das fassen?

Rautendelein, *leise:*

Ja.

Heinrich

Du blickst so seltsam, Kind, wie du das sagst.

Rautendelein

Mir graut.

Heinrich

Vor was?

Rautendelein

Vor was? Ich weiß es nicht.

Heinrich

'S ist nichts. Komm, laß uns ruhn. —

Während er sie dem Felseneingang zuführt, steht er wiederum plötzlich und wendet sich rückwärts.

Nur daß der Mond,
der kreideweiß von Antlitz drüben hängt,
nicht seiner starren Augen stilles Licht
um alles gieße — nicht die Niederung,
der ich entstieg, mit Klarheit überbreite!!
Denn, was des grauen Nebels Decke deckt,
darf ich nicht schaun ... Horch! — Nichts. — Kind, hörst du nichts?

Rautendelein

Nein! Nichts! — und was du sagst, begreif ich nicht!

Heinrich

Hörst du noch immer nichts?

Rautendelein

Was soll ich hören?
Den Herbstwind hör ich gehn durch's Haidekraut.
Den Rüttelfalken hör ich Kajak rufen.
Seltsame Worte hör ich seltsam dich
mit einer fernen, fremden Stimme sprechen!

Heinrich

Dort unten, dort, des Mondes blut'ger Schein ...
siehst du? wo er im Wasser wiederleuchtet —

Rautendelein

Nichts seh ich, nichts!

Heinrich

Mit deinen Falkenblicken —
und siehst nichts? bist so blind? Was schleppt sich dort
so langsam, mühsam hin?

Rautendelein

Trug, nichts als Trug!

Heinrich

Kein Trug! Sei still, ganz still! Das ist kein Trug —
so wahr ich hoffe, das mir Gott verzeiht!
Jetzt klimmt es übern Stein, den breiten Stein,
der überm Fußpfad liegt —

Rautendelein

Blick' nicht hinab!
Die Türe schließ ich, mit Gewalt dich rettend!

Heinrich

Laß, sag ich dir! Ich muß es sehn, ich will!

Rautendelein

Sieh: wie in einen Strudel dreht's den Flor
der weißen Wolke in den Felsenkessel —
schwach, wie du bist, tritt nicht in seinen Kreis!

Heinrich

Ich bin nicht schwach. 'S ist nichts. Nun ist es fort.

Rautendelein

So recht! Sei wieder du uns Herr und Meister!
Armsel'gen Spuk zerstreue deine Kraft!
Faß' an den Hammer, mach' ihn niedersausen ...

Heinrich

Siehst du denn nicht, wie's immer höher klimmt?

Rautendelein

Wo?

Heinrich

Dort, den schmalen Felsenstieg herauf —
im bloßen Hemdchen ...

Rautendelein

Wer?

Heinrich

Barfüß'ge Bübchen,
Ein Krüglein schleppen sie, und das ist schwer —
bald muß des einen, bald des andern Knie,
das kleine, nackte Knie, es vorwärts heben ...

Rautendelein

O, liebe Mutter, steh' dem Armen bei!

Heinrich

Um ihre Köpfchen stralt ein Heil'genschein ...

Rautendelein

Ein Irrlicht äfft dich!

Heinrich

Nein! Falt' deine Hände:
nun, siehst du ... siehst du ... sind sie da ...

Er kniet, während zwei Kinder schemenhaft, einen Wasserkrug tragend, sich hereinmühen. Sie sind im bloßen Hemdchen.

Erstes Kind,

mit verhallender Stimme:

Papa!

Heinrich

Ja, Kind.

Erstes Kind

Die liebe Mutter läßt dich grüßen.

Heinrich

Hab' Dank, mein lieber Junge. Geht's ihr wol?

Erstes Kind,
langsam und traurig, jedes Wort betonend:

Es geht ihr wol.

Kaum vernehmlich Glockentöne aus der Tiefe.

Heinrich

Was bringt ihr da getragen?

Zweites Kind

Ein Krüglein.

Heinrich

Ist's für mich?

Zweites Kind

Ja, lieber Vater.

Heinrich

Was habt ihr in dem Krüglein, liebe Kinder?

Zweites Kind

Was Salziges.

Erstes Kind

Was Bittres.

Zweites Kind

Mutters Tränen.

Heinrich

Herrgott im Himmel!

Rautendelein

Wo denn starrst du hin?

Heinrich

Auf sie — auf sie —

Rautendelein

Auf wen?

Heinrich

Hast du nicht Augen?
auf sie! Wo habt ihr unsre Mutter? sprecht!

Erstes Kind

Die Mutter?

Heinrich

Ja — wo?

Zweites Kind

Bei den Wasserrosen.

Starker Glockenklang aus der Tiefe.

Heinrich

Die Glocke ... Glocke ...

Rautendelein

Was denn für 'ne Glocke?

Heinrich

Die alte, die begrabne klingt ... sie klingt!
Wer tat mir das? Ich will nicht ... will nicht hören.
Hilf! hilf mir doch!

Rautendelein

Komm zu dir, Heinrich! Heinrich!

Heinrich

Sie klingt... Gott helfe mir! Wer tat mir das?
Hör': wie sie dröhnt, wie der begrabne Laut,
das donnernde Gewühle aufwärts schwillt —
ein wenig ebbend, doppelt mächtig flutend —

Gegen Rautendel:

Ich hasse dich! ich spei dich an! Zurück!
Ich schlage dich, elbische Vettel! Fort,
Verfluchter Geist! Fluch über dich und mich,
mein Werk und alles! — Hier! hier bin ich — hier!
Ich komme... komme! Gott, erbarm' dich meiner!

Er rafft sich auf, bricht zusammen, rafft sich wieder auf und schleppt sich von hinnen.

Rautendelein

Komm zu dir, Heinrich! Bleib! — Vorbei... vorbei.

— Ende des vierten Aktes. —

Fünfter Akt

Die Bergwiese mit dem Häuschen der Wittichen, wie im ersten Akt.
Es ist nach Mitternacht.
Um den Brunnen haben sich drei Elfen niedergelassen.

Erste Elfe

Die Feuer lohen!

Zweite Elfe

Roter Opferwind
von allen Bergen weht ins Tal.

Dritte Elfe

Es wölkt
der schwarze Qualm, Bergtannenwipfel streifend,
der Tiefe zu.

Erste Elfe

Und in der Tiefe lagert
ein weißer Rauch. Im weichen Nebelsee
versunken stehn die Rinder bis zum Hals
und brüllen, kläglich rufend, nach den Ställen.

Zweite Elfe

Im Buchengrunde sang 'ne Nachtigall —
so spät es ist — und sang und schluchzte so,
daß ich ins feuchte Laub ganz schmerzgeschüttelt
mich niederwarf und weinte.

Dritte Elfe

Seltsam ist's!
Ich lag und schlief auf einer Spinne Netz —
ach, zwischen Gräserrispen hingespannt,
aus Purpurfäden wunderzart gewoben:
so glich's dem Lager einer Königin,
als ich's bestieg. Nun denn, ich ruhte gut.
Der Wiese Funkeltau im Abendglühn
warf klare Flammen mir herauf; und ich,
die Augen bergend unter schweren Lidern,
schlief selig ein. Als ich erwachte, war
das Licht gestorben in den weiten Räumen,
grau war mein Lager. Nur im Osten hob
sich dunkle Brunst und stieg, bis daß der Mond,
ein Klumpen glühenden Metalles, sich
auf des Gebirges stein'gen Rücken legte.
Und von dem schrägen Stral des blut'gen Lichts
schien — seltsam war's — die Wiese sich zu regen;
und Flüstern hört' ich, Seufzen, feinste Stimmchen,
die durch einander klagten, weinten, barmten —
recht wahrhaft schauerlich! Ich rief 'nen Käfer,
der ein Laternchen trug mit grünem Licht,
doch flog er mir vorüber. Und ich lag
und wußte nichts, und bange ward mir sehr —
bis daß der lieblichste von allen Elfen,
libellenflüglich — ach, von weitem schon
erhört ich meines Knäbleins Klirreflug —
geflogen kam und zu mir niederstieg.
Und als wir nun, das Lager teilend, kosten,
da flossen Tränen ihm in unsre Küsse;

und endlich, schluchzend, wild mich an sich pressend,
weint' er, daß meine Brust von Tränen floß,
und sagte: Balder ... Balder sei gestorben.

Erste Elfe

ist aufgestanden:

Die Feuer lohen!

Zweite Elfe

ist ebenfalls aufgestanden:

Balders Scheiterhaufen!

Dritte Elfe

ist langsam bis an den Waldrand gegangen:

Balder ist tot — mich friert.

Sie verschwindet.

Erste Elfe

Fluch fällt ins Land,
gleichwie der Rauch von Balders Leichenbrand!

Nebel hastet über die Bergwiese. Wie es klar wird, sind alle Elfen verschwunden.

Rautendelein kommt matt und abgehärmt vom Gebirge gestiegen. Sich müde setzend und wieder erhebend, nähert sie sich dem Brunnen. Ihre Stimme ist ersterbend, verhauchend.

Rautendelein

Wohin? ... wohin? — Ich saß beim Mahl,
Erdmännlein durchlärmten den Hochzeitssaal,
sie brachten mir ein Becherlein,
darinnen glühte Blut, statt Wein:
den Becher mußt' ich trinken.

Und als ich getrunken den Hochzeitstrank,
da ward mir so enge die Brust, so bang,
da griff hinein eine eiserne Hand —

da ward mir das ganze Herze verbrannt.
Das Herze muß ich kühlen!

Ein Krönlein lag auf dem Hochzeitstisch —
zwischen roten Korallen ein Silberfisch —
das zog ich heran, das setzt' ich mir auf:
nun bin ich des Wassermannes Braut.
Mein Herze mußt' ich kühlen …

Es fielen drei Äpfel in meinen Schoß,
weiß, gold und rosenrot —:
das war die Hochzeitsgabe.
Ich aß den weißen und wurde bleich,
ich aß den goldnen und wurde reich,
zuletzt den rosenroten.

Weiß, bleich und rosenrot
saß ein Mägdlein — und das war tot.
Wassermann! thu nun auf die Tür:
die tote Braut, die bring ich dir.
Zwischen Silberfischlein, Molch und Gestein
ins Tiefe, Dunkle, Kühle hinein …
O, du verbranntes Herze!

Sie steigt in den Brunnen.

Der Schrat kommt aus dem Walde und tritt an den Brunnen, in den er hineinruft.

Waldschrat.

He, holdrio! Froschkönig, komm herauf!
He, holdrio! verwünschter Wasserpatscher,
hörst du denn nicht? Du Grünbauch, schläfst du? he?
Ich sag dir, komm! und läge neben dir
im Bett von Tang der Wasserjungfern schönste

und kraute dir den Bart — komm! laß sie liegen.
Du wirst es nicht bereuen, denn, was ich weiß
und dir erzählen kann, das ist, potz Pferd!
zehn deiner Liebeswassernächte wert.

Nickelmann,

unsichtbar im Brunnen:

Brekekekex!

Waldschrat

Herauf! was fackelst du?

Nickelmann, unsichtbar:

Hab keine Zeit. Halt's Maul, laß mich in Ruh!

Waldschrat

Ei was: hat keine Zeit!? Du Kaulquapp kannst
genug noch pflegen deinen Krötenwanst.
Ich will dir was erzählen, hörst du nicht?
Was ich geweissagt, Alter, das geschicht:
er ließ sie sitzen! bist du itzund flink,
so fängst du dir den seltnen Schmetterling —
ein wenig wol lädiert, ein bischen matt,
doch was geniert das Nickelmann und Schrat?
Kurzweil genung noch, Alter, sag ich dir,
mehr als dir lieb ist, findest du an ihr.

Nickelmann

taucht auf mit schlauem Augenblinzen:

Warum nicht gar. Er ließ sie sitzen? ach!
So denkst du nun, ich lauf dem Dingchen nach?
Fällt mir nicht ein.

Waldschrat

Du magst sie nun nicht mehr?
Dann wünscht' ich blos, ich wüßte, wo sie wär.

Nickelmann

Such', Schrätlein, such'!

Waldschrat

Hab ich sie nicht gesucht?
Durch Nacht und Nebel mich hindurch geflucht?
Geklettert bin ich, wo's kein Gemsbock wagt,
ein jedes Murmeltier hab ich befragt:
doch weder Weih', Bergfalk und Murmeltier,
Stieglitz und Schlange wußten was von ihr.
Holzfäller traf ich um ein Feuer ruhn;
ich stahl ein brennend Scheit und suchte nun,
bis ich mit meinem qualm'gen Feuerbrand
vor der verlaßnen Bergesschmiede stand —:
nun qualmt auch sie Rauchopfer in die Nacht!
die Flamme saust, Gebälke biegt und kracht —
und mit des Menschleins Meisterherrlichkeit
ist's aus und hin für alle Ewigkeit!

Nickelmann

Ich weiß, ich weiß; dies alles ist mir kund.
Störst du mich deshalb auf vom Brunnengrund?
Ich weiß noch mehr, weiß, wie die Glocke klang,
weiß, wer der Glocke toten Klöppel schwang.
Hätt'st du gesehn, was ich da unten sah,
als tief im See geschah, was nie geschah:
als eines toten Weibes starre Hand
die Glocke suchte und die Glocke fand;

und wie die Glocke, kaum berührt, begann
ein Donnerläuten, brausend himmelan
und rastlos brüllend, einer Löwin gleich,
nach ihrem Meister schrie durch's Bergbereich.
Ich sah das Weib, ertrunken: breit und licht
umschwamm ihr Haar das Dulderangesicht;
und streiften ihre Knöchel das Metall,
so toste doppelt laut der Droheschall.
Mir — ich bin alt, und manches sah ich schon —
mir sträubte sich das Haar, wir alle flohn.
Hätt'st du gesehn, was ich da unten sah,
was fragtest du nach jenem Elbchen da:
laß flattern, wo es will, um Blum' und Blatt
das nicht'ge Ding, ich bin des Liebelns satt!

Waldschrat

Ich nicht, potz Himmelsziege! Gieb nur acht —
ein jeder tut, was ihm Vergnügen macht —:
und halt ich erst den süßlebend'gen Leib,
was schiert mich dann im Teich das tote Weib?!

Nickelmann

Quorax, brekekekex! soso! — hoho!
daß du's nur weißt: beißt dich kein andrer Floh,
so knick' ihn nur. Such', such', so viel du magst,
und wenn du dich zehn Jährchen drüber plagst:
du kriegst sie nicht. Sie ist auf mich erpicht,
und Bocksgesichter mag sie einmal nicht!
Leb' wol, ich muß hinunter, du verstehst:
sieh, wenn du frei jetzt deiner Wege gehst,
bin ich, als ein geplagter Wassermann,
des jüngsten Weibchens Launen untertan.

Waldschrat

ihm nachschreiend:

So wahr der Himmel lichterübersternt,
so wahr ich stark von Lenden und gehörnt,
so wahr die Fische schwimmen, Vögel fliegen,
wirst du dereinst ein Menschenkindlein wiegen!!
Gutnacht und gute Ruh' und Holdrio!
hetz, hetz! durch Strauch und Dorn. Tot ist der Floh!

Der Waldschrat mit lustigen Sprüngen ab.

Die Wittichen kommt aus der Hütte und nimmt Läden von den Fenstern.

Die Wittichen

Zeit uffstihn woarsch. Ma richt a Murga schunn.
'S hot ju goar sehr geklappert hinte Nacht.

Ein Hahn kräht.

Nu freilich: kikerikikiki ...
Vor mir do brauchst 'r keene Miehe gahn,
du Schloofvertreiber du — mer wissa's schunn
woas virfällt, ebs a su a Hahnla kräht:
de Henne hot a guldnes Ei geläت,
und bale sah m'rsch au oam Himmel leuchta.
M'r kriega wieder Licht. — Mach ock dei Lied,
du klenner Finkferling, mach ock dei Lied:
's kimmt a neuer Tag, 's is fer gewiß.

Hot's ne a Irrlicht oaber su woas do?
Ich weld ock gern a brinkla im mich sahn —
und a Karfunkelsteen hoa ich vergassa.

Sie sucht in ihren Taschen und zieht den rotleuchtenden Stein hervor.

Do iis a schunn.

Heinrichs Stimme

Rautendelein!

Die Wittichen

Nu, do!
Glei werd se kumma, ruff du immerzu.

Heinrich

Rautendelein, hier bin ich! Hörst du nicht?

Die Wittichen

Ich glebe schwerrlich. Schwerrlich werd se hirn!

Heinrich

gejagt, erscheint auf dem Felsen über dem Hüttchen: bleich und abgerissen. Er wiegt einen Felsstein in der Rechten, bereit, ihn rückwärts in die Tiefe zu schleudern.

Wagt's und versucht's! Sei's Pfarrer, sei's Barbier,
Schulmeister, Küster oder Dütenkrämer:
der erste, der 'nen Schritt nach oben wagt,
muß, wie ein Sack mit Sand, zur Tiefe kollern.
Ihr stießt mein Weib hinunter! und nicht ich.
Gesindel, taube Nüsse, Bettler, Lumpen!
die dreißig Nächte Paternoster winseln
um 'nen verlornen Dreier, während sie
sich nicht entblöden — aus dem Grunde schlecht —
wo sie's vermögen, Gottes ew'ge Liebe
dukatenweis' zu prellen. Lügner! Heuchler!
wie 'n Damm von Wackersteinen aufgetürmt:
die trockne Hölle ihrer Niederung
vor Gottes Meer, der Paradiesesflut
und ihren sel'gen Wogen, zu vermauern.
Wann kommt der Schaufler, der den Damm zerreißt?
Ich bin es nicht ... nein wahrlich, bin es nicht.

Heinrich legt den Stein weg und dringt aufwärts.

Die Wittichen

Durt gieht's ni wetter, halt ock, immer langs'm.

Heinrich

Alte, was brennt dort oben?

Die Wittichen

O, weeß iich's?
Do iis a Moan gewaßt, dar hot's gebaut:
hoalb ane Kerche, hoalb a Kenigsschluß.
Nu, do a's hoot verlußa, brennt's danieder.

Heinrich versucht verzweiflungsvoll, aufwärts zu dringen.

Die Wittichen

Iich soa drsch ju, durt kimmt an' steile Wand:
war die dersteiga wil, muuß Fliegel hoan —
und deine Fliegel, Moan, die sein zerbrocha.

Heinrich

Zerbrochen oder nicht: ich muß hinauf!
Was dort in Flammen steht, ist mein, mein Werk!
Begreifst du das? Ich bin der, der es baute,
und alles, was ich war und was mir wurde,
warf ich hinein ...
Ich kann nicht ... kann nicht mehr!

— Pause. —

Die Wittichen

Ruh' dich a wing, itzt sein de Wege dunkel.
Durt iis an Banke, setz' dich.

Heinrich

Ausruhn? ich?
Böt'st du ein Bett von Daunen mir und Seide:

ein Haufe Scherben lockt mich just so sehr,
Ja, meiner Mutter Kuß — längst ist sie Staub —
auf meine kalte Fieberstirn gedrückt:
ohnmächt'ger Segen wär's und Ruhe bringend,
wie einer Wespe Stachel.

Die Wittichen

'S wär wull goar!
Do woart a wing. Eim Kaller ha iich noch
a Schlickla Wein.

Heinrich

Ich kann nicht warten. Wasser!

Er eilt zum Brunnen und setzt sich auf den Rand.

Die Wittichen

Gih: schepp und trink.

Heinrich

geht, schöpft und trinkt, auf dem Brunnenrand sitzend. Eine leise, süße Stimme singt klagend aus dem Brunnen.

Die Stimme

Heinrich, du lieblicher Buhle mein,
du sitzest auf meinem Brünnelein.
Steh auf und geh:
es tut mir so weh —
ade, ade!

— *Pause.* —

Heinrich

Alte, was war das? Gieb mir Antwort, rede!
Was rief so weh mich an mit meinem Namen?
Wie „Heinrich" haucht' es, aus der Tiefe kam's,
und dann ganz leise sprach's: „ade, ade!"

Alte, wer bist du? und wo bin ich hier?
Mir ist, als wacht' ich auf. Der Fels, die Hütte,
du selber: alles ist mir wolbekannt
und doch so fremd. Ist denn, was ich erlebt,
mehr nicht, als eines Schalles flücht'ger Hauch,
der ist und nicht mehr ist, noch kaum gewesen?
Alte, wer bist du?

Die Wittichen

Ich? War bist denn du?

Heinrich

Fragst du mich das? Ja, wer denn bin ich, Alte?
Wie oft hab ich den Himmel drum befragt:
wer ich doch sei? Die Antwort kam mir nicht.
Gewiß ist dies nur: sei ich, wer auch immer,
Held oder Schwächling, Halbgott oder Tier —
ich bin der Sonne ausgesetztes Kind,
das heim verlangt; und hülflos ganz und gar,
ein Häuflein Jammer, grein ich nach der Mutter,
die ihren goldnen Arm sehnsüchtig streckt
und nie mich doch erlangt. Was tust du dort?

Die Wittichen

Bei Zeita werscht du's merka.

Heinrich

sich erhebend:

Nun wolan!
Mit deines Lämpchens Blutlicht zeige mir
den Weg nun weiter, der zur Höhe führt.
Bin ich erst dort, wo ich einst herrschend stand,

will ich, ein Siedler, fürder einsam hausen,
der weder herrscht, noch dient.

Die Wittichen

Doas gleeb ich nich.
Woas du do duba suchst, iis ganz woas andersch.

Heinrich

Wie weißt du das?

Die Wittichen

Ma wiß wull doas und jens.
Se woarn dr uuf a Fersa, gelt? Juju!
Wenn's gilt, 's lichte Laba joan und treiba,
do sein de Menscha Welfe. Daber gilt's
a Tud bestiehn, sein se an Haarde Schoofe,
ei die dr Wulf gesprunga. 'S iis asu.
De Hirta, die se hoan — ojemersch nee —
doas sein irscht Kerle doas; die schrein ock immer:
„reißt aus! reißt aus!" und hetza mit a Hunda,
ni ernt a Wulf — nee: ihre eegna Schoofe
'm Wulfe ei a offna Racha nei.
Viel besser, wie de andern biste au ni:
's lichte Laba hust du au gejoat
und hust a Tud goar mutig nich bestanda.

Heinrich

Ach, Alte, sieh — ich weiß nicht, wie's geschah,
daß ich das lichte Leben von mir stieß,
und Meister, der ich war, vom Werke lief,
recht wie ein Lehrbub', und der eignen Glocke,
der Stimme, die ich selber ihr geschenkt,
so hülflos unterlag. Wahr ist's: sie klang

aus erzner Brust gewaltig gen die Berge,
den Wiederschall der Wipfel so erweckend,
daß drohnder Hall von allen Seiten wuchs
und auf mich eindrang. Doch ich blieb der Meister!
und mit derselben Hand, die sie gegossen,
mußt' ich, eh' daß ich selbst vor ihr zerbrach,
die Glocke, die ich schuf, in Trümmer schlagen.

Die Wittichen

Vorbei iis halt vorbei und aus iis aus:
uff deine Hichte werscht du nimmeh steiga.
Ma koan dersch soan: du woarscht a groader Sproß,
stoark, doch nich stoark genung. Du woarscht berufa,
ock blus a Auserwählter woarschte nich.
Kumm har und setz' dich!

Heinrich

Alte, lebe wol!

Die Wittichen

Kumm har und setz dich! Woas du sicha gihst,
doas iis beileibe nich ke Häffla Asche.
War labt, dar sicht's Laba! und ich soa dersch:
do duba findst du's ni und nimmermeh.

Heinrich

So laß mich sterben hier auf diesem Platz.

Die Wittichen

Doas werscht du au. Wenn enner ufgefläun,
wie du, asu ins Lichte nei, wie du,
und fällt hernochert, dar muuß au zerschmettern.

Heinrich

Ich fühl's: am Ende bin ich meiner Bahn.
Sei's drum.

Die Wittichen

Du bist oam Ende!

Heinrich

Nun so sprich,
du, die so seltsam wissend zu mir redet:
ist, was ich suchen muß mit blut'gen Sohlen,
mir noch zu schaun gewährt, bevor ich sterbe? —
Antwortest du mir nicht? Muß ich hinüber
aus tiefer Nacht in allertiefste Nacht,
ohn' einen Nachglanz des verlornen Lichts?
Soll ich sie niemals ...

Die Wittichen

Wan denn willst du sahn?

Heinrich

Nun: sie! weißt du das nicht? wen sonst, als sie?

Die Wittichen

Du hust an Wunsch: dan tu — und 's iis dei letzter.

Heinrich, schnell.

Er ist getan!

Die Wittichen

Du sullst se wiedersahn.

Heinrich

Ach, Mutter! kannst du das? Bist du so mächtig?
Warum ich so dich nenne, weiß ich nicht.

Einst war ich, so wie jetzt, reif für das Ende,
mit jedem Hauch fast ungeduldig wünschend,
daß er der letzte sei. Doch da kam sie:
und wie ein Frühlingswind durchdrang Genesung
die kranken Glieder mir, ich war geheilt . . .
und nun — mir ist so leicht mit einem Mal,
als könnt' ich wiederum zur Höhe fliegen . . .

Die Wittichen

Doas iis vorbei. Die Loasta sein zu schwer,
die dich derniederziehn, und deine Tuta
sein dir zu mächtig, du bezwingst se nich. —
Poß uuf! drei Gläser stell ich uuf a Tisch:
ei ees, do giß ich weißa — ruta Wein
giß ich eis andre — gelba Wein eis letzte.
Trinkst du 's irschte aus, kimmt no amol
in dich die ale Kroaft. Trinkst du 's zweete,
spürst du zum letzta Moal da lichta Geist,
dar dich verlussa hot. War oaber irscht
die beeda Gläser ausgetrunken hot,
dar muß dernocher o 's letzte trinka.

Im Begriff ins Haus zu gehen, steht sie still und sagt tief bedeutend:

A muus, hoa iich gesoat! verstieh mich recht. *Ab.*

Heinrich

war im Extase aufgesprungen; bei dem „— vorbei" der Alten bleich zurückgewichen; nun erwacht er aus seiner Erstarrung und sinkt auf die Bank, darauf er, angelehnt, sitzt.

Das ist vorbei. „Vorbei": hat sie gesprochen.
O Herz, ganz wissend, so wie nie zuvor:
warum denn fragst du? Schicksalskünderin!
mit deinem Wort, das wie ein Fallbeil fällt,

des Lebens Schnur durchschneidend —: ’s ist geschehn!
Was bleibt, ist Frist — unnützlich nur nicht mir. —
Kalt haucht es aus den Schlünden. Jener Tag,
der dort mit erstem Glimmen sich verkündet,
der tiefen Wolke Streifen blaß durchhellend,
ist nicht mehr mein —: so viele Tage lebt’ ich,
und dieser erste ist nun nicht für mich.

Greift den ersten Becher.

Komm denn, du Becher — eh’ das Grauen kommt.
Ein dunkler Tropfen glüht auf deinem Grunde,
ein letzter . . . Alte: hattest du nicht mehr?
Sei’s drum!

Er trinkt.

Und nun zu dir, du zweiter! komm.

Er nimmt den zweiten.

Um deinetwillen griff ich nach dem ersten,
und stündest du nicht da, du köstlicher
mit deinem Rausch und Duft: das Zechgelag,
zu dem uns Gott auf diese Welt geladen,
es wäre gar zu ärmlich und, mich dünkt —
du hehrer Gastfreund — schwerlich deiner würdig.
Nun aber dank ich dir.

Er trinkt.

Der Trunk ist gut!

Ein Aeolsharfenhauch durchschwimmt die Luft, während er trinkt.

Rautendelein steigt müd und ernst aus dem Brunnen, setzt sich auf den Rand und kämmt ihr langes, offenes Haar. Mondschein. Sie ist blaß und singt vor sich hin.

Rautendelein,
mit leiser Stimme:

In tiefer Nacht mutterseelenallein,
kämm ich mein goldenes Haar,

schön schönes Rautendelein!
Die Vöglein reisen, die Nebel ziehn,
die Haidefeuer verlassen glühn . . .

Nickelmann,
unsichtbar im Brunnen:

Rautendelein!

Rautendelein

Ich komme!

Nickelmann

Komm geschwind!

Rautendelein

Mir ist so weh!
zu eng ist mein Kleid.
Ich arme, verwunschne Brunnenmaid.

Nickelmann

Rautendelein!

Rautendelein

Ich komme!

Nickelmann

Komm geschwind.

Rautendelein

Im hellen Monde kämm ich mein Haar
und denke deß, der mein Buhle einst war.
Die Glockenblumen läuten.
Läuten sie Glück? läuten sie Qual?
Beides zumal,
dünkt mich, soll es bedeuten. —
Hinab! hinab — die Zeit ist um —

in Wasser und Tang!
ich blieb schon zu lang.
Hinab, hinab!

Im Begriff hinabzusteigen.

Wer ruft so leise?

HEINRICH

Ich!

RAUTENDELEIN

Wer du?

HEINRICH

Nun ich.
Komm du nur näher, so erkennst du mich.

RAUTENDELEIN

Ich kann nicht, und ich kenne dich auch nicht.
Geh! denn ich töte den, der mit mir spricht.

HEINRICH

Du marterst mich! komm, fühle meine Hand,
so kennst du mich.

RAUTENDELEIN

Ich hab dich nie gekannt.

HEINRICH

Du kennst mich nicht...

RAUTENDELEIN

Nein.

HEINRICH

Hast mich nie gesehn?

Rautendelein

Ich wüßte nicht.

Heinrich

So laß mich Gott vergehn!
Ich küßte nie dir deine Lippen wund?

Rautendelein

Niemals.

Heinrich

Und reichtest nie mir deinen Mund?

Nickelmann

unsichtbar aus dem Brunnen:

Rautendelein!

Rautendelein

Ich komme!

Nickelmann

Komm herein!

Heinrich

Wer rief dich?

Rautendelein

Mein Gemahl im Brunnenstein.

Heinrich

In Qualen siehst du mich, in einem Krampf,
der furchtbar ist, wie nie des Lebens Kampf!
O, martre du nicht den verlornen Mann:
erlöse mich.

Rautendelein

Je nun, wie fang ich's an?

Heinrich

Komm her zu mir.

Rautendelein

Ich kann nicht.

Heinrich

Kannst nicht?

Rautendelein

Nein.

Heinrich

Warum?

Rautendelein

Wir tanzen drunten Ringelreihn.
Ein lust'ger Tanz — und ist mein Fuß auch schwer,
bald, wenn ich tanze, brennt er mich nicht mehr.
Ade, ade!

Heinrich

Wo bist du? geh nicht fort!

Rautendelein

die hinter den Brunnenrand gewichen ist:

In ew'gen Fernen.

Heinrich

Dort ... den Becher dort.
Magda, den Becher, du ... o, wie gebleicht
du bist — den Becher gieb: wer mir ihn reicht,
den will ich segnen!

Rautendelein

ganz nahe bei ihm:

Ich!

Heinrich

Du willst es tun?

Rautendelein

Ich will es tun. Und laß die Toten ruhn.

Heinrich

Ich fühle dich, du Himmelsangesicht!

Rautendelein

fern weichend:

Ade, ade! ich bin dein Liebchen nicht.
Einst war ich wol dein Schatz: im Mai, im Mai —
nun aber ist's vorbei ...

Heinrich

Vorbei!

Rautendelein

Vorbei!
Wer sang dich Abends in den Schlummer ein?
Wer weckte dich mit Zaubermelodein?

Heinrich

Wer sonst, als du!

Rautendelein

Wer ich?

Heinrich

Rautendelein!

Rautendelein

Wer gab dir hin die frischen Gliederlein?
Wen stießest du hinab den Brunnenstein?

Heinrich

Wen sonst, als dich!?

Rautendelein

Wer ich?

Heinrich

Rautendelein!

Rautendelein

Ade! Ade!

Heinrich

Führt mich hinunter still;
jetzt kommt die Nacht, die alles fliehen will.

Rautendelein,

zu ihm hinfliegend, seine Kniee umschlingend, mit Jauchzen:

Die Sonne kommt!

Heinrich

Die Sonne!

Rautendelein,

halb schluchzend, halb jauchzend.

Heinrich!!!

Heinrich

Dank.

Rautendelein

umarmt Heinrich und drückt ihre Lippen auf die seinen — darnach den Sterbenden sanft niederlegend:

Heinrich!

Heinrich

Hoch oben: Sonnenglockenklang!
Die Sonne ... Sonne kommt! — Die Nacht ist lang.

Morgenröte.

— Ende. —

NOTES

ACT I.

The actual occurrences of the first act can be summed up in a very few words. As is the case always in a poetic work of the type of "Die versunkene Glocke," the main interest attaches itself not to the quick succession of events, but to the characterization and to the large conception which is symbolized in the action of the drama. It is therefore desirable to present something more than a mere summary of the circumstances of the play.

Immediately at the outset, the chief personage is introduced. Rautendelein is represented as almost entirely a creature of the fairy world. She is 'half child, half young woman and an elfish creature,' but the emphasis is laid, at first, rather upon the elf. Her origin is unknown, and the desire to answer this question is the first indication that the human element will conquer the other side of her nature.

Rautendelein is whimsical with unknown and therefore unsatisfied longings. She is in a weary frame of mind, which makes her easily affected by her surroundings. She sighs for the Nickelmann, and calls for him in the hope that he will be able to relieve her *ennui* from the store of his wisdom, gained in the course of his life of more than a thousand years.

The Water-sprite is at length aroused from the depths of his abode and struggles puffing and spouting to the surface of his well, in the mirror of which the young fairy has been holding a childlike conversation with her image. Rautendelein begins to tease the old Waterman, and finally stirs him to such a pitch that he breaks forth into a flow of contemptuous words describing her insignificance and youth. His wrath only increases her coquetry, and upon the appear-

ance of the Waldschrat she heightens the rage of the Water-sprite, by showing preference for the spirit of the woods.

The Waldschrat in his first words stamps himself as the symbol of the natural and the sensual in the world. It is he who refers repeatedly to the phenomena of the earth, air, and sky. He is deep in the mysteries of the woods.

The reader is now in a position to appreciate the important event of the first act of the drama. Heinrich, a master bell-founder, has made a bell which is the crowning effort of his successful life. This is the day upon which it is to be hung in the belfry of the church on the mountain which is inhabited by the spirits already spoken of. With the bell loaded on an immense cart, the procession starts on the way from the village at the foot of the mountain to the church on the summit. The spirit-dwellers in the mountain are, however, unfriendly to Christianity. They despise the human race because of its weakness, and its creations because they interfere with the ordinary courses of nature. Above all, the sound of bells is hateful to them—it disturbs the repose of all good earth-spirits.

The malicious Waldschrat therefore takes it upon himself to dispose of the bell and thereby to preserve order in the neighborhood. While the team is struggling up the side of the mountain with its mighty burden, the Satyr tampers with the wheel and succeeds in overturning the wagon and precipitating its precious burden to the abyss below, where flows the mountain stream. This is the "sinking" of the bell. The Meister has in the mean while suffered with his creation. He has fallen and been seriously injured.

All this information is given to Rautendelein and the Nickelmann by the Faun. He has almost finished his narrative, when the cries of the wounded Heinrich are heard. It has become night. The injured man succeeds in dragging himself to the hut of the Witch, who occupies the position of a foster-mother to Rautendelein, and upon returning home from her day's journey in the forest the old woman stumbles upon him lying almost lifeless at her door. Rautendelein is summoned and the injured man is given over to her care. He revives, and there begins a conversation which proves fateful to both of them.

Heinrich is broken in body and in spirit. The destruction of his

work is as great a source of pain to him as his bodily injuries. The wondrous beauty of the maid dazzles him. There opens before him a new world, which up to that time had only been dreamt of. The embodiment of all his ideals he sees in the person of the woman who is caring for him. He has been struggling throughout his entire life to fix the glories of her beauty in his work, but he has not known in reality what he has been striving for.

His despair is changed into hope; his disappointment into a longing to recover and recommence his work by the side of and under the influence of Rautendelein. In the mean time the companions of the Meister—the Parson, the Schoolmaster, and the Barber—are searching for the lost man. The Waldschrat amuses himself in leading them hither and thither in their search, by imitating the voice of Heinrich, who is made to cry out for help. They finally arrive at the hut of the Witch, and all except the Parson are overcome with fear at the sight of the house, which stands in very bad repute in the neighborhood.

The Parson determines to brave the dangers of magic, and knocks at the door and demands the body of Heinrich. The answer is an ill-natured one, but the old woman points to the unfortunate man and declares that she has no evil designs. Rautendelein has, however, in the mean while been deeply affected by the sight and the words of the bell-founder, and recognizes in him a being who seems to answer to some of the hidden longings of her heart. The feeling toward Heinrich is not very clearly described, but the anxiety which she experiences at the thought of losing him causes her to draw a magic circle around the object of her affection. When the three villagers try to remove their friend they encounter this magic barrier and recoil. The Witch after a time lifts the spell and they are allowed to carry away Heinrich to the village.

After the departure of the melancholy train, there appears on the stage a group of elves, who dance in the moonlight and recount their wanderings. To this company Rautendelein joins herself and is taken into the dance. The Waldschrat enters and, in doggerel that contrasts sharply with the exquisite and lofty language of the elves, interrupts the midnight meeting by seizing one of the fairies and carrying her off to his den in the forest.

The budding womanliness of Rautendelein, in the scene with the bell-founder, receives a check when she joins in the dance of the elves. Still the impressions received from the man are lasting, as is shown by her conversation with the Waterman which ensues. She tells him she is very sad. She now knows what tears mean, and when the Nickelmann asks her to be his bride and queen she refuses. The damp well with its spiders is revolting to her. Her thought is fixed on the land of men, and all the wise counsels and the ominous prophecies of the old sage are insufficient to deter her. She is a princess, and the menial doings of poor humanity are unworthy of her. He offers her a crown befitting her rank, but she scorns him again and rushes off in search of Heinrich and happiness.

DRAMATIS PERSONÆ.

Gestalten. Unusual form instead of the ordinary *Personen*.

Rautendelein: ein elbisches Wesen. According to the German mythological conceptions, gods, giants, elves, and men form separate classes of beings. The elves have natures that are part godlike and part human. Unless the circumstances are quite unusual, they hold themselves aloof from mankind and are generally inimical. Jakob Grimm says, *Deutsche Mythologie*, p. 428: "They are angry at the infidelity of man . . . [and] the downfall of heathendom. It is deeply repugnant to the dwarfs when churches are built—the sound of church-bells disturbs them in their recesses. They hate also the rooting up of the forests, agriculture, and the new noises [Pochwerke] in the mountains." The name *Rautendelein* is a variant of *Rotännchen*.

Der Nickelmann: ein Elementargeist. The Nickelmann is related to the Old High German water-sprite *Nichus*. The word *Nixe* is also cognate. Grimm says, p. 459: "The water-spirits have much in common with the mountain-spirits, but they still have their peculiarities. Like the *Schrat* they appear more frequently alone than in company. The *Wassermann* is usually conceived of as old and long-bearded. . . . Dancing, singing and music, as is the case with the elf, are the delights of all water-spirits. . . . According to popular superstition doomed beings, but they may in some cases have a

share in the redemption. . . . The cry of sorrow of the spirits recedes before the sounding of bells." The claim has been made that the *Wassermann* of Hauptmann is based upon folk-lore elements found in Silesia, especially in the *Riesengebirge*. This is incorrect. The creation is entirely the work of Hauptmann himself, although suggested possibly by the highly imaginative figures in Böcklin's pictures or by classical myths. The *Waldschrat* is a satyr and in spite of its name un-German. These are the conclusions arrived at by Adolf Hauffen in an article *Zur Kunde vom Wassermann* in the *Forschungen zur neueren Litteraturgeschichte. Festgabe für Richard Heinzel.*

Ein Elementargeist. According to popular belief an elemental spirit is one that exists in one of the four elements constituting the universe—air, earth, fire, and water. The Nickelmann is an example of a spirit living in the water, the Sylph lives in the air, the Salamander in fire, and the Gnome is the earth-spirit.

Ein Waldschrat: faunischer Waldgeist. The *Schrat* or *Schrätlein* is a figure common to both German and Slavic mythologies. Jacob Grimm finds no explanation of the name itself, but describes the *Schrat* as "a wild, uncouth, shaggy forest-spirit [Waldgeist]; . . . however the male alone is found, never the female." Grimm's statement that the *Schrat* is common to German mythology has been recently denied by Adolf Hauffen. See above. As Hauffen presents no proofs, Grimm's statement may be allowed to stand.

ACT I.

Stage direction.—Eine tannenumrauschte Bergwiese, 'a mountain meadow with rustling firs.'

The geographical position of the play, while not definitely fixed by Hauptmann, has the features of many places in Silesia, and it may be safely assumed that in the mind of the author the action takes place in the *Riesengebirge*, although it is not expressly stated. The reason of this obviously is to avoid as much as possible an immediate connection with reality. It was the purpose of the author to place his drama in an imaginary world and in an indefinite period.

Stage direction.—Baude, Silesian form of *Bude*. It has, however

also the special meaning of a 'herder's hut.'—**Eine Biene.** The bee is said to have been a survival of the Golden Age and of the Earthly Paradise. Grimm finds an intimate relation between the bee and the elves. There may also be a connection between lines—bin ich eine Blume, etc., and the popular superstition that if bees light upon the mouth of a child, it will be a 'child of fortune.'

5. **Muhme,** generally 'aunt,' although the significance is much wider. Grimm gives as primary meaning *weibliche Seitenverwandte.*

8. **Bin ich 'ne Blume.** See above.

9. **Waldrain.** *Rain* means a 'meadow' or a 'grassy ridge between fields.'

10. **Krokus.** The use of this word with reference to the flower is one of several anachronisms to be observed in the drama. According to Grimm the flower having this name did not come into Germany until late in the seventeenth or in the eighteenth century, therefore too late for the period described here. The anachronism, however, is of very little consequence in the present connection. **Himmelschlüssel,** 'primroses,' 'Primula veris.' Cf. the scene in Hauptmann's *Hanneles Himmelfahrt*, where the dying child imagines that she receives a 'key to heaven' from her dead mother who appears to her as an angel.

13. **Burg,** 'fortress,' a large word to be used in this connection.

15. **weil du mit Wachs der Kirche Opferkerzen versorgst.** Observe how early in the play the unfriendliness towards Christianity is suggested.

16. **Ist das 'ne Art?,** 'is that a proper way to behave?'

18. **schmauch.** This word is connected with *Rauch*, having the present form probably by analogy to the latter. It is used generally as a noun, but here as a verb: 'Smoke down a bit of soot.'

21. **entfleucht,** archaic form for *entfliegt.*

23. **kommen,** for *gekommen.*

27. **quillen,** 'to spring.'

32. **möchte so gerne Vater und Mutter kennen.** 'I should so dearly like to know my father and mother.' This shows, directly at the commencement of the play, the human element in the character of Rautendelein and will explain her affection for the man Heinrich.

37. **Tannenzapfen,** 'pine cones.'

39. **stibitzen**, 'pilfer.' A student's word.

40. **Marder**, 'marten.'

41. **Kochelbauer**, 'poultry-farmer.'

42. **'nen schwarzen Hahn.** As an offering to conciliate the evil water-spirit, who frequently dragged human beings down and drowned them, it was customary in many places to throw a black cock into the spring. Such an instance is mentioned by Thorpe, "Northern Mythology," London, 1852, III, 87.—**Nickelmann**, *or* **Nick.** "Children should not go too near the water, because under its surface the black Nickelmann sits, who snaps at them. Above he is formed like a man, but below like a fish, and has very sharp teeth. His usual food is fishes, though he not unfrequently drags down human beings. In Thale they were formerly obliged annually to throw *a black cock* into the Bode; for if they omitted to do so, some one would certainly die within the year. The little black figures, in wooden boxes, which spring up when the box is opened, are in Ilseburg called Nickelmännlein [Nickelmannikins]."

43. **unkt und gunkt**, 'bubbles and gurgles.'

44. **mit eins**, 'in a moment'; 'as quickly as one can count one.'

46. **von unten her**, 'in which I nod to myself up here from down there.' That is, 'my reflection down there in the mirror nods to me on kneeling on the bank as I talk to it.'

49. **Du willst**, 'you claim to be.'

53. **Freya**, the Scandinavian goddess, is the daughter of Niörd and the sister of Freyr. She is young and beautiful and possesses the *Brisingamene* which were made for her by the dwarfs. She is the goddess of love, but is also the goddess of death, and is especially the guardian of dead women.

54. **eitel**, 'pure.'

60. **Trulle**, English 'trull,' 'a low wench.'

61. **wie sonst**, 'as I was before.'

66. **Brekekekex**, a very happy borrowing from "The Frogs" of Aristophanes.

68. **Molch**, 'salamander,' a kind of lizard supposed to be an extinguisher of fire. See note on *Elementargeist* under Dramatis Personæ.—**Das weiß** . . . Schneidewin says (p. 10) the following ines illustrate a Shakspearean peculiarity of Hauptmann. He calls

it *Häufung concreter Subjecte.* Max Schneidewin, "Das Rätsel des Gerhart Hauptmann'schen Märchendramas 'Die versunkene Glocke' und seines märchenhaften Erfolges." Leipzig, 1897.

76. **Kiebitz,** instead of the more usual *Kibitz.* An onomatopoetic word corresponding to the Eng. 'pewit.'

81. **genung,** unusual form for *genug.*

89. **Weide,** 'willow.'

90. **Hahnkrat.** This word is an invention of Hauptmann and is equivalent to *Hahnengekräh,* 'cock-crow.'

91. **Wunderpfeiflein.** Cf. Pan's pipes. Pan was the inventor of pastoral music.

97. **Frau Schrat.** The reference here is obscure, as the creatures of the Faun type are supposed to belong solely to the male sex.

102. **Hummel,** 'a bumble-bee'; in this connection 'a wild lass.' The Old English form was *humbel-bee.* The *h* has been changed to *b,* probably through the influence of the *b* of the second word.

103. **Daß dich's blau Feuer.** In this phrase the verb is left out. Some such word as *burn* must be supplied.—**Recht zum kirren was.** '(She) is ready to be tamed somewhat;' i.e., 'It is high time that she were tamed.'

Stage direction.—Tabakspfeife, Schwefelholz. The anachronism here has been the subject of a great deal of comment. The time of the play is nowhere exactly fixed by the author. We know that it was not earlier than 1500, because of the allusions to Adam Kraft and Peter Vischer at the beginning of the second act. Supposing it were intended to be about the middle of the sixteenth century, this would still be too early for tobacco and matches, especially to be used by a satyr-like *Waldgeist.* The author was probably conscious of the anachronism in the same way Shakspeare appreciated his own mistakes in this particular.

105. **mollig** (provincial form), 'soft' or 'snug.'

107. **Grad,** probably means 'zenith' here.

111. **Rapunzelsalat,** 'rampion salad.' The meaning of *Rampion* is given in the Century Dictionary as follows: "One of the bell-flowers, *Campanula Rapunculus,* a native of central and southern Europe, formerly much cultivated in gardens for its white tuberous

roots, which were used as a salad. More fully *garden-rampion.*" Note also the story of Rapunzel in Grimm's Maerchen. .

113. **Stunde,** 'an hour's walk from home.'

114. **Ranzen,** 'reeds.' A word coined by Hauptmann.

118. **traun,** 'forsooth.' Archaic, but a favorite word of Luther.

120. **Glockengebimmel.** Martin Schütze (Hauptmann's "Die versunkene Glocke," *Americana Germanica,* III, 1, p. 86) says: "The gist of the whole message, and part of the imagery too, is contained in the story of 'The Bell' in Hans Christian Andersen's *Wonder Stories.* We have Paul Schlenther's authority (pp. 13, 21)—and he is to be taken as an 'eye-witness,' having his information from the author directly—that Hauptmann has always been a devoted student of Andersen." This statement, although correct as far as Hauptmann's admiration for Andersen is concerned, may be regarded as too sweeping.—**Glockengebimmel,** 'noise of bells.' *Gebimmel* is onomatopoetic.

121. **Kümmel,** 'cumin,' 'caraway-seeds.' Meyer ("Germanische Mythologie," Berlin, 1891, p. 136) says: "Stark riechendes, würziges Gewächs, Dosten und Dorant, Dill und Dust, *Kümmel,* Lauch in gepieptem Brot vertreibt Elben jeder Art." This explains the Nickelmann's mocking allusion to caraway-seeds in bread.

125. **Knauf** is equivalent to *Knopf.* 'Capital.'

129. **Glockentier,** 'monstrous bell.'

131. **ertrunken,** 'drowned.' Supplements the personification of bell. A bell would not be 'drowned,' except figuratively.

132. **Potz** is according to Grimm a euphemistic form for *Gott.* The phenomenon of such a change is not an uncommon one in familiar speech, cf. the French *Morbleu,* which is a contracted and softened form of *Mort de Dieu.*

135. **Sauerlump,** 'sour grass.'

136. **und denke,** 'and am thinking about nothing except looking and chewing.'

139. **Falterlein,** 'a small butterfly.'

140. **tippt und wippt,** 'flutters and wavers.'

141. **Moosblümchen,** 'marsh-marigolds.' **nippt,** 'sips.'

144. **Hat ich doch,** 'I had of course recognized the little elf at once.'

147. **laichen,** 'are spawning.'

153. **Hü und Hott,** call of the driver to go to the left and right. Cf. English 'gee' and 'haw.'

155. **umgestülpt,** 'turned upside down.'

158. **Moosmännlein und Moosweiblein.** See below, note to line 330.

160. **henken,** variant of *hängen*, 'to cause to hang,' therefore 'to place in position.'

166. **schlampampe,** 'to banquet,' 'feast.'

167. **strotzende,** 'swollen,' 'filled.'

169. **roten Floß,** 'by the side of the stream, red with the earth which it carried in suspension.'

171. **Blau,** an interjection of admiration or astonishment.

173. **Klepper,** 'nag.'

185. **zur Tiefe schoß.** The accident to the bell has been taken by some critics to typify the failure of Hauptmann's most ambitious play, "Florian Geyer," which immediately preceded "Die versunkene Glocke." The poet's activity was paralyzed by this disaster, and it was only after a considerable time that he resumed his literary work. This biographical fact, taken in connection with the present poem, may assist materially in its comprehension.

194. **Stage direction.—schloßweiß,** the more correct form is *schlosz-weisz*, 'white as hail.' *Schlosze* is a cognate of the English *sleet*.

Die alte Wittichen. Rautendelein, komm und hilf mir tragen:
ich habe zu schwer geladen. Rautendelein, komm!
ich habe keinen Atem mehr. Wo bleibt denn das Mädchen?
He, alte Fledermaus, wirst du gleich hören!
du kriegst den Kropf noch voll genug. Hör darauf.
Flieg hinein, in das Guckfensterlein[1] und sieh
ob das Mädchen da ist? Sprich, sie soll gleich kommen,
es kommt heute noch ein Wetter.
Alerla!
mach's nicht zu toll! halte die Ziegenböcke[2]
ein wenig im Zaum! laß deinen roten Bart[3]

[1] **Guckfensterlein,** 'peep-hole.'

[2] **Ziegenböcke.** Thor's chariot was drawn by two goats. Thunder was caused by driving his chariot across the heavens.

[3] **deinen roten Bart.** Thor's red beard, which produced the lightning.

nicht gar zu toll funkeln. He Rautendelein!
Eichhörnchen, ich schenke dir eine Buchecker!
Du bist doch schnell, hast flinke Füßchen!?
Spring hinüber in das Häuschen, mach ein Männchen,[1]
sprich: sie soll kommen; ruf mir's Rautendelein!
Was ist denn das? — Wer liegt denn hier? Sieh doch!
Nun sag mir doch, was machst du denn hier?
Du! Bürschlein! nun da hört vollends alles auf:
Bist wohl gar tot? — Rautendelein! Nun das wäre!
Die da unten sind mir so auf dem Halse;[2]
Es ist der Amtmann und der Pfarrer; das fehlte noch!
Man ist auch so schon wie ein Hund gehetzt;
man brauchte bloß eine Leiche bei mir zu finden,
so könnte ich mir mein Häuschen fein ansehen,
die nähmen es einem als Brennholz. Bürschlein, du!
Er hört nicht. —
Kommst du endlich! — sieh doch her!
Wir haben Besuch bekommen — und was für einen!
Gar einen stillen.[3] — Hol ein Bündel Heu
und mach eine Streu.
Warum nicht gar!
Was soll uns doch das Bürschlein im Stübchen drinnen.

236. und denk ich, etc., 'and if I think, it all seems to me to be a dream.'

241. Menschlein. Note the diminutive, expressing Rautendelein's feeling of superiority over human beings.

242. verfliegen, unusual form.

244. Halde, 'the precipitous side of a mountain.'

245. ein Mann von andrer Art, 'a man of another kind, of a better kind. Even the best men fall.'

254. erneut', 'was renewed.'

[1] **mach ein Männchen,** 'stand on your hind legs.'

[2] **Die da unten sind mir so auf dem Halse,** 'the people down there in the valley are in any case so eager to catch me. It is the bailiff and the parson (how can I hope to remain free?). Now this is the last straw. . . . All that was needed to complete my ruin was to find a dead body at my house.'

[3] **gar einen stillen.** 'We have gotten quite a silent visitor,' i.e. 'a dead one.'

256. **so süß gebettet**, 'thus sweetly cradled, the world has charms again for me.'

263. **was**, 'why?'

272. **Blütenbäumchen**, 'blossoming sapling.' It must have been springtime.

278. **Leben Tod, der Tod das Leben ist.** 'That the difference between life and death is as nothing.' Schneidewin (p. 9) claims that this dictum is taken from Euripides.

279. **Ich fiel**, etc., 'I was falling. Then I was conscious, and fell again.'

282. **will**, 'who may lay claim to knowing it?'

289. **meine Hand ist fromm und heilig du.** 'My hand (which restrains you) is good—it will do you no harm; besides you are holy.'

292. **bannen**, 'to conjure your voice into the bronze of my bell, and to unite it with the gold of the Sun's festal day.'

297. **Bild**, here 'creature.'

300. **Stunde**, 'time' in the most general sense.

308. **wiegen**, 'rock.'

309. **Märchen.** Grimm gives as the third definition of the word, "auch von einer Person als Gegenstand der Erzählung," therefore the idea is the 'fairy being.'

310. **raunt**, 'whispers mysteriously.' Connected with the word 'rune,' which originally had the signification of secret wisdom.

313. **hergedehnt**, 'floating hither.'

319 Die Wittichen. Mädchen!
321 Komm zu mir und hilf mir das Feuer machen.
322 Hörst du, eil dich und komm.
Ich will den Ziegen Futter geben und sie melken.
325 Miez, Miezchen komm!
Dafür ist kein Kraut gewachsen.
Ein Menschenkind muß sterben, es ist einmal nicht anders.
Und wenn schon. Laß du den! der will's nicht besser.[1]
Komm Miezchen! komm! hier ist ein Restchen Milch.
Wo ist denn das Miezchen?

[1] **der will's nicht besser**, 'he desires nothing better (than to be allowed to die).'

Holla, Holla, Holla Holzmännchen![1]
Hier habe ich einen Teller und ein Kännchen,
Holla, Holla, Holla Holzweibchen!
Hier habe ich ein frisches Laibchen,
Hier giebt was zu schlecken und was zu beißen.
Darum würden sich Fürsten und Grafen reißen.
He, du!
immer alles in Ruh.
Du ein Stückchen,
du ein Bröckchen.
Jedes ein Schlückchen.
Was macht ihr für einen Lärm,
ihr kleinen Mordskerle?!
Das geht so nicht.
Nun:
Es ist aus für heute.
Ihr Leute, ihr Leute!
Hier geht's ja ganz drunter und drüber.
Jetzt macht euch fort.
349 Was giebt's denn?
Laß du deine Narrheiten
mit den armen Gebirgsleuten.
Jawohl, ein Glaskübelchen[2] umstoßen
oder einen Hund toll machen,
einen Handwerksburschen ins Moor hinein irre führen,
daß er Hals und Bein verlieren muß.

358. Was trägt die Gans auf dem Flaume?, 'what does the goose carry on its down? The barber with his lather.'

[1] **Holzmännchen und Holzweibchen.** "The dwarfs are . . . the personification of the hidden creative powers, on whose efficacy the regular changes in nature depend. . . . The activity of the dwarfs, which popular tradition symbolically signifies by smith's work, must be understood as elemental or cosmical. . . . Well-known and wide-spread is the tradition that the dwarfs have the power, by their touch, their breathing, and even by their look, to cause sickness or death to man and beast. That which they cause when they are offended they must also be able to remedy. . . . Hence to the dwarfs likewise is ascribed a knowledge of the salutary virtues of stones and plants." (Thorpe, "Northern Mythology," London 1851, I, p. 236 ff.)

[2] **Glaskübelchen**, 'glass vessels.'

359. **Balbierer,** a frequent spelling used by the older writers for *Barbier*.

363. **Käuze,** 'fellows.'

Daß dich das Blaufeuer!
Er bringt mir einen Schulmeister auf den Hals,
und einen Pfaffen obendrein.
Nun wart doch Du!
Du sollst daran denken! Mücken schick ich dir
und große Bremsen: stechen sollen sie dich,
daß du vor Himmelangst nicht weißt wohin!
Mögen sie: Was geht's mich an!
Geh hinein ins Haus! Blas das Licht aus! Wir schlafen!
Mach flink!
Weshalb denn nun?
Nun, und?
Nein, Mädel, Mädel! Komm!
Laß du das Häufchen Himmelsjammer liegen
Und laß sie mit ihm machen, was sie wollen,
die Toten mit den Toten.[2] Sterben muß er:
So laß ihn sterben, denn es ist gut für ihn.
Sieh, wie diesen das Leben quält, wie es den im Herzen
doch immer reißt und stößt.
Der dort hat die Sonne[3] nie gesehen.
Komm! Laß ihn liegen! Folge! Ich mein es gut.

398. **ich will nicht selig sein,** 'as I hope to be happy hereafter.'

399. **Faden,** 'fathom.'

400. **Hakengimpel,** originally meaning a 'cross-bill,' has also the figurative signification 'blockhead' or 'simpleton.'

402. **Rübezagel,** an unusual spelling for *Rübezahl*, who is, according to popular belief, the mountain-spirit which dwells in the *Riesengebirge* of Silesia. The etymological meaning of the word is 'the

[1] **Daß dich das Blaufeuer.** See note, line 103.

[2] **die toten mit den Toten,** 'leave those who do not know what real life is together'; 'the blind with the blind.'

[3] **die Sonne.** Observe frequent references in the play, especially in the speeches of Heinrich to the Sun. See below, l. 1547. Cf. also the title of Hauptmann's first play, "Vor Sonnenaufgang."

tail of the beet.' *Zahl* is the same as **Zagel**, which is equivalent to the English 'tail.' It is a name that was first applied to the elves and then later became a "mock-name" for a certain spirit. According to the popular tradition Rübezahl is the whimsical lord of the weather in the Riesengebirge. He sends the storms, the lightning, and the fog in the midst of fine weather. The disguise of a monk in an ashen-gray cowl is frequent with him. Towards good people he is kindly disposed and teaches them the use of simples, but when mocked he becomes terrible. Cf. Richter, "Rübezahl, seine Begründung in der deutschen Mythe, seine Idee und die ursprünglichen Rübezahlmärchen." Hohenelbe, 1884.

407. **schmerzen.** This verb is used most frequently in the third person singular.

410. **gerädert,** from *rädern*, 'to break on the wheel,' therefore 'I feel as though all my bones were broken.'

419. **wunderlich,** 'strange,' not 'wonderful.'

425. **Silberlehne,** 'the silver slope.'

427. **Wetteraas.** Cf. also *Donneraas*, line 489. Both words are opprobrious epithets. *Aas* has the meaning 'carrion.'

429. **Blaupfeifereien,** 'lightnings.'

430. **Hexereien.** *Hexe*, a 'witch,' is connected etymologically with English 'hedge.' It means originally a 'woman of the fields.'

432. **Pascher,** 'smuggler,' 'contrabandist,' 'poacher.' The word is probably derived from French *passer*, 'to go beyond (the frontier).'

434. **Meuchelmord,** 'assassination.'

435. **Gruseln,** 'to shudder.' 'So that had Peter come here when he wanted to learn shuddering (to be afraid), he assuredly would have learnt it.'

437. **Einmaleins,** 'the multiplication-table.' A reference to the pedagogue's trade.

440 **Hexenbettel,** 'slut of a hag.'

446. **Drutenzöpfe,** 'elf-locks.' The first part of the word is usually spelt 'Drude,' but should not be confused with *Druide*, Engl. 'Druid.'

447. **Kielkröpfe,** children born unnaturally, therefore 'monsters.'— **Schwäre,** 'ulcers.'

448. **schwärmt,** 'talk nonsense.'

452. **äfft,** 'apes him.'

465. **Was**, equivalent to *etwas*.—**knirschen**, 'crunching.'

469. **Vettel**, 'hag,' referring to the witch. From Lat. *vetula*.

471. **geheuer**, 'not haunted.' This idea being derived from the primary meaning 'secure,' therefore not subject to witchery. Cf. *Ungeheuer*, monster.

474. **drauf und dran**, 'up and at it.'

475. **ihn . . . bestehen**, 'stand against him (the devil),' that is, 'confront.'

476. **denn selten war**, etc., 'for rarely has Satan's cunning been so evident as this time, when he cast down for us the bell along with the founder, the servant of God and His hand-maid (the bell), set apart to sing out the message of grace high from the edge of the abyss—the sound of peace and eternal love.'

484 Wer ist denn da?
485 Christ oder Heide:
Was wollt ihr?
Nun? Was wollt ihr nun?
488 Oho! das fängt ja recht erbaulich an.

492. **Sprengel**, contracted form instead of *Kirchsprengel*, meaning 'diocese' or 'jurisdiction.' Its original meaning is a 'brush' or 'tuft' for the sprinkling of holy water.

494. **der rote Hahn . . . auf deinem Dache krähn**, 'your house will be set on fire.' The *red cock* has always been associated with fire. There is also a tradition or superstition that the red cock flies upon the roof of a house when fire is breaking out. The flame is probably the *red cock*.

495. **Hehlernest**, 'place where stolen goods are concealed.'

498. **anglühen**, 'to shoot fiery glances.'

500. **sitzt ein Kreuz**, the cross being the means of breaking an evil spell.

504. **Höllengaukelspiel**, 'hellish magic doings.'

508. **im Reich der Luft zu herrschen**, 'endowed by God with an ability to rule in the kingdoms of the air to His honor and to the confusion and disgrace of all the hellish rabble.'

Es ist genug!
Nehmt ihr den armen Knirps, der dorten liegt!
510 Was geht's mich an? Ich habe ihm nichts gethan.

Er mag sein Leben leben, wenn er's kann,
meinetwegen so lange er Odem hat:
der, freilich, wird nicht allzulange dauern.
Ihr nennt ihn Meister. Mit der Meisterschaft
ist's nicht weit her. Euch mögen sie wohl klingen,
die eisernen Glocken, die das Bürschlein macht.
Ihr habt solche Ohren, die nichts hören;
uns klingen sie nicht gut. Ihm selber auch nicht.
Er weiß wohl, wo es den Dingern allen fehlt:
Am Besten fehlt's ihnen und einen Sprung hat jede.
Hier, nehmt die Tragbahre, tragt das Jüngelchen heim!
Den großen Meister. — Meister Milchgesicht!
Steh auf: Du sollst dem Pastor predigen helfen,
dem Lehrer sollst du helfen Kinder prügeln,
und dem Barbier sollst du helfen, Schaum schlagen.
Sparen Sie das Reden! Ihre Predigt kenn ich.
Ich weiß, ich weiß: Die Sinne, das sind Sünden.
Die Erde ist ein Sarg. Der blaue Himmel
der Deckel drauf. Die Sterne das sind Löchlein,
die Sonne ist ein großes Loch ins Freie.
Die Welt ginge unter, wenn es keinen Pfarrer gebe,
und unser Herrgott ist ein Hampelmann.
Er sollte eine Rute nehmen, ihr verdient's.
Schlappschwänze seid ihr, das ist's, weiter nichts.

538. **Erbost.** Cf. line 353.

541. **Dämmer,** etc., 'twilight cool and everywhere over slope, cliff, and vale.'

548. **Gurgelschäumeschacht,** 'boiling foamy pit.'

551. **schlingt ihr hier den Reihn?,** 'tread ye here the measure.'

552. **Tummle,** 'bustle, hasten.'

559. **Rafft' ich mir im Mondenglast,** 'I snatched the silvery burden of my garments, in the moonlight.' *Glast* poetic form for *Glanz*.

564. **Ringelreigenflüsterkranz.** A remarkable creation of Hauptmann. The meaning of the component parts is clear, but taken as a whole it has no definite signification, nor is it intended that it should. It is sound with little more than suggestion —**Reigen,** sometimes *Reihen*. Not to be confused with *Reihe*, Eng. 'row.'

565. Frau Holle, an unusual spelling for *Hulle, Holda,* or *Hulde.* "In the popular traditions of Germany, Holda (Hulda, Holle) appears as a superior being, favorably disposed towards mankind, and angry only when she perceives any disorder or neglect in housewifery. The German traditions relative to Holda are current chiefly in Hesse and Thuringia. She is believed to influence the atmospheric phenomena. When the sun shines, Holda is said to be making her bed. She likes to dwell in lakes and fountains. At noon she is to be seen as a beautiful, fair woman bathing in the stream and then vanishing. Mortals arrive at her dwelling through a fountain. She rides in a chariot, which she once caused a countryman to repair for her, the chips from which, when collected, proved to be solid gold. Her annual visit, which takes place during the twelve days of Christmas, when spirits are said to wander, and animals, such as the wolf, are not to be mentioned by name, brings fruitfulness to the land." (Thorpe, "Northern Mythology," III, 98.)

571. Troll, equivalent to the Eng. 'troll,' used reflexively, however, as, in this case, it has the meaning 'begone' or 'get you gone.'

574. graugeschweift. *Schweif* means 'train (of a dress),' therefore 'with a gray train.'

579. Blanke Silberfädelein, 'bright threads of silver.'

586. seidenroter Rauch, 'a ruddy cloud brilliant and soft as silk.'

595. Maßlieb, 'daisy.'

596. Stage direction.—gebockt, 'butting,' therefore 'with head down or 'running as a goat.'

597. Vergißnichtmein. The Schrat is unable to give the word correctly. Cf. the following lines with the Wechselgesang of Faust, Mephistopheles and Irrlicht in the *Walpurgisnacht* of Goethe's "Faust."

601. Bucke, bocke, 'buck, ram.'

602. schnauft, 'snuffs.'

611. Beizt, 'grows pungent.'

614. Flüstern, 'to murmur.'—**Raunen,** 'to whisper mysteriously.'

617. Maunzt, maut. There is no distinction in meaning. The two words are used to avoid repetition.

618. Falke, Nachtigall, etc. Scheidewin (p. 10) considers this and the following lines Shakespearean. Cf. note, line 69.

620. **Singeschwan,** *Cygnus musicus,* 'wild swan.'

622. **Kafer,** unusual dialectal form for *Käfer*, 'chafer,' 'beetle.'

623. **Molch,** 'salamander.'

624. **lebt sich ein und liebt sich aus.** '(These creatures) come into being, and love prevails in the fullest measure until their death.'

Stage direction.—**zerstieben,** 'stampede.'

Stage direction.—**pfiffig,** 'slyly.'

637. **in . . . hinein,** 'put in a little pink shell.'

647. **es geht auch so.** 'Things are tolerable as they are.'

649. **Asseln,** 'centipedes.'—**was weiß ich,** 'and I don't know what.'

653. **von seinem Bart.** Whether Thor is spoken of as a youth or as an old man, his red beard is always unchanged. The redness of the beard has reference to the color of lightning. Cf. line 205. 'It is time for rain. From a distance Master Thor is lightning. It falls from his beard softly, like the blinking of children, beautifying with violet-blue light the throng of thick vaporous clouds.'

656. **Rabenflug.** "To the God of Victory are attached two wolves and two ravens which, as combative courageous animals, follow the fight and pounce upon the fallen corpses." Grimm, "Teutonic Mythology," 147.

658. **tummelnd, taumeltoll,** 'tumbling and mad with giddiness.' A sort of Wagnerian play on words.

664. **Osterfeuer.** Cf. Grimm, Mythology, translated by Stallybrass, London, 1883, p. 615: "At all the cities, towns, and villages of a country, towards evening on the first (or third) day of Easter, there is lighted every year on *mountain* and *hill* a great fire of straw, turf, and wood, amidst a concourse and jubilation, not only of the young, but of many grown-up people. . . . Men and maids, and all who come, dance exulting and singing, hats are waved, handkerchiefs thrown into the fire. . . . It is not unreasonable to trace these [fires] all the way back to the worship of the goddess Ostara or Eastre, who seems to have been more a Saxon and Anglian divinity than one revered all over Germany. Her name and her fires, which are likely to have come at the beginning of May, would after the conversion of the Saxons be shifted back to the Christian feast."

665. **Hammer.** Thor possesses three precious things: the hammer Miölnir which he swings in the air; his belt of power, when girded

with which his strength is doubled; his iron gloves, which he requires when he grasps the haft of Miölnir. Cf. Thorpe, I, 22. The thunderbolt is sometimes supposed to be the hammer which is thrown by Thor. Cf. the poem by Longfellow from the "Tales of a Wayside Inn," "The Musician's Tale":

THE CHALLENGE OF THOR.

"I am the God Thor,
I am the War-God,
I am the Thunderer!
Here in my Northland,
My fastness and fortress,
Reign I forever.

"Here amid icebergs
Rule I the nations;
This is my hammer,
Miölnir the mighty;
Giants and sorcerers
Cannot withstand it!

"These are the gauntlets
Wherewith I wield it,
And hurl it afar off.
This is my girdle;
Whenever I brace it,
Strength is redoubled!

"The light thou beholdest
Stream through the heavens,
In flashes of crimson,
Is but my red beard
Blown by the night-wind,
Affrighting the nations!" etc.

668. **Erzähle Dinge, die man wissen will.** This illustrates the girlish nature of Rautendelein, who becomes bored at the lofty flights of the Nickelmann.

669. **ein kleiner Spatz,** 'a little sparrow, a mere nothing.'

674. **mault,** 'pouts.'

678. **der krause Sinn,** 'is your erratic desire fixed on the land of men.'

680. **das sich von ungefähr bei uns verfing,** 'that was ensnared among us in some way or other.'

687. **schwachgewurzelt, dennoch wahnbethört,** 'mankind, although weakly rooted, in its folly destroys its own source of strength.'

690. **Kartoffel.** Note the anachronism.

695. **Fürwitz,** 'a curious, inquisitive, or prying person.'

697. **schummern,** a verb formed from the noun *Schummer*, which means 'twilight,' therefore 'to obscure.'

718. **prunken,** 'plume themselves.'

ACT II.

The air of mystery and unreality which pervaded the greater part of the first act has entirely disappeared at the opening of the second. The reader is shown the interior of a typical German home. In the persons of the wife Magda and the children, a strong contrast is presented to the supernatural personages of the former act. The power displayed by the poet in the drawing of these figures shows the peculiarly complex nature of the play. It is alternately extremely fanciful and strangely realistic.

In the introductory part of this act Hauptmann may be said to touch earth for the only time in the course of the whole drama. The feverish intensity is here relieved when the calm and loving wife and mother is allowed to speak of the interests and duties of her household.

The children of Frau Magda are seated at the table eating their simple breakfast when their mother enters. All are prepared for the festival which is to take place on that day. The bell of Meister Heinrich, the father of the family, is to be hung in the belfry of the mountain church. Everything is in a state of excitement, preparatory to this great event in the little household.

A neighbor appears and engages Frau Magda in conversation. The dialogue is almost monopolized by the wife of Heinrich, who shows great excitement as a result of her husband's journey into the mountain. Not the least fear for the success of the undertaking crosses her mind, until the persistent questions of the gossipy neighbor arouse her suspicion that perhaps all is not well. It is intimated that the signs which were to be displayed upon the successful accomplishment of the task have not been observed. The husband himself has not yet returned as was to be expected. Unusual portents have been noted in the neighborhood, which foretold bad luck for the Master's mission. Finally doubt has become so strong that some of the village worthies have set out for the mountain to find out whether anything unexpected has happened.

The enumeration of all these circumstances shake the confidence of the wife, and she determines to set out at once to the scene of the

anticipated disaster. The woman who has aroused the fears must now play the rôle of a comforter and seek to allay the suspicions which she herself has caused. Frau Magda is about to depart and is met at the door by the company bearing Heinrich.

The grief of the woman is heart-rending and the Parson strives to fulfil his duties as a spiritual comforter, but the wretched wife is too deeply moved to heed his professional phrases. The gaping crowd of villagers which has followed in the train of the wounded man calls forth the most severe upbraiding from Magda, who finally succeeds in driving the throng from the room, and she is left alone with her wounded husband.

Heinrich revives after a time, and then follows a long conversation, interrupted by fits of unconsciousness. The feverish man is in a state of great physical and mental suffering. His answers to the solicitous questions of Magda are by no means gentle. The rebuffs which the poor woman receive only arouse her to greater protestations of her love for him.

The course of their wedded life is very rapidly gone over. Magda declares that she owes everything to her husband, while Heinrich asks forgiveness for many acts of injustice and unkindness. The sick man fancies he is dying and shows no desire to live. His life in any case has been a failure and there remains nothing for him to do to redeem his past. He has perceived a new light and found a new ideal, and were it possible for him to live and to have the strength of vigorous manhood, he might be able to accomplish something that would satisfy this craving for a higher life, but he feels that it is too late now. Frau Magda tries to assure him that the bell which was to be hung on that day was a work entirely worthy of his great powers.

This he peevishly denies. It was not for the heights. In the valley it might have sounded well, but in its appointed place its shortcomings would have been soon observed. It is therefore proper that the small life which was able to produce nothing better than such a feeble work should end with its destruction. Neither the life nor the bell will return to him.

The fearful despair of the disappointed man alarms his wife to the utmost. The Parson reappears and suggests an old woman who

has made many miraculous cures and who lives a short distance away in the forest. As Magda is about to set out, Rautendelein appears disguised as a village girl. The Parson recognizes her as the daughter of one of the villagers and explains to Magda that she is dumb although able to understand what is said to her. She is entrusted with the care of the sick man.

As soon as the two have left the room Rautendelein changes her manner and becomes the true child of the woods. She applies herself to the duties of her new task, and while thus engaged Heinrich awakes and his first glance falls upon the young girl. He is unable to recognize her, but she recalls to him the events on the mountain. He fears that it is all a dream, and is convinced with difficulty that Rautendelein is a real being. When he is persuaded he begs her never to leave him, and she promises to be eternally faithful.

Heinrich is unable to perceive all the things that Rautendelein tells him of, and she offers to relieve him of his blindness. She kisses his eyes and he is no longer the disheartened man of the first part of the act. His sight is opened to all the glories of the young creature and all the possibilities of a new life. He passes into a state of great exaltation in which he dreams of an ideal future for Rautendelein and himself. Exhausted nature causes Heinrich after this outburst to fall asleep, and during the period of unconsciousness Rautendelein performs certain incantations which have the twofold object of restoring her beloved to health and bringing him completely into her power. When awakened from this slumber, he feels new strength and new inspiration to create something undreamed of before. Frau Magda enters and is overjoyed at the marvellous change in his condition. Heinrich declares that he will live.

The poet has found it necessary to introduce a supernatural element to explain the sudden interest and affection which Heinrich feels for the 'child of the heath.' It might be objected that there is something unnatural in the departure of a man who has always lived correctly and has always occupied the highest position in the church and community from his ordinary manner of life. To obviate this criticism Hauptmann has given to Rautendelein a certain superior power.

Stage direction.—**Butzenscheiben**, usually spelled *Butzenscheiben*.

the round panes of glass now seen in imitations of Old German windows. 'Bull's-eye panes.'

Handfaß, 'hand-pail,' 'hand-tub' (basin).

Stage direction.—Adam Kraft, a sculptor of the Nürnberg school, was born in 1440, probably in that city, although there is considerable doubt on this point. His work was confined chiefly to the modelling of figures for churches and for tombs, and is preserved for the most part in the different churches of Nürnberg. His most famous production is the pyx which is in the *Lorenzkirche*. Kraft died in 1507.

Peter Vischer was also a sculptor and native of Nürnberg. He was born in 1455 and attained celebrity when still a young man. His works are much more widely distributed than those of Adam Kraft. Breslau, Magdeburg, Nürnberg, Erfurt, Wittenberg, Regensburg, Aschaffenburg, Schwerin, and Innsbruck all contain samples of his work.

Stage direction.—**Himmelschlüssel**, 'primrose,' 'primula veris.' See note, line 10.

732. Ehrentag, 'the day of father's success,' alluding to the expected hanging of the bell.

743. Murmeltier, 'marmot,' 'mountain rat.' An allusion to the fact that they are hibernating animals.

750. so treibt's in mir, 'my mind is in such a restless state.'

752. Wo denkt ihr hin, 'whither are your thoughts wandering?' 'what are you thinking of?'

754. Gemeine, unusual form for *Gemeinde*.

762. fromm, 'sacred.'

766. englischer Gesang, 'the song of angels.'

767. Doch was mich wunder nimmt, 'what surprises me.'

778. es nähm' euch jetzt nicht wunder, 'you would not be surprised.'

783. nicht geheuer, 'not in order.' Cf. note, line 471.

792. Amtmann, 'magistrate.'

801. Glock' hin, Glock' her, 'If nothing else has happened and the Master is safe, I care not what comes of the bell: I should not even take the nosegay from my breast.'

810. faßt euch in Gott, 'take courage in God.'

814. Stage direction.—**aufröchelnd**, 'gasping.'

821. **im Rat.** Cf. "Es ist bestimmt im Gottes Rat," from the song of Feuchtersleben.

823. **dann darf euch eins,** 'one thing may bring certain consolation to you (namely).'

829. **So oder so,** 'in any case.'

832. **ungebrochen hausen,** 'dwell unsubdued.'

836. **die, seiner Glocke frohe Botschaft fürchtend,** 'who, fearing the joyous message of his bell.'

846. **Deckt ihn mit Tüchern zu,** 'hide him by covering him completely with cloths.'—**Sie,** i.e. 'the glances.'

847. **beschmutzen,** 'besmirch.'

848. **Gauklern,** 'jugglers.'—**glotzen,** 'to stare.' Cf. Eng. *gloat.*

855. **geradezu,** 'absolutely.'

857. **hier tut Ruhe not,** 'here there is a need of rest.'

872. **dies Wort begreife ganz,** 'understand the meaning of this word completely' (the word 'mother').

876. **deine Not,** 'your care.'

878. **verrucht,** 'heinous.'

881. **arme Frühverwaiste,** 'unfortunate children, made motherless and fatherless at an early age.'

884. **doch wird's,** 'but it is turning to poison in my mouth : and it is well that it does (in order that I may die).'

890. **mit Wort und Werk,** 'in word and deed.'

892. **doch mußt' ich's immer wieder,** 'something forced me to do it again and again.'

894. **dir weh zu tun und mir,** 'to cause you pain, and in doing so to make myself suffer.'

899. **Menschen.** Used in its widest meaning. 'You endowed me with complete womanliness.'

900. **geängstet lebt' ich hin,** 'wretched I live on.'

902. **locktest, rissest, trugest,** 'you enticed me and forced and bore me to my happiness'

904. **mit rauhem Griff . . . dem Lichte zugekehrt,** 'you turned my face with rough force towards the light.'

906. **Nun soll ich dir vergeben? Dieses alles . . . schulde,** 'Now am I to forgive you for all this which makes me your debtor for my whole life.'

908. **Seltsam verwirrt sich das Gespinnst der Seelen**, 'The web of souls becomes strangely tangled.'

909. **Wenn ich dir dies und das zugut getan**, 'If I did do this and that to please you and helped you to pass the hours at home and in your workshop.'

912. **ich, die seelensgern ich weiß nicht, was?** . . . 'I, who desired from the bottom of my heart to give you, I hardly know what, but everything, had nothing to give in return for your bounty but this.'

918. **weil du geblüht und mir** . . . Meltzer renders this passage thus: "Thou thinkst, because we blossomed out together, I was the sun that caused thy heart to bloom."

921. **morgen** usually in German of to-day means 'to-morrow'; the original meaning, however, is the 'morning.'—**Der morgen mitten** . . . 'The eternal miracle-worker did that, he who in the morning sweeps into the spring forest of an hundred thousand millions of blossoms with his cold winter storms.'

925. **morsch**, 'unsound.'

927. **verwirft**, 'casts aside.'

928. **und als . . . er mich so machtvoll in den Abgrund stieß**, 'and when he hurled me so mightily into the abyss after my own poor work, it was welcome to me.'

936. **Bläschen**, 'flaw.'

940. **sie ihre Stimme feierlich erhob**, 'it raised its solemn voice.'

941. **klingt sie**, 'it sounds well.' Cf. *schmecken*, which usually has the meaning 'to taste well.'

949. **Bader**, a barber with some medical knowledge. 'Cupper and leecher.'—**ausgeflickt zur Not**, 'scarcely patched up by the leech, ripe for a hospital or I don't know what.'

951. **das hieße**, 'that would mean.'

954. **zur schalen Brühe**, 'tasteless broth.'

955. **abgestanden**, 'flat.'

957. **Mich widert das Gebräu von weitem an**, 'The stuff is repugnant to me (when thought of) at a distance.'

962. **ist's um mich geschehn**, 'even then there would be no help for me.'

970. **sie gießen deiner Seele tiefe Schönheit**, 'they pour forth the deep beauty of your soul as out of goblets, over the country and

meadow. You are mingled (through the sound of your bells, which ring in the morning and in the evening) with the purple glow of evening and with the golden splendor of God's morning.'

975. **der du Geberglück,** 'you, who have enjoyed bounty and nothing but bounty, while the suffering of beggars has been our portion.'

979. **wie denn treibst du,** 'how then, Heinrich, can you compel me to live, when life fills you with loathing? What is life to me? What can it be to me, when even you cast it aside as a bad penny?'

983. **Mißhör,** formed by Hauptmann analogous to *miszverstehen*.

987. **jüngstes,** 'most recent.'

989. **Hott und Hü,** see note on line 153.

991. **Klaftern,** 'length of extended arms,' 'fathom.'

995. **trieb,** 'produced.'

996. **So warf ich's dem schlechten Werke nach,** 'Therefore I cast it (my life) after my feeble work.'

997. **ob ich selber schon,** 'although I waste away a wretched bit of gloomy existence.'

1000. **eines bleibt bestehn,** 'one thing remains fixed.'

1002. **Und wo ich meine Sehnsucht,** 'and if I have fixed my desire upon hearing again buried tones, woe is me! existence so comprehended, and lived for this, would be a sack full of sorrow and repentance, full of folly, gloom, error, gall, and vinegar.'

1011. **Nebelmeere,** 'sea of clouds.'

1017. **Aus einer Berges-Wunder-Fabelblüte,** 'My second flowering could only come from a wondrous, fabulous mountain-blossom (i.e., from the heights).'

1021. **Wurf** usually has the meaning of a 'cast of the dice.' Here 'attempt.'

1022. **die tolle Siegerlust,** the object of *fühlen* and to be construed with *zu neuem unerhörten Wurf*.

1023. **lechzest,** 'languish.'

1027. **deinen Lippen,** 'if in drinking it (i.e., the waters of this fountain) your youth would be restored.'

1027. Stage direction.—**delirierend,** very unusual form.

1033. **zermürbt,** not often used as a verb. The adjective form is common.

1041. **Teufelsbuhlin,** 'mistress of the devil.' Usual form *Buhlerin.*

1042. **Schon ist man drauf und dran,** 'Already they are up and busy, making fearful preparations against this devil.'

1045. **Garaus ihr zu machen,** 'to cause her destruction.'

1057. **Was wollt' ich doch?,** 'What was I going to say?'

1063. **tut mir die Lieb',** 'my neighbor will be good enough (to go for me).'

1064. **und wie gesagt,** 'and as I have said.' His excitement is shown by the disconnected sentences.

1074. **du bist's und bist es nicht.** 'It is you and again it is not.'—**Wie 'ne Prinzessin,** cf. line 711.

1075. **mit einem Schlag,** 'all at once.'

1080. **Brich hervor, du roter Wind,** 'break forth, thou red wind (i.e., fire), thou art, like me, a child of the heath.'

1085. **Brodle, Süppchen, walle, Flut.** Cf. "Macbeth":

> "Double, double toil and trouble;
> Fire burn, and cauldron bubble."

Bürger has translated this as follows:

> „Lodre, brodle, daß sich's modle!
> Lodre, Lohe! Kessel, brodle!"

Simrock as follows:

> „Bruble, bruble, daß er strudle,
> Feuer brenne, Kessel sprudle."

Cf. Furness, "Macbeth," p. 455.

1091. **Wer es trinkt, der trinkt sich Mark,** 'Whoever drinks it, drinks in strength.'

1099. **Menschental.** As is indicated in several places in the first act, the human beings of the play live in the valley.

1101. **schießen,** 'to dart.'

1102. **durch die der Tag mit Leuchten kommt gedrungen,** 'piercing through which day comes with its light.'

1106 Stage direction.—**schnell, frisch und unbefangen,** 'quickly, briskly, and unconstrained.'

1112. **Gelt?**, 'is it not so?' Original form was probably *es gelte*, 'is it good for a bet?'

1117. **Flieder**, 'elder.'

1121. Stage direction.—**verzückt**, 'enraptured.'

1126. **es ist**, 'whether it is a dream or real life, there is something which cannot be denied.'

1127. **Sei's in mir, außer mir**, 'be it caused from within or without.'

1128. **Geburt der**, etc., 'Figment of my own mind as far as I am concerned.'

1134. **Däumerling**, for the more common diminutive, *Däumling*. A Silesian form.

1144. **nach Augenblicken**, 'by moments.'

1145. **Woher ich stamme.** Rautendelein's ignorance of her origin merely increases the elfish and half-supernatural character of her life.

1148. **und eine Hindin hat mich aufgesäugt**, 'and a hind has suckled me.'

1150. **faucht**, 'to spit like a cat.'

1152. **dreh ich mich und wirble**, 'whirl and tumble.'

1155. **darob**, an almost obsolete form.

1160. **wie mir das Mützlein sitzt**, 'just as the mood strikes me.'

1165. **Karfunkel**, Latin *carbunculus*. The change of the *b* to *f* is probably due to popular etymology, confusion having arisen with the verb *funkeln*, 'to glimmer.' Cf. line 2345.

1166. **urgeheimen**, 'ancient,' 'unexplored.'

1176. **Ich bin ein Mensch und blind.** Heinrich recognizes the unnatural powers of Rautendelein, and in telling her that *he is a man* implies that he must be blind to the things which she in her superior wisdom is able to perceive.

1178. **Himmelsweiten**, 'all the reaches of heaven.'

1188. **ahnungsweis'**, 'by anticipation.'—**ergreif**, 'grasp,' 'comprehend.'

1189. **ich dich in mich trinke**, 'more and more as I drink you in, mysterious creature, I feel that my eyes are opened.'

1194. **Charonsschiff zur Königsbarke**, 'the boat of death is changed to a triumphal bark.'

1195. die, purpursegelnd, feierliche Bahn, 'which, purple (in its royal splendor), takes its majestic course towards the morning sun, towards the east.'

1197. West, 'west wind.'

1201. Und wir, 'while we, couched in gold and silk, measure with blissful confidence the distance that separates us, you know from what (goal) . . .' The passage here, lines 1192–1207, suggests the pictures of Böcklin. There is something exceedingly "picturesque" in the phraseology.

1212. Der Seher. Since Heinrich's eyes have been opened he feels that he is a seer and can go beyond the mysteries of mortal life. Still he too, a prophet, is subject to natural laws in the same way the "blind" man is.

1213. Stage direction.—mit Ceremonien, 'incantations.'

1216. Wünschlicher Gedanken Stärke. *Wünschlich* is a very unusual word. The idea is, 'may the strength that comes from desired thoughts have its effect.'

1221. mutiger Kunst, 'before undaunted power.'

1224. Eins, zwei, drei. Three and multiples of three have from the earliest times been magical numbers. Cf. "Macbeth," Act I, scene 3 (Three Witches):

> "The weird sisters, hand in hand,
> Posters of the sea and land,
> Thus do go about, about :
> Thrice to thine, and thrice to mine,
> And thrice again, to make up nine."

1233. wenn ich je erstünde, 'if ever I arise from this death bed.'

1236. schaffen, schaffen. This is the word which illustrates most completely Heinrich's character. He is above all things a man struggling to create something that will be worthy of the highest manhood.

ACT III.

The characters which are brought forward in the first act now reappear. Rautendelein and Heinrich have taken up their abode together in the mountains, and at the opening of the act the Nickelmann and the Faun are bemoaning their hard lot as the neglected admirers of the fairy maiden. They tell of the wonders wrought by the busy hand of the bell-founder, how he disturbs the course of nature by harnessing the spirits of the earth and water and turning them to base uses. His success with the powers of the forest is only equalled by his good fortune with Rautendelein. It is therefore comprehensible that the unfaltering hatred of the Nickelmann and the Waldschrat has fallen upon him.

Rautendelein appears, and, after tantalizing the two sprites, rebukes their attempts at familiarity and finally dismisses them in disgrace. She is left alone for a few moments, and a feeling of weariness and sadness overcomes her. The evil forebodings are realized when the Parson appears, in search of the Meister—the lost sheep of his fold. The meeting with Rautendelein is the occasion for a violent outburst against her. It is she who has misled the pious churchman, the honest father and husband, the great man of the community. She has stolen his heart away and has bewitched him.

An end is put to the tirade of the Parson, by the appearance of Heinrich himself, to whom Rautendelein points with pride, in asking the irate Preacher whether her mastery over him has proved unprofitable. Heinrich, in full possession of his health and powers, receives his old friend with enthusiasm, which is so genuine that the missionary zeal of the Parson is almost forgotten. He notes with pleasure the complete recovery of the bell-founder, and is surprised at the eagerness for work which dominates him. It seems impossible to the man of God that any change has taken place in the soul of his old friend, but the course of the conversation soon leads them to subjects which show that the two men have in reality grown very far apart. The idealism of Heinrich is incomprehensible to the practical Preacher. He inquires what is the great work that is

absorbing all his thoughts. For what purpose is it intended? Who is going to pay for it?

The Master is not troubled by these worldly considerations. His longing is to accomplish something superior to the mere conventional. He is not sure just what form his work will take. It is to be a great benefit to humanity—something that partially resembles a temple and a church, and at the same time the idea of a wondrous bell is not entirely lost sight of. As for the reward, nothing is expected except the inestimable satisfaction which will come to his creative consciousness of having performed a task that will correspond to his artistic ideal.

These fantastic cravings of a man who formerly led a well-regulated life are startling; and when Heinrich launches forth into an eloquent and frenzied monologue, in which he prophesies a new form of belief, undefined, but which has the worship of the Sun, the source of all power and light, as its central theme, the thoroughly aroused Preacher denounces him as a pagan and prophesies for him an untimely end. He begs the deluded man to awake from his foolish dream, and reminds him of his neglected wife and children. This suggestion startles Heinrich and causes him to reflect, but only for a moment. His family life is part of a previous existence which he does not wish to recall. His eyes were then not opened to the possibilities of a higher form of activity. He would no longer fit into the conventional surroundings of the early days, and his wife could no longer understand the ideals of the higher life.

The Parson accuses him of madness, and warns him to flee from the wrath that is sure to overtake him unless he retracts; but the continued admonitions only serve to bring forth the boast that the Sunken Bell will sound sooner than that these terrors shall affect him. The minister then leaves him with the parting prophecy that the Sunken Bell will sound for him again.

Stage direction.—Glashütte, 'a glass-factory.'

Stage direction.—verfügbaren, 'practicable.'

Stage direction.—scheunentorartigen Eingang, 'entrance like the door of a barn.'

Stage direction.—spitzbogiger Felsendurchbruch, 'a break in the rock in the shape of a pointed arch.'

Stage direction.—einen Fichtenwurzelstock zu einem draußen aufgeschichteten Haufen getragen hat. The poet intends to show here that even the Wood-sprite must pay tribute to Master Heinrich, by bringing the pine stump, which is very rich in resin and therefore valuable.

1242. **Fichtenqualm,** the dense smoke made by burning pine wood in Heinrich's smithy.—**Ruß,** 'soot.'

1244. **sust,** old form for *sonst.*

1250. **dem andern,** i.e. *Heinrich.*

1253 **Rübezol,** instead of the more familiar form *Rübezahl.* The etymology of the latter form is *Rübe-zagel,* i e. 'the tail of the turnip.' See note to line 402. 'He harnesses the forces of nature, the wind and the water,' which are personified here by the Faun.

1254. **ganz mir nichts, dir nichts,** 'quite disregarding me and you.'

1257. **nelkenbraun,** 'dark brown.'

1258. **Bernsteinharz,** 'amber-like resin.'

1262. **Alle Klüfte hallen,** 'all the caverns resound throughout the day and night from the noise of his hammer.'

1266. **Der Teufel weiß es,** 'the devil only knows what he may be doing.'

1267. **träfst du ihn damals doch!,** 'if you had only given him a fatal blow!' 'if you had only finished him on that occasion!'—**damals,** at the time of the accident to the bell.

1269. **Glockentier,** 'the bell-monster.'

1270. **Und ist die Glock',** 'and if the bell were my dice-box, the dice would have to be his bones.'

1272. **Potz Hahn und Hollenzopf.** The cock has a varying symbolism in Germanic mythology, depending partially upon its color. For a discussion of the *black cock,* see note to line 42. For the *red cock,* see note to line 494.—**Hollenzopf.** This unusual compound probably means the 'cock's comb.' The whole phrase would then signify, 'By the cock and his comb.'—**Potz** is most likely a euphemistic expression for and contraction of *Gottes,* such changes being by no means uncommon. Cf. French *Morbleu* = *Mort de Dieu.*

1275. **Schappel,** 'chaplets,' 'wreaths.'

1278. **Weil's ihn ein bischen nach dem Kinde jückt,** 'Because he

fancies the child a bit.' Literally, 'Because he feels an itching for the child.'

1279. **flennen,** 'whine.'

1285. **am Ende wirst du ganz gelassen stehn,** 'in the end after this, you will stand quite still and look on (without being disturbed in the least).'

1287. **erpicht.** This word is connected with *Pech*, 'pitch,' and the expression *Pech haben*, which is applied to persons who are interrupted in any undertaking which they desire to accomplish, i.e., they are glued to the spot and cannot proceed and therefore 'have bad luck.' The figure is that of catching birds with birdlime or pitch. *Erpicht auf etwas sein* means that the person is held fast by something and cannot free himself, just as the bird in the snare. Cf. American slang expression 'to be stuck on something.' *Sie ist auf ihn erpicht* means 'she is completely captivated by him.'

1291. **Das Pärlein,** 'The little pair is in quite especial favor (i.e., with the Wittichen).'

1292. **Hoffst du noch etwas,** 'If you hope to gain anything, let it be through patience.'

1292. **Geduld. Verdammtes Wort.** Cf. Goethe's "Faust," lines 1605, 1606:

„Fluch sei der Hoffnung! Fluch dem Glauben,
Und Fluch vor Allen der Geduld!"

1295. **Käfer.** The beetle is regarded as the messenger of the goddess of love.

1300. **Hat er mir Gold gewaschen.** The use of *er* is archaic and familiar, instead of the modern second person.

1307. **Honigwaben,** 'honeycomb.'

1312. **Potz Pferd.** See below, line 1447, the word *Pferdekopf*.

1314. **Du wärst der Rechte!,** 'You would be the proper person!' (Ironical.)

1323. **Strolch,** 'vagabond.'

1325. **der Edelfalke,** 'the falcon would not be in your net.'

1327. **Mit harzgetränkten Seilen.** It was a mediæval custom to bind a wheel with straw and other inflammable materials and, after having set it on fire, to hurl it from the top of some mountain or hill

into the valley below. These functions were usually accompanied by festivities of some kind and were attended by a great throng of people. The custom is probably a survival of an ancient heathen usage.

1331. **Opferfeuer.** There were feasts held at different times during the year, the principal 'sacrifice' consisting usually in the kindling of an immense fire. These are spoken of variously as *Fastnachts-*, *Oster-*, *Mai-*, *Johannis-*, *Sonnwend-*, *Michaelis-*, *Martins-*, *Weihnachtsfeuer*; also *Ernte-* and *Hagefeuer*. Cf. also note on **Osterfeuer**, line 664.

1336. **Der Tage Drang** ... These lines are somewhat inconsistent with the character of the Faun, who but rarely assumes the rôle of a philosopher. 'The day's hurry and the night's kiss.'

1340. **Zwitterding**, 'a mongrel thing.'

1348. **erlösen.** Rautendelein has become so well acquainted with the ideals of Heinrich that she is able to understand his strivings for the good of humanity, and she appreciates the misfortunes of the heathenish spirits, her former companions.

1354. **Grüß' deinen Herrn Gemahl**, 'My greetings to your husband: I will some day make an incursion into his cave.'

1355. **Schacht** may here be translated 'cave.'

1361. **Gerölle**, 'among the pebbles.'

1365. **Zudem**, 'moreover,' 'besides.'

1368. **das verstiegne Lamm**, 'the lost sheep.'

1376. **Du hast mich nichts zu fragen**, 'There is nothing that you have the right to ask me.'—**Sieh doch an!**, 'Just look at her!'

1380. **Menschlein.** Observe the patronizing diminutive.

1386. **Buhlerkünsten**, 'blandishments.'

1389. **Höllentränken**, 'potions.'

1390. **kirr**, 'tamed.' Cf. line 102.

1393. **hergelaufne**, 'stray.'

1394. **Schürze.** Cf. English expression 'tied to her apron-strings.'

1396. **zu bittrer Schmach**, 'to the bitter disgrace of universal Christendom.'

1410. **Gott zum Gruß**, a formula of greeting, used in elevated style.

1411. **Ist's die Möglichkeit**, 'Is it a possibility?'

1415. **hinfällig**, 'failing.'

1416. **schier**, 'almost.' Cf. English *sheer*.

1417. **als hätte ganz im Nu des Höchsten Liebe**, 'as if the love of the Almighty with its all-quickening breath had in a moment taken compassion on you.'

1422. **Ihr seid ein Wunder**, 'You are a miracle.'

1427. **ich verbürg es**, 'I will warrant it.'

1433. **strittigem Gebiet**, 'in the questionable domain of my activity.'

1436. **Durchbrechen seh ich euch.** Heinrich's attitude toward the Parson is that of a man who feels that the conventions of the church and cares of a livelihood prevent the attainment of the highest form of religion. The word *Bestallung* is peculiarly expressive in this connection and shows the contempt of the bell-founder for those who dare to let worldliness and preferment interfere with what is highest in religion.

1437. **die mörderischen Stricke der Bestallung**, 'the fatal bonds of worldly position.'

1442. **und ein Andrer auch.** —. The use of the dash by Hauptmann is very frequent and must be regarded with great care. Its significance is usually to introduce an amplification and explanation of what has been said before. Here the idea is, 'I am a changed man—the windows have been opened and light and God have come in.'

1447. **bei Hahn und Schwan und Pferdekopf.** Schlenther in his Life of Hauptmann, page 260, says that "these are the symbols of the Sun-cult and are made use of by Sun-worshippers." For a discussion of Hauptmann's attitude toward Sun-worship see note to line 1547 ff. —**Pferdekopf.** It was the custom among the Germanic tribes to make sacrifices of horses to the heathen gods. The horse therefore became a symbol of a religious rite, and as such obtained a degree of dignity which was not accorded to other animals. The horses captured from the Romans were generally immolated; their heads, however, were removed and placed upon poles. These heads were then supposed to possess magical properties. This will explain the significance of Heinrich's oath *bei Pferdekopf.* Cf. Grimm, "Mythologie," pp. 41, 1002.

1453. **und säße hier in eines Freundes Maske Gemeinheit**, 'and if baseness under the guise of a friend were seated here eager to take

advantage of my generous mood—in sooth: Gold remains gold; even on the dump-heap of the soul of the sycophant it is not lost.'

1465. **dies oder jenes,** 'one thing or another brought the idea to me.'

1477. **Sperbers Klaue, in leere Luft sich spreizt,** 'like the talons of the sparrow-hawk, which open and close upon the empty air, full of impatience and desire for activity.'

1484. **Gott Freyr,** the brother of Freya and son of Niörd. He blesses the earth and mankind with fruitfulness.

1485. **Wollüstig tiefes Sausen dringt hinab.** Observe the descriptive quality in the mere sound of these words.

1486. **steht ihr an seinem Stamm,** 'if you stand beside its trunk.'

1493. **Wo durst'ge Bienen sind, die mögen kommen,** 'If there are thirsty bees, let them come to me (and feast upon the blossoms which put forth from my soul).'

1497. **was stünde nicht bei dem?** Heinrich claims to preach a higher morality and religion than the narrow-minded Parson is capable of conceiving. It embraces all the essentials of the conventional man's belief, but goes far beyond, to the confusion and terror of the Parson.

1501. **Doch bittet ihn, daß er den Sommer segne,** 'But beg of Him, that He bless the summer (that He send a season that may assist that which is within me to a happy fruition).'

1502. **Was in mir wächst,** 'what I now feel and is now growing within me is worthy that it develop and ripen.'

1505. **Glockenspiel.** Here the reference is to a chime of bells. Later on the bell-founder's conception of his task is different. At no place is the work which he has in hand clearly described; it must be considered merely the symbol of an activity impelled by the highest ideals, which are indeed so lofty as to be beyond the range of human attainment, and in the case of Heinrich, assisted as he is by supernatural powers, beyond the reach of abilities that are more than human.

1506. **aus sich selber, klingend.** The chime of bells is to have unnatural properties, in that it will not be rung by human hands.

1509. **quillt mir Form um Form,** 'form upon form of pure structure grows palpable.'

1520. **Der jener Tanne anbefahl.** Heinrich's commission is from a

higher power than a human agent. He does not care for the material benefits to be obtained from his work. He merely obeys an inner command to create, and in so doing he is concerned only with the most perfect manner of fulfilling this call. Cf. also line 1536, *Wollt ihr das Glück beglückt? den Lohn belohnt?* 'Shall not the fulfilment of an ideal bring its own reward?'

1523. verfallen ist's zum Teil, 'it is partly fallen into decay.' It may be supposed that the work of the spirits has been still further carried on against the church.

1524. Grund . . . legen, 'lay a new foundation.'

1525. Tempel. Observe the contrast between *Tempel* and *Kirchlein* in line 1522.

1526. rechten, 'dispute.'

1532. So nannt' ich, 'I gave it the only name which it must call itself—and will and shall and can do so.'

1536. den Lohn belohnt, see note, line 1520.

1544. mach' es verstummen aller Kirchen Glocken, 'my bell will drown the sound of the chuch-bell, and in its function as a messenger of a new gospel will call for a different form of belief in announcing the reappearance of light in the world.'

1547. Urmutter Sonne, 'Primal Mother Sun!! Thy children and mine, reared through the milk of thy breasts, and so also this child, enticed from the brown soil by the eternal stream of nourishing warm rain.' (In construing this passage it must be remembered that the Sun is in German a feminine divinity.)

In addressing the Sun, Heinrich recognizes her as the mother of everything upon the earth. Not only her (*dein*) children, but also the fruit of his own mind (*meine Kinder*), owe their origin to the primal mother. Even this (*dieses*) child, that is to say, the bell, must thank the Sun for its beneficent force, and it must join with the other creatures of the same mother (*sie sollen künftig all ihr Jubeljauchzen . . . werfen*) in lifting towards heaven its voice of praise.

Hauptmann's conception of the Sun in this drama forms one of its most difficult problems. References are made in various places to it as the source of all light and inspiration, and in such a manner as to make Heinrich appear to have become a Sun-worshipper after having cast aside his Christian ideas held at the opening of the play.

Schneidewin says (p. 46): "The importance of the Sun in the poet's *Weltanschauung* must strike even the most casual auditor. . . . What does it all mean? The Sun cannot be the symbol of the light of immortality; Heinrich has said nothing of this sort in the play. At the close of the play the reference is in the first instance to the real Sun in the heavens. With this idea, however, is evidently associated in a symbolic manner the intellectual light of higher knowledge, the appearance of which among men after the long night comforts the dying man, who, as far as he is concerned, approaches the 'long night,' that is, he sees the burden of his personality removed from all the chance of human fates."

The Sun in the "Versunkene Glocke" represents the culmination of the play's symbolism. In no sense is it to be considered literally, or is Hauptmann to be regarded as a *Sonnenanbeter*. In preaching his lesson of unconventional Christianity and moral and intellectual idealism, Heinrich seizes upon the greatest physical force in nature and holds it up as the source of all power and therefore worthy of all adoration and reverence. This attitude of Heinrich is all the more reasonable since his change of life from the time of his union with Rautendelein grafts a kind of paganism upon his earlier Christianity which might well have as the chief object of worship the Sun.

The symbol is therefore perfectly in character and has nothing more to do with the author's own philosophy than any one of the beastly sentiments of the Wood-sprite can be said to be a part of his own system.

1553. Und endlich, gleich der graugedehnten Erde, 'and finally, just as you have aroused the earth, which, now green and pleasant, unfolds itself before you, so you have enkindled in me the spirit of sacrifice.'

1559. wo aus der Wolke . . . 'where, from out the cloud which during the winter has hung oppressively over us, will descend a shower of jewels, towards which millions of stiffened hands will grasp, and they, immediately inflamed by the magic of the jewels, will carry their riches back home into their cottages.'

1571. überbauscht, 'swelling' ('swollen').

1572. so ziehn die Scharen, 'thus the crowds proceed, with their silken banners filled by the murmuring wind, toward my temple.'

1577. ein Heimatlied, ein Kinderliebeslied, 'a song of home, a

child's love song' (so pure will it be). Cf. the following sentence from Andersen's Märchen "Die Glocke": "Der Eine schrieb ein ganzes Lied davon und sagte, dasz die Glocke, wie die Stimme einer Mutter zu einem klugen Kinde klänge, keine Melodie sei herrlicher, als der Klang der Glocke."

1578. **aus Märchenbrunnentiefen aufgeschöpft**, 'obtained from the depths of the fountain of fairy tales, known by every one, but still unheard.'

1585. **So aber treten alle wir an's Kreuz.** Just as Heinrich's beliefs are superior to and complete the uninspired ideas of religion of the Parson, so the new teaching whose triumph is promised will remove the bitter features of life (line 1583, *Hasz und Groll und Wut und Qual und Pein*), and even Christianity's cross will be done away with and the sacred tragedy will be adjusted.

1586. **jubeln wir hinan**, 'we rejoice in going up to the cross.'

1588. **der tote Heiland seine Glieder regt.** The boldness of this figure may seem on first consideration to be sacrilegious, and in the strict sense of the word this may be true; but it must be remembered that the author is presenting a character now in the highest flights of ecstasy. There is therefore nothing improper in putting into his mouth an expression which describes more completely his state of enthusiasm than pages of mere words could do. The dangerous figure must be regarded as having a poetic interest far exceeding the mere novelty of idea and expression.

1590. Stage direction.—**Rautendelein . . . gleitet an ihm nieder und küßt seine Hände.** This action of Rautendel expresses completely her feelings towards Heinrich, which were already indicated lines 1405–9. Although he is human, still the loftiness of his purposes lifts him far above the sphere of the elflike girl and makes him in her eyes a god —Balder. The affection of Rautendelein for Heinrich is of a highly spiritual nature, while Heinrich's interest in the girl can be explained by her great beauty, and above all she was the only one who appreciated the extent of his striving and loved him for it. She probably did not comprehend him, but in her infantile wonder and love there was an element that the hungry nature of Heinrich longed for.

1592. **auf's Haar**, 'to a hair's breadth,' 'to the most minute particular I find everything verified.'

1597. **Die hohen Worte.** The lines 1535–1590 form the most eloquent part of the whole play.

1610. **Doch nennt' ich jetzt mich blind,** 'If I were now to call myself blind (when I am enjoying such heavenly inspiration and delights) . . . I would be worthy of being stricken by God's wrath with eternal darkness.'

1625. **Und was weiter?,** 'And what further have you to say?'

1629. **ihrer Mutter Tränen trinken.** Cf. the story told by Grimm, "Mythologie," p. 885. See below, note to line 2146.

1630. **Könnt' ich sie trocknen.** Heinrich's attitude towards Magda can only be, and is of course intended to be, condoned by the spell cast upon him by Rautendelein at the end of the second act.

1634. **Der ich ganz Liebe bin,** 'I who am all love, renewed in love, dare not from the excess of my riches fill her empty goblet, for my wine—it would become to her vinegar, bitter gall, and poison.'

1645. **in Gottes Fratze,** 'masquerading as God.'

1647. **faseln,** 'talk nonsense.' See Genthe, "Deutsches Slang," Straszburg, 1892.

1652. **herniederbeten auf die Christenheit,** 'pray to descend upon Christianity.'

1658. **Den Alb,** 'demon.'—**Die Drute,** a variant form for *Drude*, which means 'witch,' and has been connected with the Gaelic *Druid.* Paul in his dictionary thinks this etymology incorrect.

1666. **so lange dank ich's ihr,** 'I will be thankful to her for it until death releases me.'

1672. **gleichwie er Ketzern blüht,** 'the funeral-pile flames for heretics as well as for witches, to-day just as formerly.'

1673. **Vox populi, vox dei!** Dr. Schütze says, p. 80: "It may be accidental, though it scarcely looks so, that the Dean in 'Brand' (p. 255) as well as the preacher in 'Versunkene Glocke' justify the blind raging of the mob by the same words: 'Vox populi, vox dei.'"

1681. **Schlägt mir der Schmachtende,** 'If the perishing man to whom I come with vessels of cool wine strikes both crock and goblet from my hand.'

1687. **Doch fügt es sich,** 'But if it comes to pass that he (*der Schmachtende*) who deceived himself rages madly and blindly against me, innocent cup-bearer as I was.'

1688. **Schenken,** accusative case in apposition with *mich.*

1691. **bäumt,** literally 'rears,' an unusual word in connection with *Schlamm.*

1692. **so bin ich,** 'I am thus,' 'this is my attitude.'

1695. **'ne Glocke,** 'a bell formed by the art of the mob from arrogance, malice, gall, and everything evil—perhaps even sounds forth stupidity.'

1700. **Tollkraut,** 'deadly weed of your sins.'

1705. **Pfeil.** See below, note to line 1930.

1713. **So wenig** . . . 'Just as likely is it even to scratch my skin, as that that bell, the old one, the one that was eager for the abyss, you know, and fell down and lies there, ever will sound again.'

1716. **je wieder klingt.** Cf. the lines in Wagner's "Tannhäuser" said to have been spoken by the Pope refusing forgiveness to the pilgrim Tannhäuser:

„Wie dieser Stab in meiner Hand
nie mehr sich schmückt mit frischem Grün,
kann aus der Hölle heißem Brand
Erlösung nimmer dir erblühn."—Act III.

The Pope's staff puts forth flowers and Tannhäuser is saved—also the bell resounds, to the confusion of Heinrich.

ACT IV.

If the third act is occupied with the elaboration of the ideals of Heinrich, the fourth has for its object their realization. Their ultimate failure is implied in the previous act.

Heinrich is busied in the mountain workshop with his great task. He has pressed into his service a group of dwarfs, who are forced to execute the commands of the Master, and in his mad haste he spares neither himself nor his helpers. A part of the work is accomplished and Heinrich sits down to observe and admire it. The period of satisfaction is, however, brief, as doubt, personified by one of the dwarfs, enters and whispers into his ear that there is something lacking. At first the suspicion is scouted, but he is unable to withstand the thought, and, in a rage, the fruit of his long labor is smashed upon the anvil upon which it was produced.

The dwarfs are dismissed and Heinrich seeks rest, hoping that the morrow will bring him new power to accomplish what to-day has been denied. He falls into a sort of dream, during which the Nickelmann appears and recalls to his memory the difficulties of the self-appointed task, his sins, his shortcomings, the unfriendliness of his former neighbors, and the hatred of the spirit-world. The Water-spirit tells him further of the bell which longs to ascend from its watery grave, and that when its voice sounds forth it will announce his doom.

Heinrich awakes horrified, and calls for Rautendelein and begs for her consolation and assistance against the nameless enemies who oppress him. She tells him of her unbounded confidence in him and of her great love. Heinrich longs for just such solace as this to drive away the doubt in himself which has gotten strong hold upon him, and the fear that the power to accomplish the work of his life is passing away.

The Waldschrat comes on the stage and mocks the great man, but Heinrich vows that he shall be reduced to submission. The warning of the fairy maid not to provoke the Faun remains unheeded, and the Forest-spirit departs after having led a crowd of villagers who are searching for Heinrich to his retreat. The bell-founder is not alarmed at the approach of the populace, and goes out boldly to meet them, assured that the opposition of the mob is the surest sign that his cause is a just one. The invaders are put to flight by hurling down bowlders upon their heads, and Heinrich returns to the side of his beloved. During the onslaught of the villagers Rautendelein has besought the Nickelmann to assist in driving away the crowd by turning one of his mountain streams down upon them. He makes as a condition for this service that the mistress of Heinrich should descend into his well and become his bride. She refuses, and the bell-founder is left to defend himself without the Nickelmann's aid.

The fairy maiden summons some of her elfish sisters to make music to refresh her exhausted lover, and another scene of love-making ensues. It is, however, soon interrupted, as the conscience of Heinrich allows him but little respite. He fancies that he hears strange sounds—the mournful tones of something long buried. The effort at love-making will not succeed. Rautendelein has a vague

fear of impending danger, while the increasing anxiety of Heinrich caused by the fancied sounds allows him no repose. He begins to see figures struggling up the mountain, and, although Rautendelein neither sees nor hears anything, he will not allow himself to be persuaded that they are mere phantoms of his imagination. They are barefooted boys dragging with great difficulty a jar over the rocks.

In the conversation that follows the children call him father, and upon inquiring about their mother Heinrich learns that she is dead. Her sufferings and sorrows are described symbolically by references to the jar, which is filled with tears. The terror of the man has been increasing throughout the entire conversation, but when he is told that Magda is dead and in the pool where grow the water-lilies, and the long "sunken" bell begins to sound, it reaches the point of madness. He curses Rautendelein and thrusts her from him and, rushing away from the mountain home, invokes the mercy of Heaven.

Stage direction.—**Zwerg.** See note to line 330.

Stage direction.—**Architektonisches und Figürliches,** 'forged pieces and castings are lying around: both in the form of building material and figures.'

1726. **Potz Hahn und Schwan.** See note to lines 132, 1447.

1728. **Federlesens,** literally, 'picking of feathers,' may be translated here 'ceremony.' Albert Richter ("Deutsche Redensarten," Leipzig, 1893, p. 40) explains this expression, which is old and used by classical writers, by saying, in ancient times it was considered extremely courteous and flattering for a gentleman or lady to have the feathers picked off his or her clothes. This act was regarded as a mark of the most delicate attention and its recipient felt extremely flattered. *Federlesens machen* meant therefore 'to give close attention to' or to 'flatter.'

1732. **abertausend,** 'thousands.'—**Werkeltaten,** 'acts of drudgery.' Word probably coined by Hauptmann.

1733. **ehrenwerter,** 'creditable.'

1733. **Wurf,** 'project.'

1739. **Welandssproß,** 'offspring of Wieland' (the Smith). It has been announced that Hauptmann is engaged upon a drama, the theme of which is Wieland the Smith. Wagner was occupied with this subject for a long time, and considerable material was found subse-

quent to his death among his papers. Meyer says, p. 128, the dwarfs are especially active as smiths, although they also bake, spin, brew, and make butter. To human beings they are often helpful *Hausgeister*, although they are scared away by filth or caraway seeds in bread (cf. line 121) or the sound of bells. Cf. also note to line 330. Wieland is the *Smith* in all Germanic mythology, hence the use of the word *Welandssprosz* applied to the dwarfs. Grimm says ("Mythologie," I. 349): "Gefeierte Helden waren Wieland und Wittich, ihre reiche Sage steht an Alter und Verbreitung keiner andern nach."

1742. **einsamfreie Luft**, 'deserted, free air.'

1748. **Faulpelz**, 'sluggard.'

1750. **heimsen**, an unusual word meaning 'to bring home,' 'I will take myself the reward of the master.'

1759. **Stage direction.—flüstert.** The dwarf here symbolizes the doubt which enters the mind of the artist.

1759. **Alb**, usually spelt *Alp*. It is a word which has the general meaning of an unnatural being of the spirit-world. It is connected etymologically with the English word *elf*. Cf. the name Alberich, the chief of the dwarfs. The words *Mare* (cf. Eng. nightmare) and *Drute* are also used with the same significance as *Alp*. See below, lines 1836 and 1861. Cf. also W. Cubasch, "Der Alp" in the "Sammlung gemeinverständlicher wissenschaftlicher Vorträge" hrsg. von R. Virchow u. Fr. von Holtzendorff. Berlin, 1877. No. 269.

1761. **Knebel**, 'gag.'

1766. **mäkelst**, 'find fault with.'

1773. **Was schiert mich's?**, 'In what does it concern me?' From the word *scheren*, which has the original meaning 'to shear.'

1783. **unerbetne**, 'unwelcome.'

1786. **Gekrönter, der nur einmal spricht**, when he speaks he says that the work undertaken is satisfactory—*vollbracht*, the word used below in line 1790.

1792. **eingezwängt**, 'forced in between.' A very interesting and original figure of speech.

1795. **der allein des Rastens Sinn**, 'which alone gives the sense of rest.'

1802. **uns ganz verarmt der Nacht ergeben müssen**, 'we, impoverished completely, must submit ourselves to-night: for in the morning we

are kings—in the evening we are beggars, rags are our covering when we sleep.

1806. **Binsenhaus**, 'rush-house.'

1823. **Den Segen Gottes hast du nicht ertrotzt**, 'you have not gained the blessing of God by defiance, to change fault into merit, punishment into reward.'

1825. **Blutig starrt dein Kleid**, 'Thy garments have become stiff with blood.'

1828. **Schwarzelfen.** These are the elves which have their home on earth. The *Lichtelfen* live in heaven.

1829. **zur wilden Jagd.** Usually *der wilde Jäger* is Odin, and the story of the hunt is told in many different forms. Sometimes it is merely a 'hunt' in a general sense ; at other times it refers to a host led by Odin ; and still again it may have reference to an expedition against a human being.—**Meute.** The usual meaning of this word is a 'pack of hounds,' but here the significance is rather merely that of a 'crowd.'

1831. **das Wild**, 'prey.' Heinrich is referred to.—**Die Nebelriesen.** In German mythology there are several classes of giants, spoken of by Meyer (p. 141) as "Gewitter-, Sturm- und Wolken-, auch Nebel-, Nacht- und Unterweltsdämonen." The *Nebelriesen*, famous for their immense strength and their formidable fortresses, live in the clouds (cf. German *Nibelung*). They exercise their powers against various persons and things, but are especially inimical to churches.

1836. **ein Alb.** The belief in the *Mar* (m.) or *Mare* (f.) and *Alp* is one of the earliest mythological conceptions. The *Alp* appears frequently in dreams, and is seen and felt by the sleeper in its attempt to choke or otherwise kill him. Its appearance is sometimes human and sometimes that of a beast. See below, note to *Nachtmahr*, line 1861; also note to line 1759.

1838. **Balder**, spelt also *Baldur*. "Baldur, one of the most interesting figures of the Scandinavian mythology, was the son of Odin and Frigg. His name (from *baldr*, the foremost or pre-eminent one) denoted his supreme excellence and beauty. In the *Gylfeginning* we read that he was so amiable that all loved him, so beautiful that a light seemed to shine about him, and his face and hair were for ever refulgent. He was the mildest, wisest, and most eloquent of the

Aesir; and when he pronounced a judgment, it was infallible. His dwelling was in Brejdablik (far-sight), where nothing impure could come, and where the most obscure question could be explained. The wonderful legend of his death is first dimly recorded in the *Völuspa*, the grandest and most ancient of the Eddaic poems, and more fully in the younger Edda. Baldur was visited by evil dreams, and felt his life to be in danger. His mother, Frigg, took oath of all things in the world, animal, vegetable, and mineral, that they should not slay her son. The gods being then secure, found pastime in setting the good Baldur in their midst, and in shooting or hurling stones at his invulnerable body. Then Loki, the evil god, took on him the form of a woman and went to Frigg in Fensal. From Frigg he learned that of all things in the earth but one could injure Baldur, and that was a little tree westward from Valhal, that was too young to take the oath. Thither went Loki and found the plant; it was the mistletoe. He plucked it up, fashioned it into an arrow, and went back to the Aesir. They were still in a circle, shooting at Baldur; and outside the ring stood the blind god Höder, of whom Loki asked wherefore he did not shoot. When Höder had excused himself because of his blindness, Loki offered to aim for him, and Höder shooting the arrow of mistletoe, Baldur suddenly fell, pierced and dead. No such misfortune had ever yet befallen gods or men; there was long silence in heaven, and then with one accord there broke out a loud noise of weeping. The Aesir dared not revenge the deed, because the place was holy, but Frigg, rushing into their midst, besought them to send one to Hel to fetch him back. Hel promised to let him go if all things in heaven and earth were unanimous in wishing it to be so; but when inquiry was made, a creature called Thökt was found in the cleft of a rock that said, 'Let Hel keep its booty.' This was Loki, and so Baldur came not back to Valhal. His death was revenged by his son Vale, who, being only one night old, slew Höder; but Loki fled from the revenge of the gods. In Baldur was personified the light of the sun; in his death the quenching of that light in winter. In his invulnerable body is expressed the incorporeal quality of light; what alone can wound it is mistletoe, the symbol of the depth of winter. It is noticeable that the Druids, when they cut down this plant with a golden sickle, did

so to prevent it from wounding Baldur again. According to the *Völuspa*, Baldur will return, after Ragnarök, to the new heavens and the new earth; so the sun returns in spring to the renovated world. . . ." (E. W. Gosse in Encyclopædia Britannica.)

1848. **umkreist . . . im Bogen weit**, 'makes a wide circuit around it.'

1849. **und manchmal weint es**, 'and often she weeps.'

1861. **Nachtmahr.** The origin of this word is very obscure, but is connected with Eng. *nightmare* and French *cauchemar*.

1870. **leer an Kraft**, 'robbed of strength.'

1872. **ich ward ihr Opfer**, 'I became their prey.'

1874. **nun steh ich wieder fest**, 'now I am able to take my stand again.'

1888. **den erhabnen Rausch**, 'the lofty ecstasy.'

1889. **Denn . . . verliert auch oft sich Rausch**, 'For (in the manual labor of execution and in the failure of minor tasks) enthusiasm and confidence are lost.'

1893. **und sich der Fleiß ins Kleinste muß verkriechen**, 'and industry must burrow itself in the smallest detail.'

1897. **in all dem Tagelöhner-Werkelkram**, 'in all the monotonous plodding work of the day-laborer.'

1898. **dies himmlische Geschenk** is the 'confidence' (*Zuversicht*, line 1894) and 'enthusiasm' (*Rausch*).—**einzubüßen**, 'not to lose this divine aid, which, like the perfume of the Sun, knows no restraints, is difficult.'

1903. **die der Empfängnis heitrer Göttertag**, 'which (i.e., the difficulties of fulfilment) the joyous divine day of the conception (of the ideal plan) concealed from you with its song of triumph.'

1905. **Noch ist's ein grader Rauch**, 'The incense from my sacrifice still goes straight aloft to heaven. If the hand from on high pushes it back, then it may do so (i.e., if the Deity declines my offering, then I must submit to it).'

1908. **Priesterkleid.** Heinrich represents himself as a worshipping priest at the shrine of the Deity. If his sacrifice is not accepted as worthy, then he will make no further attempt as a prophet and preacher of truth.

1910. **und, der ich hoch wie keiner ward gestellt**, 'and I who was

placed higher than any one else (before me) must silently and calmly descend from Horeb.' Heinrich, in his rôle of lawgiver and preacher of the new religion, has received direct inspiration, and has occupied the highest position in receiving it from the supreme power. If this supreme power repudiates his teaching, he must descend from the mount of inspiration and give up his task.

1911. Horeb, the mountain upon which Moses first received the command of God from out the burning bush.

1914. Wir wollen, wie's gemeiner Menschen Brauch, 'We will, as is the custom among ordinary human beings, seize the fleeting moment of happiness with resolute hearts.'

1916. Und besser wollen wir, 'And we will fill out our forced leisure better and with more reason, with life, than restless laziness—the inheritance of the vulgar crowd—was ever able to do, wasting day after day.'

1925. Pechnelke, 'catch-fly.'

1926. nahm ich eid und Schwüre ab. Cf. note to line 1838. Note how the mother of Balder gained a promise not to injure her son from everything upon earth except the mistletoe.

1928. Schwarzelf. See note to line 1828.

1930. Todespfeil. This refers to the superstition that the elves, because of their unfriendliness to man, shot arrows at the person whom they wished to destroy. This line refers back to the speech of the *Pfarrer* at the close of the third act: *Eines Tages, Mann, wird dich ein Pfeil durchbohren.* See line 1705. It is noteworthy that Heinrich makes no further use of the figure of the arrows—neither to refer to the pricks of conscience that he suffers, nor in connection with the catastrophe.

1938. Du bist gefeit, 'You are protected by magic.'

1941. gleich einer kling'nden Mauer, 'a wall of sound.'

1943. Lokis. See l. 1838, concerning Loki's treacherous behavior toward Baldur. Cf. *Loki und sein Mythenkreis*, von Dr. Carl Meyer, Basel, 1880.

1947. Estrich, 'plaster-floor.'

1950. wo keines Riesen frostiger Hauch uns trifft. The giants, in addition to their other functions (see above, note to line 1831), sometimes controlled the winds. The strong winds are the manifestations

of the giants' strength. Meyer says (p. 113): "Die Riesen verkörpern die Naturgewalten selber in ihrer vollen Wucht und Masse."

1955. **das Fest der Feste.** See line 1567.

1962. **schwelgen**, 'carouse.'

1964. **ist das geheime Wunder offenbar**, 'if the mysterious miracle is manifest.'

1966. **ganz ausgesprochen bis zum letzten Laut**, 'fully expressed to the last word' (i.e , fully perfected to the smallest detail).

1968. **An's Unvollkommene heftet sich der Fluch**, 'a curse rests upon that which is unfinished.' A line that is likely to gain for itself general quotation.

1978. **Und vergäß ich's je**, 'And if I should ever forget it, I would forget the significance of my existence and its splendor.'

1984. **zum neuen Spiel**, 'you have prepared me for a new cast of the dice . . . so that I may dare to play for the prize with the gods.'

1996. **Baalstempel.** The *Schrat* here masquerades as an ally of the Christian congregation in demanding the destruction of the heathen temple.

2001. **Tollkirschen**, 'deadly nightshade,' 'belladonna.'—**Gauch**, 'fool.'

2003. **Ich denke wol**, 'I should think so.'

2004. **Flegel**, 'boor.'

2011. **windelweich zu klopfen**, 'to beat you to a jelly.'

2013. **Schon manches Eif'rers scharfes Glaubensschwert**, 'Already the sharp sword of faith of many a more zealous man has served to tickle me before it became splinters.'

2017. **Kielkropf**, 'monster.' See note to line 447.

2018. **Westerwald.** *So alt wie der Westerwald* is an expression that occurs very frequently. Cf. Grimm, "Mythologie," Göttingen, 1854, p. 437.

2020. **an die Kette**, 'chained.'

2025. **zum Holzstoß zerren**, 'when they will drag you to the pile of wood, like a calf.'

2030. **und sie gelten dir**, 'and they concern you.'

2042. **Euch schütz ich wider euch**, 'I will save you from yourselves.' This refers to Heinrich's opinion that they are living blindly and do not appreciate his efforts for their salvation.

2042 .**Losung**, 'the countersign.'

2046. **Sturz auf Sturz**, 'waterfall upon waterfall.'

2048. **Peitsch' in den Abgrund**, 'whip them down into the abyss.'

2053. **Köpft sich**, 'I do not care if the stupid crowd break their own heads off and cause his destruction.'

2059. **sei, die du bist**, 'be just as you are.'

2063. **Flausen**, 'whims.'

2070. **Erschauerst**, also the form *erschaudern*.

2078. **erneut in Lieb und Haß**, 'Battles renew (one) in love and hatred.'

2081. **Dir bring ich's zu**, 'I pledge it to you.'

2083. **Ein Schaffender, mit dir entzweit**, 'A man engaged in creative work, at variance with you, must fall away to nothingness (to the dust).'

2086. **Schwinge**, 'pinion.'

2096. **Freyas Halsband**. Meyer says (p. 271): „Ihr (Freyas) Hauptstolz ist das verhängnißvolle Brisingamen das Halsband des Regenbogens." See note to line 53.

2106. **tief und ungeheuer dehnt der Raum und kühl zur Tiefe sich.**

"Deep and cool and monstrous yawns the gulf
That parts us from the world where mortals dwell." (Meltzer, p. 99.)

2113. **Nur daß der Mond**, 'If only the moon would not pour . . .'

2123. **Rüttelfalken**, 'kestrel.'

2137. **wie in einen Strudel dreht's den Flor**, 'as in a whirlpool, the gauze-like clouds are turned in the hollow of the cliffs.'

2141. **Sei wieder du uns Herr und Meister**, 'Be again to us lord and *Meister*.' That is, 'be your old self—control your behavior to others and perform the duties of your task.' 'Let your strength destroy the wretched apparition.'

2146. **Barfüß'ge Bübchen.** Bartels says (p. 229) this scene is taken from a *Volksmärchen*. This is described as follows by Grimm ("Mythologie," 884):

„Einer jungen Frau war das einzige Kind gestorben, sie weinte über alle Maßen und konnte sich nicht zufrieden stellen. Jede Nacht lief sie hinaus auf das Grab und jammerte, daß es die Steine hätte erbarmen mögen. In der Nacht vor dem Dreikönigsfeste sah sie Perchtha nicht weit von ihr vorüberziehen, da gewahrte sie, den andern Kindern hinterdrein, ein kleines mit einem ganz durchnäßten Hemdchen

angethan, das in der Hand einen Krug mit Wasser trug und matt geworden den übrigen nicht folgen konnte; ängstlich blieb es vor einem Zaun stehn, den Perchtha überschritt und die andern Kindern überkletterten. Die Mutter erkannte in diesem Augenblick ihr Kind, eilte hinzu und hob es über den Zaun. Während sie es so in den Armen hielt, sprach das Kind: ‚Ach wie warm sind Mutterhände! Aber weine nicht so sehr, du weinst mir meinen Krug sonst gar zu schwer und voll, da sieh, ich habe mir mein ganzes Hemdchen schon damit beschüttet.‘ Von jener Nacht an, wird zu Wilhelmsdorf erzählt, hörte die Mutter zu weinen auf.“

2151. Heil'genschein, 'a halo.'

2153. Stage direction.—schemenhaft, 'like phantoms.'—**Papa.** Critics have said that in the use of this word Hauptmann is guilty of another anachronism, as it came from the French in the seventeenth century. The criticism is unjust, as necessarily the author has been compelled to use a great many words that were unusual in German at the time the action is supposed to take place, and indeed a large part of Hauptmann's vocabulary has an entirely different meaning from what it had at that time.

2163. Bei den Wasserrosen. It is supposed that Magda has drowned herself from grief in the lake into which the bell had fallen.

2172. Ich hasse dich. The revulsion of feeling towards Rautendel can only be explained by the intensest feelings of remorse, which have been excited by the combined effect of hearing the sunken bell with its suggestion of his calmer former life and the apparition of the children recalling to him the ill treatment to which he has subjected Magda.

2177. Vorbei—vorbei, 'It is past—past.' The evil predictions of the Nickelmann, lines 705 ff., have been fulfilled. Rautendelein's dream of becoming a part of the human world was not to be fulfilled.

ACT V.

Many critics of "Die versunkene Glocke" have asserted that the final act of the play is unnecessary. Some have gone so far as to say that the result of continuing the drama after the tremendous conclusion of the fourth act is an anti-climax. If Hauptmann is to be judged as a mere playwright and his poem a mere theatrical diversion, the criticism may have some force; but considered from

the standpoint of ordinary human action it is evident that truthfulness must take precedence over the spectacular—that Heinrich's repentance should not be the last or most important event in his career.

After Heinrich has thrust Rautendelein from him and rushed away from their mountain retreat, it is to be supposed that he goes down to the valley to search for the peace that has been denied to his reawakened conscience. The search is in vain, and the final act is the description of the end of the lofty dream of the bell-founder and the disillusion which came to him. It is now evident to the struggling mortal that his strength, even with supernatural assistance, was not sufficient to attain perfection.

The scene of the last act is the same as the first. A group of elves are assembled to enjoy their midnight revels, and while they are dancing in the meadow they exchange confidences. They tell how the mountain is ablaze with light, and that it is the funeral pile of Balder. The desolation which comes over them from the thought of the death of their favorite divinity also fills them with gloomy forebodings. They have, however, been mistaken concerning the fire. It is only the malicious work of the Waldschrat, who has succeeded in carrying out his threat against Heinrich and has now set fire to the workshop and mysterious temple.

When the dance of the elves has been completed and they have retired mournfully from the stage, Rautendelein is seen coming down from the mountain, weary and almost exhausted. She approaches the Nickelmann's well and begins a sorrowful chant recalling the griefs and disappointments which she has had to endure. She then offers herself, a heart-broken bride, to the oft-scorned Water-sprite and descends into his abode.

The officious Waldschrat then appears and calls to the aged bridegroom, announcing to him the disappearance of their rival and the destruction of the abode of the lovers. He meets with little encouragement to continue his recital. The Nickelmann says that all this and more is known to him; that he can tell who rang the sunken bell so that the conscience of Heinrich was disturbed. It was no living hand, but the wronged wife and mother, who from chagrin and grief over her lost husband had drowned herself in the lake where rested the bell. Her dead hand had moved the clapper and called forth

the fearful sounds. It was all so terrible that it frightened even him who had lived for centuries and had seen many strange things. He finally confesses that the whereabouts of the lost fairy maid is known to him, and tells the Faun that there is no chance for a goat-faced creature, as Rautendelein is in love with him and is now his wife.

This dialogue having been concluded, the Witch, who has not been seen since the first act, reappears. It is shortly before daybreak. Soon the voice of Heinrich is heard behind the scene calling feebly for Rautendelein. When he gains the centre of the stage, he is seen to be much changed. He is engaged in hurling bowlders down upon the heads of villagers who are pursuing him. He accuses the pharisaical preacher, schoolmaster, etc., of having been responsible for the death of his wife. Their narrow-mindedness has caused greater unhappiness than his own mistakes.

Heinrich wishes to climb on further up the mountain to his former abode, and in his blind haste attempts to surmount the most inaccessible parts. The Witch interposes and tells the struggling man that in order to climb to the point which he desires to attain he must have wings. His pinions are broken and the heights are no longer accessible to him. Heinrich asks the meaning of the great fire on the mountain and is told that a man formerly lived there, but having been forsaken by him the building was burning down. Heinrich, now thoroughly aroused, says that it is his work, and that all the ambition of his life is centred in the burning ruins, and struggles to continue his journey. The Wittichen restrains him and advises him to rest awhile. When he goes to the well to refresh himself, the voice of Rautendelein comes from the depths and startles him by calling his name.

The old woman declares that the Master's end is at hand, that there is no hope for the fulfillment of his cherished plans. One wish will be granted before he is compelled to pass into the unknown world, and his desire is to be allowed to see once more Rautendelein. Three glasses are placed on a table. In the one is white wine, in another red, and in the third yellow. If Heinrich drinks the first he will receive the strength that has left him. The second will restore

the spirit to do and feel as of old; but having drunk the first two, the third glass must also be emptied, and that will mean the end.

The bell-founder appreciates the nature of the act which he is about to perform, but he is conscious that the end is in any case near at hand, and to die without having seen his beloved is doubly hard; hence he hesitates but a short time to accept the plan suggested by the old woman. After the second draught Rautendelein ascends slowly from the well. She begins to recite her sufferings, entirely oblivious of the presence of her former lover. Heinrich calls to her and begs to be recognized, but she fails to notice him. Becoming desperate he cries out for the third drink, and Rautendelein rushes to his side. Together they recall the bliss of their life when they dwelt on the mountain. Heinrich feels that his end is at hand. He is about to enter upon the dreaded night, but Rautendelein declares to him that the Sun is coming—the Sun the symbol of all that he has striven for, the ideal of the highest effort. Sighing and rejoicing, Rautendelein embraces her dying lover. His last words are: "The Sun comes! The night is long."

2178. **Opferwind.** Refers to the remark made below by the *Waldschrat*, that he has set the hut of the "Master" on fire. Cf. also line 1331.

2179. **wälzt,** 'the cloud of black smoke, sweeping over the tops of the mountain firs, moves towards the depths.'

2185. **Buchengrunde,** 'the valley of beeches.'—**Nachtigall—so spät es ist.** Cf. "Romeo and Juliet," Act III. Scene 5:

> "Wilt thou be gone? it is not yet near day:
> It was the nightingale, and not the lark,
> That pierc'd the fearful hollow of thine ear."

2199. **Nur im Osten hob sich,** 'Only in the east, there arose a dark cloud of fire, which continued to mount until the moon . . . laid itself upon the stony ridge of the mountains'

2206. **barmten,** 'groaned.' Schneidewin (p. 9) claims that the use of this word with this signification is original with Hauptmann.

2207. **Käfer,** Eng. 'chafer,' 'beetle.' Cf. line 2092, *Glühwürmchen.*

2208. **Laternchen . . . mit grünem Licht,** 'a little lantern with green light,' therefore a sort of 'firefly.'

2212. **libellenflüglich**, 'flying like a dragon-fly.'

2222. **Stage direction.—abgehärmt**, 'careworn.'

2223. **Wohin?** The symbolism of the following stanzas cannot be clearly explained, but its importance must not be exaggerated. The *Hochzeit* referred to is of course Rautendelein's marriage to the Nickelmann. The figurative description of this event means that the Rautendelein of the first four acts is dead—her heart has been consumed, and now she comes to the Water-sprite merely with her body. Her spirit is gone. The gift of the apples typifies the different stages of this spiritual death.

2238. **Äpfel.** Grimm says under this word: "Liebende pflegten sich Aepfel zu schenken und darein zu beiszen." To bite an apple and send it to the lover was common. Apples are always associated with the Scandinavian goddess Idun (Ithun). Thorpe says ("Northern Mythology," I. 34): "Idun, the wife of Bragi and daughter of Ivald, keeps in her casket the apples of which the gods must eat when they begin to grow old: they then again become young; and this process will continue till the destruction of the gods, or Ragnaröck. Her dwelling is in Brunnakr."

2256. **krauen**, 'to scratch gently.'

2260. **was fackelst du?**, 'why are you delaying?'

2261. **Halt's Maul**, for *Halt das Maul.*

2262. **Kaulquapp**, usual form *Kaulquappe*, 'tadpole.'

2265. **geschicht**, instead of more modern form *geschieht.*

2266. **er ließ sie sitzen!**, 'he forsook her.'—**itzund.** A variation of the archaic *jetzund*, which has precisely the same meaning as *jetzt*, from which it is derived.

2268. **lädiert**, 'damaged.'

2272. **Warum nicht gar**, 'Suppose he did.'

2277. **geflucht**, 'Have I not cursed all the way, through night and fog?'

2281. **Stieglitz**, 'gold-finch.'

2283. **Scheit**, 'piece of wood.' The plural of this word is seen in *Scheiterhaufen*. See line 2220.

2286. **Rauchopfer**, 'an offering of incense.'

2292. **Ich weiß noch mehr.** This passage explains the conclusion of Act IV.

2302 **ertrunken.** See lines 2164 ff.—**licht,** 'shining.'

2311 **Liebeln,** 'billing and cooing.'

2315. **schiert.** Also the form *schert* exists.

2317. **beißt dich kein andrer Floh,** 'if that is still the flea that is biting you, then kill it.'

2325. **jüngsten,** 'very young.'

2326. **So wahr der Himmel lichterübersternt,** 'As true as the heaven (is) studded with stars.'

2327. **Lenden,** 'loins.'

2331. **Tot ist der Floh,** 'The game is up.' 'I have finished with that whim.' See line 2317.

2332 Zeit aufzustehen wär's. Man riecht den Morgen schon.
Es hat ja gar sehr geklappert heute Nacht.
Nun freilich . . .
Meinetwegen brauchst du dir keine Mühe zu geben,
du Schlafvertreiber, du — wir wissen schon,
was vorfällt, wenn so ein Hähnchen kräht:
die Henne hat ein goldnes Ei gelegt,
und bald sieht man's auch am Himmel leuchten.
Wir kriegen wieder Licht. — Mach doch dein Lied,
du kleiner Fink, mach doch dein Lied!
Es kommt ein neuer Tag, es ist gewiß.
Giebt es nicht ein Irrlicht[1] oder so etwas?
Ich wollte doch gern ein wenig um mich sehen —
und den Karfunkelstein habe ich vergessen.
Da ist er schon.
Nun, da!

2347 Gleich wird sie kommen, ruf du immerzu.

2349 Ich glaube schwerlich. Schwerlich wird sie hören.

2351 **Dütenkrämer,** 'petty shopkeeper.'

2353. **kollern,** 'roll.'

2355. **taube Nüsse.** Here *taub* has not the usual meaning 'deaf,' but should be translated 'dead' or 'empty.'

2357. **Dreier.** Originally *ein Dreipfennig*. A quarter of a *Groschen*.

[1] **Irrlicht,** 'a jack-o'-lantern.' The old woman wishes to use it as a light.

2360. **prellen**, 'to cheat.' 'Rascals, who whine Paternosters for thirty nights because of a lost penny, while they are not ashamed—so deeply bad are they—to cheat God's eternal love by ducats.'

2361. **Wackersteinen.** Probably *Wackenstein*—English 'wacke,' a black quartz stone.

2364. **vermauern**, 'to wall up the dry hell of their low land to keep out God's sea, the stream of Paradise and its blissful waves.'

2365. **Schaufler**, 'when will come the shoveller who will tear down the dam (and let in the waters of blessedness to drown out those deceivers who persist in living in the low places of the earth). I am not chosen for this work . . . no, truly, it is not I.'

2357 Dort geht's nicht weiter, halt doch, immer langsam.
O weiß ich's?
Da ist ein Mann gewesen, der hat's gebaut!
2370 halb eine Kirche,[1] halb ein Königsschloß.
Nun, da er's verlassen hat, brennt's nieder.
Ich sag dir's ja, dort kommt eine steile Wand:
wer die ersteigen will, muß Flügel haben —
2374 und deine Flügel, Mann, die sind zerbrochen.
2381 Ruh ein wenig, jetzt sind die Wege dunkel.
Dort ist eine Bank, setze dich.

2385. **Ja, meiner Mutter Kuß**, 'Yes, my mother's kiss—she is long since dust—pressed on my cold feverish brow—would be an empty blessing and would bring rest as the sting of a wasp.'

2388. Warum nicht gar?
Da wart' ein wenig. Im Keller hab' ich noch
ein Schlückchen Wein.
239.1 Geh, schöpf und trink.
2407 Ich? wer bist du denn?

2413. **ich bin der Sonne ausgesetztes Kind**, 'I am the cast-away child of the Sun.' The expressions 'Ich bin der Sonne ausgesetztes Kind' and 'Ich opfere dir mit allem was ich bin,' lead one to suppose that Heinrich feels that he is living an artificial kind of life and

[1] **Halb eine Kirche, halb ein Königsschloß.** Cf. l. 1739 ff. „Wie, ohne deine Kraft, gelänge mir's, den hochgetürmten Bau des Werkes, das ich will, in sich zu stützen, zu gründen, hoch in einsamfreie Luft zur Sonnennähe seinen Knauf zu heben. ? !" —L. 1525. zu eimem neuen Tempel neuen Grund !—L. 1530, Glockenspiel,

sighs to return to the time when the Sun as the source of light, heat, and life was actually worshipped. As Schneidewin says (p. 47): Heinrich has gotten some of the feeling of the ancient Aryans towards Indra and the Sun. According to his philosophy, humanity is no longer to concern itself with such fundamental principles as religion, substance, idea, etc., but is to go back to the simple feeling of thankfulness towards the Sun such as was felt by the ancients and exhibited in the Vedas.

2415. **grein,** 'weep.'

2416. **ihren goldnen Arm,** 'The Sun stretches forth its golden rays like arms.'

2418. Bei Zeiten wirst du das merken.

2422. **will ich, ein Siedler, fürder einsam hausen,** 'I will dwell on lonely, a settler, who neither rules nor serves.'

2423 Das glaub ich nicht.
Was du da droben suchst, ist ganz was anders.
Man weiß wohl dies und jenes.
Sie waren dir auf den Fersen, nicht wahr? Ja, ja!
Wenn's gilt das leichte Leben zu jagen und zu treiben,[1]
dann sind die Menschen Wölfe. Aber gilt's
den Tod zu bestehen, dann sind sie eine Heerde Schafe,
in die der Wolf gesprungen ist. So ist's.
Die Hirten, die sie haben — O Jammer nein! —
das sind erst Kerle, das; die schreien doch immer:
„reißt aus! reißt aus!" und hetzen mit den Hunden,
nicht etwa den Wolf — nein: ihre eignen Schafe
dem Wolfe in den offnen Rachen hinein.
Viel besser wie die andern bist du auch nicht:
das leichte Leben hast du auch gejagt
und bestanden hast du den Tod so mutig nicht.

2442. **und der eignen Glocke,** 'and surrendered so helplessly to my own bell, to the voice which I myself had given it.'

2450. **mußt' ich,** 'I ought to have destroyed the bell which I had created rather than that I should break down before it.'

2452 Vorüber ist eben vorüber, und aus ist aus:

[1] **Wenn's gilt das leichte Leben zu jagen und zu treiben,** 'When it is a question of pursuing the life that is least difficult.'

auf deine Höhen wirst du nimmermehr steigen.
Man kann dir das sagen: du warst ein gerader Sproß,
2455 stark, jedoch nicht stark genug. Du warst berufen,
doch nur warst du kein Auserwählter.
Komm her und setze dich!
Komm her und setze dich! Was du suchst,
das ist beileibe nicht ein Häufchen Asche.
2460 Wer lebt, sucht das Leben! und ich sage dir:
da droben findest du's nie und nimmermehr.

2463 Das wirst du auch. Wenn einer aufgeflogen ist
wie du, so ins Licht hinein wie du,
2465 und fällt hernach, der muß auch zerschmettern.

2467 Du bist am Ende!

2473. **Nachglanz des verlorenen Lichts**, 'after-glow of the lost light.'

2474 Wen denn willst du sehen?

2475 Du hast einen Wunsch: den thu — und es ist dein letzter.

2477 Du sollst sie wiedersehen.

2480. **Einst war ich.** That was at the time of the accident to him and to the bell.

2485. **mit einem Mal**, 'suddenly.'

2487 Das ist vorbei. Die Lasten sind zu schwer;
die dich niederziehen, und deine Toten
sind dir zu mächtig, du bezwingst sie nicht.—
2490 Paß auf! drei Gläser stelle ich auf den Tisch:
ins eine, da gieß ich weißen — roten Wein
gieß ich in das andere—gelben Wein in das letzte.
Trinkst du das erste aus, so kommt noch einmal
in dich die alte Kraft. Trinkst du das zweite,
2495 spürst du zum letzten Mal den lichten Geist,
der dich verlassen hat. Wer aber erst
die beiden Gläser ausgetrunken hat,
muß nachher auch das letzte trinken.
Er muß, hab ich gesagt! versteh mich recht.

2501. **ganz wissend**, 'knowing fully as never before.'

2502. **Schicksalskünderin**, 'thou art the herald of fate.'

2505. **Frist**, 'respite.'—**unnützlich nur nicht mir**, 'useless, only not so for me.'

